

494.3

О-233 47

Образцы
народной литературы
СЕВЕРНЫХ ТЮРКСКИХ ПЛЕМЕН
собраны
В. В. Раджировым.
Часть V.
НАРЕЧИЕ ДИКОКАМЕННЫХ КИРГИЗОВ
САНК-ПЕТЕРБУРГ 1885

1885.

ОБРАЗЦЫ
НАРОДНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
ЧЕЛЯБИНСКИХЪ ПЛЕМЕНЪ.

СОВРАНЫ

В. В. Радловымъ.

ЧАСТЬ V.

ЧАРЧЕ ДИКОКАМЕННЫХЪ КИРГИЗОВЪ.

WAGEN DEN
DER VOLKSLITTERATUR
DER
ОЛИЧЕН ТÜRKISCHEN STÄMME
GESAMMELT UND ÜBERSetzt
VON
Dr. W. Radloff.

V. Theil.

BL. ECT DER KARA-KIBHSEN.

ЛИТНЕТ

САНКТПЕТЕРБУРГ

1885

ОГЛАВЛЕНИЕ.

Стр.

Манас.

1) Манастын тұбаны	1
2) Алман Бет бусурман болұп Көкчөдөн чыңыш Ма- наска кірәт.	6
3) Манас-мінән Көкчөнүң соңушканы, Канықалайн алғаны. Манас öлгөндөн сон тірілгән	61
4) Бок Мурун.	140
5) Көс Каман.	205
6) Сематайдін тұбаны	280
7) Сематай	312
Жолоі Кан	369
Ең Төштүк.	526

Кошоктор.

1) Jantai öлгөндө	590
2) Чокчлоі чечәктән öлгөндө кысы кошок айткан . .	594
3) Кыстарның кошодү	597
4) Күл Мырса	598

ПРЕДИСЛОВИЕ.

изданные здесь тексты были собраны мною въ 1862 и 1863 годахъ у Кара-киргизовъ или такъ называемыхъ дикокаштаковъ, единственного тюркского народа, сохранившего до настоящаго времени название «Кыргызъ». Кара-киргизы живутъ на сѣверныхъ склонахъ Тянь-Шаня по рѣке Текесу отъ озера Иссыкъ-куля, въ долинѣ рѣки Чу, вдоль лѣнгана и рѣки Таласа. Они раздѣляются на двѣ главныя вѣтви (правую) и Соль (лѣвую), изъ которыхъ первая распадается въ очередь на шесть племенъ. 1) Племя Бугу (олень) кочуетъ по Текесу къ востоку отъ Иссыкъ-куля 2) племя Сары-шарь (желтый лось) по южному и западному берегамъ куль-куля 3) племя Солту или Солто къ югу отъ рѣки Эдигене по рѣке Аниджанъ 5) племя Чонъ-Багы (желтый лось) къ сѣверу и западу отъ Кашгара и бѣлогорья (войско) вокругъ Кокана. Вѣтвь Соль значительнее первой и кочуетъ преимущественно по рѣкамъ Татистицкимъ свѣдѣніямъ генерала Макшея Кара-киргизовъ доходитъ

битонъ т. е., считая 5 человѣкъ на каждую семью, до 15 душъ, но число ихъ въ настоящее время вдвое больше, какъ въ эти свѣдѣнія не были включены Карапиргизы, киши въ предѣлахъ прежняго Кокандскаго Ханства. Болѣе познанія свѣдѣнія обѣ исторіи Карапиргизовъ и о географическомъ распределеніи я сообщилъ въ недавно появившейся въ чатѣ книжѣ *) по этому я считаю лишнимъ пускаться въ подробности. Карапиргизы говорятъ особыннымъ нарѣчіемъ мною «карапиргизскимъ» которое, хотя близко къ казакъ-киргизскому нарѣчию, все таки рѣзко отличается отъ послѣдняго фонетическими особенностями. Диалитическихъ отгѣнковъ я у Карапиргизовъ не замѣтилъ и поэтъ не счелъ нужнымъ собирать материалы въ различныхъ мѣстахъ для определенія отдельныхъ говоровъ и могъ довольно ваться заимствованіемъ текстовъ значительного объема въ тѣхъ мѣстахъ, где мнѣ представлялся для этого случай. Тексты браны мною въ слѣдующихъ пунктахъ: 1) въ 1862 году — Текесъ у племени Бугу 2) въ 1869 году къ западу отъ Исскуля у племени Сары-Багышъ и къ югу и востоку отъ го Токмака у племени Солту.

Звуковыя особенности Карапиргизскаго нарѣчія я подразсмотрѣлъ въ своей «Фонетикѣ сѣверныхъ тюркскихъ ковъ**), по этому я здѣсь ссылаюсь только на все высказанные и на предисловіе къ I части «образцовъ народной литературы тюркскихъ племенъ ***).

Собранные у Карапиргизовъ тексты почти что исключительно состоятъ изъ эпическихъ пѣсень, которые содержаниемъ и живостію изложенія побудили меня передать ихъ въ стихами. Это то обстоятельство и замедлило пѣсенностіе пятаго тома, тексты которого уже въ 1876 году готовы для печати. Переводя эти пѣсни

хами я всячески старался не отступать отъ текстовъ, такъ что стихи перевода соответствуютъ, съ весьма незначительными исключеніями, стихамъ оригинала.

Эти пѣсни ясно доказываютъ намъ, что народная поэзія Карапиргизовъ находится въ какомъ то своеобразномъ періодѣ, который лучше всего назвать «истинно эпическимъ періодомъ». Это тотъ же періодъ въ которомъ и находились Греки, когда, эпическая ихъ пѣсни о Троянской войнѣ не были еще записаны, но жили въ видѣ настоящей народной поэзіи въ устахъ народа. Такъ какъ этотъ періодъ народной поэзіи, на сколько мнѣ известно, не былъ еще наблюдаемъ въ такой чистотѣ, я счелъ нужнымъ подробнѣе изложить сущность этого періода какимъ онъ представляется памъ у Карапиргизовъ. Мнѣ кажется, что такое изложеніе облегчитъ изученіе самыхъ текстовъ, которые отчасти могутъ способствовать решенію, до настоящаго времени еще не выясненного, такъ называемаго «эпического вопроса».

Мнѣ приходилось уже упоминать, что какъ и Карапиргизы такъ и Казакъ-киргизы отличаются отъ своихъ современниковъ тюркскаго происхожденія необыкновеннымъ умѣніемъ говорить. Дѣйствительно, нельзя не удивляться тому, какъ Киргизы владѣютъ своимъ языкомъ. Киргизъ всегда говоритъ бѣгло, не останавливаясь и не запинаясь. Излагая свои мысли точно и ясно, онъ умѣетъ придать своей рѣчи извѣстную долю изящества и даже въ самомъ обыкновенномъ разговорѣ при построеніи фразъ и periodovъ у него является часто ясный ритмический размѣръ, такъ что предложения слѣдуютъ другъ за другомъ въ гидѣ стиховъ и куплетовъ и производятъ впечатлѣніе стихотворенія. Стоитъ только взглянуть на киргизскаго рассказчика, чтобы убѣдиться въ томъ, какъ Киргизъ любить говорить онъ старается легкой и обдуманной рѣчью позлить на слушателей. Не трудно также замѣтить, что и слушатели обыкновеннымъ наслажденіемъ слѣдятъ за его словами.

умѣютъ цѣнить удачную рѣчь. Гробовое молчаніе царствуетъ въ толпѣ, когда разсказчику удастся привлечь къ себѣ всеобщее вниманіе; всѣ сидятъ, наклонившись впередъ съ блестящими, восторженными глазами, и, затаивъ дыханіе, прислушиваются къ словамъ оратора и каждая ловка изящная фраза его, каждое остроумное, игривое слово вызываетъ крики восторженного одобренія. Это необыкновенное краснорѣчіе, свойственное Киргизу, естественно вытекаетъ изъ окружающихъ его условій. Киргизъ имѣеть и время упражняться въ этомъ искусствѣ; онъ болтаетъ днемъ и ночью, такъ какъ Ѵда и сонъ единственныя занятія, препятствующія ему говорить.

Понятно, что народъ, который до такой степени наслаждается краснорѣчіемъ, смотрѣть на ритмическую рѣчь какъ на высшее искусство въ мірѣ. Поэтому народная поэзія у Киргизовъ достигла высокой степени развитія. Пословицы и старинные изречения съ искусственно смѣшанными риомами, историческая, состязательная, свадебная пѣсни, плачевые стихи въ честь умершихъ и т. д. поются и рецитируются во всѣхъ собрашахъ и всюду принимаются съ наслажденіемъ. При этомъ сильно распространено искусство импровизаціи и каждый маломальска опытный пѣвецъ въ состояніи тутъ же на мѣстѣ воспѣть присутствующихъ гостей въ складло составленныхъ стихахъ.

Предь многочисленными собрашами понятию не каждый Киргизъ рѣшается выступать въ качествѣ пѣвца, а только лица, одаренные способностью къ ритмическому изложению, которыхъ частыми упражненіями усовершенствовались въ этомъ искусѣ. Этихъ людей называютъ почетнымъ именемъ «Акынъ» (акъ и многіе изъ нихъ пользуются громкою славою. Торжества собрашія и пиры не рѣдко повторяются у Киргизовъ, потому что праздновать поминки по умершимъ считающимъ долгомъ всякой семьи, вслѣдствіе этого то что представляется случай выступать предь народомъ послужило причиной образованія цѣлой котоіре посыпаютъ одинъ пиръ за другимъ и

этимъ добываютъ себѣ средства для пропитанія. Образованію этой касты пѣвцовъ не мало способствовали султаны и богатые Киргизы, радушно принимающіе у себя пѣвцовъ, которые веселятъ ихъ въ минуты горя и муки и всюду воспѣваютъ ихъ славу, они содержать ихъ, осыпають богатыми подарками, принимаютъ въ свою свиту и въ ихъ сопровожденіи посѣщаютъ народныя собранія, гдѣ гордятся ихъ публичнымъ успѣхомъ.

Вслѣдствіе различныхъ дарованій и склонностей, также какъ и различного исторического развитія, Кара-киргизовъ и Казакъ-киргизовъ народная поэзія у этихъ двухъ родственныхъ племенъ пріняла различный характеръ. Въ то время какъ у Казакъ-киргизовъ главнымъ образомъ развивалась лирическая поэзія, какъ это видно изъ собранныхъ мною образцовъ III части, у Кара-киргизовъ напротивъ того стала процвѣтать поэзія эпическая, которая почти что подавила всѣ прочія отрасли народнаго творчества и не только устранила лирическіе произведенія, но даже совершило поглатила всѣ преданія, сказки и рассказы въ прозѣ.

Такое полѣтіе господство эпоса я нашелъ только у двухъ народовъ тюркскаго происхожденія, живущихъ въ настоящее время совершенно отдельно другъ отъ друга: у Абаканскихъ или Минусинскихъ Татаръ на верховыхъ Енисея и у Кара-киргизовъ. Первое племя состоять преимущественно изъ Киргизовъ, оставшихся въ XVII столѣтіи на Енисѣѣ т. е. изъ потомковъ древнихъ Хакасовъ *), которые въ IX вѣкѣ уничтожили великое царство Уїгуріи. Кара-киргизы, живущіе пылѣ въ Тянь-шанѣ, происходятъ отъ той части Хакасовъ, которая въ X вѣкѣ покинула прибрежія Енисея и восточнаго Алтая и направилась къ юго-западу, поэтому мы имѣемъ основаніе думать, чѣ склонность къ эпической поэзіи была уже свойствена древнимъ Хакасамъ и сохранилась до настоящаго времени у всѣхъ ихъ потомковъ (Минусинскихъ татаръ и Кара-киргизовъ) въ одинаковой силѣ, хотя

*) Слово Хакасъ не вѣрное чтеніе китайскихъ знаковъ 黑 壽 斯 10'е-гя-си, которыми передается наѣрно имя Кыргызъ уже во времена династіи Танъ.

и эти два племени уже болѣе девяти столѣтій живутъ совершенно отдельно другъ отъ друга.

Настоящее соціальное положеніе этихъ двухъ тюркскихъ народовъ различно во всѣхъ отношеніяхъ. Абаканскіе Татары, не сохранившіе никакихъ воспоминаній о кровавыхъ войнахъ XVII вѣка, состоять изъ ряда мелкихъ, отдельныхъ племенъ, не имѣющихъ даже понятія о народномъ единстве. Окруженные и стѣсненные со всѣхъ сторонъ русскими поселенцами, они уже перестали вести кочевой образъ жизни, разводятъ мало скота, занимаются недостаточно земледѣліемъ и главнымъ образомъ пытаются добычею охоты, собираемой осенью и зимою въ походахъ по лѣсистымъ и скалистымъ горамъ окружающимъ Абаканска и Енисейскія степи. Кара-киргизы напротивъ того народъ истинно кочующій, отстоявшій только благодаря гористому характеру своей страны страшныя нападенія Китайцевъ, Калмыковъ и Казакъ-киргизовъ. Всѣдствіе этихъ обстоятельствъ Кара-киргизы до настоящаго времени и сохранили свойственный имъ воинственный духъ. Еще нѣсколько десятковъ лѣтъ тому назадъ они жили совершено самостоятельными среди Китайцевъ, Русскихъ и Коканцевъ и постоянно должны были защищаться отъ нападеній и притѣсненій сосѣдей. Они кочуютъ не отдельными аулами, какъ Казакъ-киргизы, но цѣлыми родами, т. е. всѣ жители одной рѣчной системы одновременно перемѣняютъ свое мѣстопребываніе, такъ какъ они всегда могутъ ожидать нападенія и должны имѣть на готовѣ необходимыя для отраженія непріятеля вооруженія силы. Не смотря на свое постоянное военное положеніе, Кара-киргизы отличаются отъ своихъ сосѣдей богатствомъ скота. Народное сознаніе развито у нихъ гораздо болѣе чѣмъ у остальныхъ сѣверныхъ тюркскихъ племенъ. Продолжительные войны прошлаго столѣтія крѣпко соединили ихъ въ одно цѣлое, если не въ политическомъ отношеніи, это у народа кочующаго немыслимо, то по крайней мѣрѣ въ общихъ ихъ стремленіяхъ и идеалахъ, которые рѣзко выдѣляютъ ихъ изъ среды всѣхъ современниковъ.

Понятно что и эпическая поэзія у двухъ народовъ, такъ рѣзко отличающихся другъ отъ друга, должна была развиться въ различные формы. У Абаканскихъ Татаръ, не составляющихъ одного цѣла и постоянно рончущихъ на свою участъ, могли выработатьсь только отдельныя, не имѣющія между собою связи, героическія сказки. Въ этихъ сказкахъ описывается замѣчательная судьба страшныхъ и могучихъ богатырей. Богатырь большою частью рождается въ горькой нуждѣ и избѣгаетъ погибели только благодаря своей физической силѣ и несокрушимому сопротивленію своей богатырской натуры. Уже въ отрочествѣ онъ предпринимаетъ походъ, чтобы отомстить погубителямъ своего отца. Съ помощью своего вѣршаго сотоварища, богатырского коня, онъ проникаетъ сквозь широкіе слои земли, перескаиваетъ черезъ огненные потоки и моря, на немъ опять взбирается на высокія небесныя горы и даже поднимается къ мѣстопребыванію боговъ, съ нимъ онъ погружается въ глубокіе подземные слои и борется тамъ со страшными великанами и вѣдьмами. Когда же по своей собственной винѣ опять попадаетъ въ безвыходное положеніе или даже умираетъ, то вѣрный спутникъ его, конь, является спасителемъ и возвращаетъ ему потерянную уже жизнь. Добившись наконецъ высшей цѣли своей долговременной борьбы, опредѣленной ему богами жены, онъ возвращаясь на родину, устраиваетъ свою юрту на угловой земль отца, у угловой рѣки на берегу моря и занимается управлениемъ своего народа и охотою до тѣхъ поръ, пока не бросается, большою частью по собственной неосторожности и противъ желанія вѣрной жены, опять въ новую опасность и борьбу, въ которой онъ и погибаетъ.

Эти богатырскія сказки описываютъ намъ особенный, туманный, неясно очерченный, сказочный міръ, міръ фантастической, далекой отъ этой жалкой земной жизни, чудесами котораго наслаждается забытый судбою инонародецъ. Именно чевроятныя, сверхъестественные, непонятныя черты этихъ описаній и рассказовъ главнымъ образомъ и вліяютъ на слушателей и приводятъ ихъ въ ужасъ. Этотъ родъ поэзіи можно поймать только,

представляя себѣ обстановку, при которой онъ дѣйствуетъ на умы слушателей. Это бываетъ болѣею частью по осеннимъ и зимнимъ вечерамъ, когда общества охотниковъ, странствующія по цѣлымъ недѣлямъ по дикимъ, лѣсистымъ горамъ, готовятся къ ночлегу въ построенныхъ изъ вѣтвей шалашахъ. Утомленные отъ трудовъ охотники сидятъ вокругъ костра, закутавшись въ свои шубы; они только что подкѣпились ужиномъ и, закуривъ трубки, радуются грѣющему огню. Тогда пѣвецъ беретъ свою балалайку и низкимъ, гортаннымъ голосомъ запѣваетъ однообразную мелодію своей богатырской пѣсни. Ночная тьма, окружающая всю сцену, магическій свѣтъ костра, завываніе бури, ревущей вокругъ шалаша, и гортанные звуки пѣвца образуютъ необходимую рамку для яркоосвѣщенныхъ, туманныхъ картинъ этихъ сказокъ.

Совершенно другую картину изображаютъ эпическія пѣснія Кара-киргизовъ, народный духъ которыхъ крѣпко соединилъ отдѣльныя эпическія пѣсни въ одно не разлагаемое цѣлое. Какъ въ насыщенномъ растворѣ соли выдѣляемые испареніемъ новые кристаллы группируются вокругъ ядра кристалловъ, находящихся въ жидкости, какъ желѣзные опилки собираются вокругъмагнитного полюса, такъ и отдѣльныя преданія и сказки, историческія воѣноминанія, разсказы и пѣсни какъ бы вслѣдствіе силы притяженія присоединяются къ эпическому центру и при всемъ своемъ раздробленіи дѣлаются частями объемистой общей картины, въ которой отражаются всѣ мысли и стремленія народа, однимъ словомъ совокупность народнаго духа. Киргизъ цѣнить въ своихъ пѣсняхъ не какой-то чудесный и страшный, сказочный міръ, напротивъ того онъ воспѣваетъ въ нихъ свою собственную жизнь, свои собственные чувства и стремленія, тѣ идеалы, которые живутъ въ каждомъ отдѣльномъ членѣ общества. Не колосальное и не сверхъестественное доставляетъ наслажденіе слушателямъ, а естественное и истинно существующее. Не смотря на чудесныя и отчасти невѣроятныя приключенія богатыри этихъ пѣсень являются настоящими людьми, одаренными великими ка-

чествами и въ то же время людскими слабостями и недостатками. Преувеличеннное и сверхъестественное служить только украшеніемъ набросковъ жизни, отвлекаетъ своимъ рѣзкимъ освѣщеніемъ слушателя отъ суровой дѣйствительности и дѣлаетъ его способнымъ къ восприянію поэтическихъ описаний. Главнымъ центромъ, около котораго группируется вся народная поэзія, служить идеальное изображеніе героя предводителя мусульманъ Эръ-Манаса, сына Якушъ-хана изъ рода Сары-Ногай. Онъ сильнѣйший изъ воиновъ, странствующій въ сопровожденіи своихъ сорока товарищѣй (чоро) по всему міру и всюду побѣждающій своихъ враговъ. Всѣмъ народамъ пришлоось почувствовать силу его оружія. Онъ разбилъ на голову Китайцевъ, обратилъ въ бѣгство Сартовъ, разогналъ дружину Калшаровъ и безпрестанно мучилъ Персіянъ. Его конь — бѣлый буланый, иѣть коня, подобнаго ему, его одежда — бѣлые латы, ни одна стрѣла не пробьеть ихъ. Не одни только враги трепещутъ передъ героемъ, трепещетъ и родной отецъ, ибо въ гибѣ своемъ великий богатырь не щадить престарѣлого отца, не щадить и любящей его матери. Так же какъ не одинъ греческій герой не можетъ сравниться съ сильнымъ Ахиллесомъ, такъ никто изъ Мусульманскихъ богатырей не можетъ состязаться съ Манасомъ. Его достойнымъ противникомъ является одинъ только Йолой, повелитель язычниковъ, могучій обжора, который благодаря исполинскому своему тѣлосложенію и сверхъестественной силѣ, можетъ быть побѣженъ только тогда, когда онъ впадаетъ послѣ истребленія исимовѣрного количества пищи и напитковъ въ свойственный ему одному смертоподобный сонъ. Его копь — могучій Ачъ-буданъ, не уступающій даже бѣлому буланому Манаса.

Кромѣ этихъ двухъ богатырей въ Киргизскомъ эпосѣ перечисляется еще цѣлый рядъ самостоятельныхъ мусульманскихъ князей: Кара-ногайскій князь Ямгырчы, могучій борецъ, старый Эръ-Кожой, отворившій ворота рая; Эръ-Кѣкчѣ, сынъ Айдархана и потомокъ Камбаръ-хана; Эр-Тышюкъ, Югюро, входивший въ сношенія съ мертвыми и многіе другие. Между язычниками

выдѣляются главнымъ образомъ Кара-ханъ, Урумъ-ханъ и Конгуръ-бай, повелитель Китайцевъ.

Греческій эпосъ, не смотря на всѣ поэтическія украшенія, совершенно вѣрно излагаетъ политическую жизнь всего народа, какъ болѣе или менѣе тѣснаго союза между отдѣльными греческими государствами, которые хотя и не всегда относятся другъ къ другу дружелюбно, но соединяются въ одно цѣлое, когда выступаютъ противъ общаго непріятеля. Подобно тому и киргизскій эпосъ совершенно вѣрно обрисовываетъ политическую жизнь Киргизовъ, народа истинно кочующаго, не имѣющаго и понятія о крѣпкомъ общественномъ порядкѣ и похожаго въ подвижности своей соціальной жизни на волнующееся море, громадные валы котораго несутся то въ одну, то въ другую сторону, но изъ котораго никогда не могутъ образоваться твердые элементы, годные для прочнаго государственного строя. Выступающая изъ береговъ вода затопляетъ цѣлые полосы земли, разоряетъ и опустошаетъ уже насажденные цивилизациіи и наконецъ, достигнувъ крайнихъ предѣловъ своихъ силъ, снова возвращается въ свое прежнее русло. Мы видимъ борьбу за борьбой, но не видимъ соответствующихъ имъ результатовъ. Герои погибаютъ и оставшіе послѣ нихъ дѣти образуютъ новое поколѣніе, которое въ подобныхъ же борьбахъ также понапрасно тратитъ свои силы. Кочевникъ не заботится о будущемъ, но живѣть настоящимъ и наслаждается спокойствіемъ, пока возрастающая въ немъ сила не побудить его къ дѣятельности или пока приближающійся врагъ не принудить его взяться за оружіе для сохраненія этого спокойствія. Мы видимъ картины эпоса стѣндающими одна за другой, не понимая причины постоянной перемѣны изображеній. Но мы не должны забывать, что здѣсь имѣемъ дѣло съ кочевниками, идеалы которыхъ не совпадаютъ съ идеалами осѣдлаго, занимающагося земледѣлемъ народа, постоянно думающаго объ усовершенствованіи своей соціальной жизни. Сравнивая картины греческаго эпоса, изображающія чудесное небо юга, освѣщенные солнцемъ богатые берега Малой

Азіи и Греціи и разнообразную жизнь стремящихся къ культурному развитію Грековъ съ изображеніями киргизскаго эпоса, то эти послѣднія покажутся намъ безцѣльными и скучными. И здѣсь встрѣчаются громадныя горы и дикія, живописныя ущелья, но между ними лежать безконечныя, пустынныя степи и покрытыя густой травой однообразныя пастбища, составляющія высшее блаженство для скотовода-кочевника. Человѣческая жизнь здѣсь также однообразна какъ и вся природа, только избытокъ силы и богатство скотомъ служатъ отличиемъ между словами; но не смотря на все это, различные страсти волнуютъ этихъ дѣтей природы. Ненависть и любовь, радость и горе, корыстолюбіе, месть и преданность кидаютъ также и въ груди степняковъ и управляютъ ихъ поступками. Это то все описывается намъ какъ киргизскій такъ и греческій народный эпосъ. Я увѣренъ, что и излагаемый здѣсь родъ поэзіи можетъ заинтересовать читателя, не нужно только приступить къ чтенію со слишкомъ большими ожиданіями и читать по многу за разъ, иначе однообразныя картины могутъ легкѣ наскучить.

Очень часто противоположность между язычествомъ и исламомъ выступаетъ причиной ожесточенной борьбы; этотъ этическій мотивъ борьбы изъ за вѣры не свойственъ первоначальнымъ преданіямъ, а внесенъ въ нихъ послѣ кровавыхъ войнъ прошлаго столѣтія. Эти войны собственно не были религіозными, но калмыцкіе князья и китайцы своимъ притѣсненіемъ возводили въ киргизахъ-магометанахъ религіозную ненависть къ невѣрющимъ врагамъ. Эта ненависть сохранилась до настоящаго времени въ народѣ, который и самъ имѣть объ исламѣ только какія-то смутныя понятія и считается жителями городовъ, истинными магометанами, просто невѣрющимъ.

Въ описанныхъ здѣсь борьбахъ мы часто встрѣчаемъ намеки на страшныя войны, разразившіяся, какъ уже было сказано, надъ киргизами въ прошломъ столѣтіи. Несмотря на это, главные герои Манасъ и Йолой, участвующіе въ этихъ сраженіяхъ, вовсе не историческія личности, а просто мифическія фигуры, существ-

вующія въ народѣ уже съ незапамятныхъ временъ. Историческія события слились съ древними преданіями и создали новыя изображенія фантазіи, въ которыхъ воспоминанія объ испытаннымъ въ дѣйствительности служатъ только украшеніемъ и дополненіемъ къ прежнімъ преданіямъ.

Этическія пѣсни приведены мною подъ тремя заглавіями: Манасъ, Йолой и Тюштюкъ, но не нужно думать, что это три отдельныхъ эпоса. Извѣстная и другимъ тюркскимъ племенамъ сказка Эръ Тюштюкъ, представляется здѣсь въ видѣ героической пѣсни; но я поговорю о ней послѣ. Манасъ и Йолой образуютъ цѣлый рядъ эпизодовъ, совокупность которыхъ далеко не составляетъ всего киргизского эпоса. Представить весь эпосъ такимъ, какимъ онъ существуетъ въ народѣ невозможно. Эпосъ есть поэтическое отраженіе всей жизни и всѣхъ стремленій народа, который состоитъ попутно изъ отдельныхъ характеристическихъ чертъ. Точно такъ, какъ народная жизнь выскаживается въ отдельныхъ личностяхъ, также и поэтическое отраженіе этой народной жизни, т. е. эпосъ состоитъ изъ отдельныхъ, передаваемыхъ различными личностями эпизодовъ, которые поэтому образуютъ только индивидуальныя изложенія частей цѣлаго. Напрасно было бы стараціе составить всю картину изъ отдельныхъ частей ея, такъ какъ эпосъ не представляетъ собою ничего законченного, а является самимъ народнымъ сознаніемъ, живущимъ въ народѣ и мѣняющимся съ чимъ. Если бы даже удалось записать все эпизоды, существующіе въ настоящее время въ народѣ, то пришлось бы по окончаніи этой работы снова приступить къ собиранію, такъ какъ со временемъ различныя индивидуальныя представенія отдельныхъ личностей павѣрно опять перемѣнились бы и группировались бы въ новые эпизоды. Чѣмъ полѣбѣ было бы собраніе материала, тѣмъ труднѣе было бы составить изъ нихъ общую картину, такъ какъ съ увеличиваніемъ числа эпизодовъ и увеличилось бы также и число вариантовъ, повтореній и противорѣчий, устранить которыхъ никто не былъ бы въ состояніи.

Такъ какъ главная цѣль моя состояла въ собираніи необходимаго материала для изученія кара-киргизскаго нарѣчія, я могъ довольствоваться записываніемъ значительного числа текстовъ въ томъ видѣ, въ какомъ они мнѣ были продиктованы пѣвцами. Поэтому я и не обращалъ вниманія на встрѣчавшіеся варианты и противорѣчія и не сокращалъ диктуемаго для избѣжанія повторенія. Но я думаю, что я только такимъ образомъ могъ представить состояніе настоящей эпохи.

Отдельные, записанные мною эпизоды, я привѣлъ здѣсь въ томъ порядкѣ, какъ это требовалъ ходъ жизни Манаса. Первый эпизодъ «Рожденіе Манаса», записанный мною у племени Сара-Багыши недалеко отъ г. Такмака, очень скучнаго содержанія и кажется мнѣ пѣснью, случайно составленною вслѣдствіе моего вопроса о рождѣніи Манаса. Одинъ мой вопросъ былъ въ состояніи побудить пѣвца къ импровизаціи новой пѣсни. Второй эпизодъ изображаетъ принятіе ислама калмыкомъ Альманъ-Бетомъ, которое иѣкоторыми чертами походить на предаціе обѣ Огузъ-Ханѣ. Альманъ-Бетъ сначала дѣлается товарищемъ Кокчѣ, но уже вскорѣ, послѣ ссоры съ нимъ, бросаетъ его и переходитъ на сторону Манаса, которому и остается вѣрнымъ до конца своей жизни. Третій эпизодъ излагаетъ общую картину жизни Манаса. Отъ начинается похвалою подвиговъ Манаса, потомъ переходить къ борьбѣ между Манасомъ и Кокчѣ (вызванная повидимому переходомъ Альманъ-Бета). Описаніе борьбы весьма подробно. Послѣ этого слѣдуетъ сватаніе Манаса и его свадьба съ Каныкеей. Затѣмъ Манасъ погибаетъ по неизвѣстнымъ причинамъ и наконецъ описывается судьба родственниковъ Манаса и его возвращеніе къ жизни. По случаю этого эпизода я обращаю вниманіе читателя на то обстоятельство, что пѣвецъ въ продолженіе всей пѣсни выставляетъ Манаса какъ друга Бѣлаго Царя (Русскаго Императора) и русскаго народа. Царь вездѣ принимаетъ участіе какъ дѣйствующее лицо. Это упоминаніе о Царѣ было вызвано только моимъ присутствиемъ. Пѣвецъ думая, что русскій чиновникъ можетъ обидѣться на то, что Манасъ побѣждаетъ и

русскихъ и поэтому позаботился о пріятномъ для меня измѣненіи. Такое обстоятельство ясно указываетъ, какое вшиманіе обращать пѣвецъ на своихъ слушателей. Четвертый эпизодъ описываетъ пиръ Бокъ-Муруна, на которомъ собираются всѣ герои мусульманъ и язычниковъ. Пятый эпизодъ намъ разъясняетъ причины смерти Манаса, упомянутой въ третьемъ эпизодѣ. Манасъ принимаетъ противъ совѣта жены у себя родственниковъ отца, жившихъ прежде у калмыковъ и въ ссорѣ съ ними погибаетъ. Въ шестомъ и седьмомъ эпизодахъ излагается смерть Манаса и судьба его сына Семетея и внука Сейтека. Во второмъ отдаленіи обрисовывается жизнь великана Йолоя. Въ этомъ эпизодѣ мы не находимъ никакихъ намековъ на Эръ Манаса, но это чисто личное воззрѣніе пѣвца. Я слышалъ нѣсколько разъ эпизоды, въ которыхъ упоминаются спошнія между этими героями, о коихъ и говорится въ третьемъ эпизодѣ во время пира Бокъ-Муруна.

Пѣсня Эръ Тѣштюкъ, какъ я уже раньше сказалъ, есть сказка известная и другимъ тюркамъ, записанная мною у Тобольскихъ татаръ (смотрите IV томъ «Образцовъ»), гдѣ главный герой называется Еръ-Тѣштюкъ (подземнымъ героемъ) и получилъ это прозваніе за походы свои въ подземномъ царствѣ. Киргизское названіе Эръ-Тѣштюкъ павѣрно ошибочно. Начало этой сказки описывается киргизскимъ пѣвцомъ очень подробно и совершенно въ духѣ эпического пѣнія; къ сожалѣнію пѣвецъ только поверхностно зналъ содержаніе второй части сказки. Подземные походы очень скучны и растянуты и неподходять на приключенія, описанія въ тобольской сказкѣ. Что это просто происходитъ отъ незнанія пѣвца, это намъ ясно доказываютъ некоторые намеки въ эпизодѣ «Бокъ Мурунъ». Ещечемъ пѣвецъ этотъ мнѣ только что спѣлъ эпизодъ «Йолой» и, уставши отъ пѣнія этой долгой пѣсни, спѣшилъ при изложеніи Эръ Тѣштюка. Много мѣстъ онъ пропустилъ нарочно, такъ напримѣръ причину того, что Илеманъ ищетъ отца съ девятью дочерьми, кроме того поѣздка отца для отысканія невѣсты смѣшивается съ поѣздкою

восьми братьевъ и пропущено то важное обстоятельство, что Эръ Тѣштюкъ остается дома.

Записываніе пѣсень подъ диктовку представляло большія затрудненія. Пѣвецъ, понятно, непривыкшій диктовать такъ тихо, очень часто терялъ нить разсказа и зачутывался въ противорѣчіяхъ, а всякий вопросъ съ моей стороны еще больше отвлекалъ его отъ обычнаго пѣнія. Поэтому я долженъ былъ заставить пѣвца сначала пропѣть весь эпизодъ для того, чтобы могъ записать въ короткихъ словахъ общій ходъ разсказа. Когда я познакомился съ содержаніемъ эпизода, я велѣлъ пѣвцу продиктовать мнѣ все пропѣтое. Такимъ образомъ, познакомившись съ содержаніемъ, я имѣлъ возможность замѣтить всѣ пропуски и неточности. Несмотря на всѣ эти осторожности и старанія, мы теперь еще нерѣдко встрѣчаемъ пропуски въ записанныхъ текстахъ.

Пѣвецъ рецитируетъ свои стихи въ размѣрѣ Джира (смотри введеніе къ III тому «Образцовъ») и употребляетъ при этомъ весьма различный порядокъ риѳмъ. Риѳмы вообще находятся въ концѣ стиховъ (вероятно вслѣдствіе вліянія народной поэзіи казакъ-киргизовъ), но все таки встречаются и начальныя (оскростихическія) риѳмы; первоначальная форма тюркскихъ стиховъ, соответствующая вполнѣ духу всѣхъ урало-алтайскихъ языковъ. Пѣвецъ поетъ свои пѣсни двумя различными мелодіями, первая изъ нихъ исполняется въ болѣе ускоренномъ тaktѣ и употребляется при разсказахъ и описаніяхъ, вторая поется тихо и торжественно въ видѣ речитатива, ею передаются разговоры между героями. Всѣ опытные пѣвцы придерживаются этой перемѣны мелодій. Вообще всѣ пѣвцы поютъ одинаковыя мелодіи. Каракиргизские пѣвцы превосходятъ пѣвцовъ другихъ племенъ ясностью выговора при пѣніи; мелодический ихъ речитативъ нѣсколько не мѣшаетъ пониманію содержанія, которое ясно даже для некиргизовъ. Это обстоятельство очень облегчило записываніе текстовъ.

Всякій опытный пѣвецъ поетъ по вдохновенію, такъ что онъ

не въ состояніи спѣть одно и тоже два раза, не измѣняя форму изложения. Но не слѣдует думать что импровизація есть постояннное сочиненіе новыхъ стиховъ. Импровизирующій пѣвецъ поступаетъ не иначе, какъ и импровизаторъ-музыкантъ, который соединяетъ только знакомые ему пассажи, переходы и музыкальныя фразы по минутному вдохновенію въ одну цѣлую картину, выражющую его внутреннее настроеніе и такимъ образомъ составляетъ новое изъ затвердившагося въ немъ стараго. Также поступаетъ и пѣвецъ эпическихъ пѣсень. Вслѣдствіе частыхъ упражненій у него на готовѣ цѣлый рядъ отдѣльныхъ частичекъ пѣсень (если можно такъ выразиться), которыя онъ и присоединяетъ другъ къ другу въ соответствующемъ ходу разсказа по рядкѣ. Каждая изъ такихъ частичекъ пѣсень изображаетъ описание извѣстныхъ случаевъ и происшествій, какъ-то рожденіе героя, развитіе героя, похвалу оружій, приготовленіе къ борьбѣ, шумъ борьбы, разговоры героевъ передъ борьбою, описание личностей и лошадей, характеристическая черты извѣстныхъ героевъ, похвалу красоты невѣсты, описание жилищъ, юрты, шированія, приглашеніе къ пиру, смерть героя, плачъ обѣ умершихъ, описание ландшафта, наступленіе ночи, начало дня и т. п. Искусство пѣвца состоитъ только въ ловкомъ соединеніи готовыхъ уже частичекъ картины въ одно цѣлое, смотря по ходу обстоятельствъ. Опытный пѣвецъ умѣетъ воспѣть всѣ приведенные вами частицы картины различными манерами. Онъ въ состояніи обрисовать одну и ту же картину нѣсколькими штрихами, изобразить ее обстоятельнѣе, или же наконецъ, расплываясь въ мелочахъ, пуститься въ подробное описание. Чѣмъ больше такихъ картинъ въ запасѣ у пѣвца, тѣмъ разнообразнѣе становится его пѣніе и тѣмъ дольше онъ можетъ пѣть, не утомляя слушателей однообразіемъ. Количество готовыхъ частичекъ картинъ и ловкость соединенія ихъ служатъ мѣриломъ достоинства пѣвца. Опытный пѣвецъ въ состояніи воспѣть какой угодно рядъ событій, если только знакомъ съ ходомъ дѣла. Когда я спросилъ одного изъ лучшихъ пѣвцовъ, можетъ ли онъ мнѣ проѣтъ ту

или другую пѣсню, онъ отвѣчалъ мнѣ: «Я могу спѣть какую бы то ни было пѣсню, такъ какъ Богъ надѣлилъ меня искусствомъ пѣнія, онъ влагаетъ въ мои уста слова и мнѣ не приходится искать ихъ; я не выучилъ ни одной пѣсни, все вытекаетъ изъ меня». И онъ былъ правъ. Пѣвецъ-импровизаторъ воспѣваетъ, не размышляя о формѣ, все что хочетъ, если только извѣтъ приступаютъ къ нему какія нибудь побужденія, также какъ говорящій произноситъ слова, не думая объ артикуляціяхъ, необходимыхъ для произношенія отдѣльныхъ звуковъ, когда ходъ мыслей требуетъ извѣстнаго слова. Дѣльный пѣвецъ можетъ пѣть не переставая день, недѣлю, мѣсяцъ, также какъ и въ продолженіе всего этого времени онъ можетъ говорить. Но съ пѣвцами случается тоже самое какъ и съ краснорѣчивыми говорунами, которые, болтая слишкомъ долго, въ концѣ концовъ начинаютъ повторять уже высказанные мысли и поэтому становятся скучными и утомляютъ слушателей. Это доказываетъ напр. эпизодъ Топтиюкъ, продиктованный мнѣ тѣмъ же самымъ пѣвцомъ, который мнѣ только что проѣлъ пѣсню Йолой. Когда этотъ пѣвецъ началъ еще пѣть пѣсню Югрю, мнѣ пришлося прервать пѣніе, такъ какъ здѣсь повторялись только скучныя описанія, встрѣчавшіяся уже въ прежнихъ его пѣсняхъ. Поэтому то я и не привожу этого отрывка въ послѣдующихъ образцахъ народной литературы.

Внутреннее настроеніе пѣвца зависитъ отъ количества живущихъ въ немъ частицъ картинъ, но этотъ зашагъ недостаточенъ для пѣнія, для этого необходимо и впѣшнее побужденіе, которое понятно исходить всегда отъ окружающей пѣвца толпы слушателей. Пѣвецъ всегда старается достигнуть одобрѣнія публики, такъ какъ онъ заботится не только о своей славѣ, но и о личныхъ выгодахъ, и всячески старается соображеніемъ съ воззрѣніями своихъ слушателей. Когда его не приглашаютъ пѣть какой нибудь извѣстный эпизодъ, онъ начинаетъ пѣніе прелюдіей, которая и должна подготовить слушателей къ самой пѣснѣ. Искусственнымъ переиначеніемъ стиховъ и намеками на вліятельныя личности изъ окружающихъ его, онъ привлекаетъ къ себѣ вниманіе

мание слушателей еще до начала самой пѣсни. Когда онъ заключаетъ изъ восторженныхъ криковъ слушателей, что цѣль его достигнута, то онъ или прямо переходитъ къ самому дѣйствію, или набрасываетъ краткими чертами моменты, необходимые для пониманія эпизода. Пѣсне подвигается не всегда съ одинаковой быстротой. Каждое одобреніе слушателей побуждаетъ пѣвца къ новому старанію, при этомъ онъ соображается вполнѣ съ кругомъ своихъ слушателей. Если богатые или знатные люди присутствуютъ при его пѣніи, тогда опять вплетасть въ свою пѣспю похвалу ихъ родовъ или другія обстоятельства, которыя непремѣнно должны понравиться знатнымъ; если кругъ слушателей состоить изъ бѣдныхъ людей, то онъ не прочь прымѣшивать различные колкіе памѣки на надменность богатыхъ и знатныхъ. Изъ третьего эпизода Манаса видно, какъ пѣвецъ старался поддѣлываться подъ мой вкусъ. Пѣвецъ отлично понимаетъ, когда долженъ перестать пѣть; чуть только онъ замѣчаетъ признаки усталости въ своихъ слушателяхъ, то онъ еще разъ употребляеть всѣ свои силы для возбужденія восторга и вдругъ обрывасть свою пѣсню. Нужно удивляться тому, какъ хорошо пѣвецъ знаетъ свою публику. Я видѣлъ своими глазами, какъ однѣ султаны посреди пѣнія вскочилъ на поги, сорвалъ съ себя шелковый халатъ и съ восторженнымъ крикомъ бросилъ его пѣвцу въ подарокъ. Очень интересно наблюдать, что больше всего нравится киргизской публикѣ, часто это бывали мѣста, которыя на меня не производили ни малѣйшаго впечатлѣнія и показались мнѣ пустословной, но искусственной игрой риомами. Такъ напримѣръ самая трудная задача пѣвца состоить въ передачѣ возвзванія Манаса къ своимъ сорока товарищамъ, которое и пользуется наиболѣшимъ почетомъ у слушателей. Читатель встрѣтить во всѣхъ эпизодахъ о Манасѣ различныя формы этого возвзванія.

Къ величайшему моему сожалѣнію, мнѣ нужно сознаться, что несмотря на всѣ старанія, мнѣ всетаки неудалось передать въ точности всѣ эти пѣсни. Медленная диктовка, повтореніе одной и той же пѣсни и мои частые вопросы ослабляли въ пѣвца

что искусство пѣвцовъ служить и средствомъ ихъ пропитанія. По моему Низз уже слишкомъ нацираетъ на это. Изъ словъ Гомера $\alpha 154 \text{ δε } \beta' \text{ ηγεδε } \alpha\mu\alpha\gamma\chi\mu$ слѣдуетъ только, что пѣвецъ былъ принужденъ пѣть или желаніемъ къ приобрѣтенію наживы и славы, такъ какъ нигдѣ не находилъ такихъ внимательныхъ слушателей и такие удобные случаи для пѣнія какъ на ширахъ жениховъ.

Періодъ аидовъ возможенъ только въ то время, когда народная поэзія составляетъ еще единственное умственное произведеніе народнаго творчества, когда не существуетъ другихъ воспроизводителей кромѣ ихъ; только народъ не достигшій индивидуализирующей культуры, можетъ выдѣлять изъ своей среды аидовъ и развить періодъ настоящаго эпоса. Съ водвореніемъ культуры и съ распространениемъ грамоты аиды вытѣсняются и замѣняются рапсодами («акын» Казак-киргизовъ), которые не творятъ сами, но поютъ заимствованія у другихъ пѣсни. При заимствованіи образцевъ народной литературы, мнѣ пришлось убѣдиться въ томъ, что народный пѣвецъ можетъ запомнить только весьма ограниченное число чужихъ стиховъ, выученныхъ въ определенномъ порядкѣ, и что устная передача изъ длинныхъ пѣсень, въ объемѣ напр. нѣсколькихъ книгъ Гомера, немыслимо. Я не хочу сказать этимъ, что человѣческая память не въ состояніи удержать длинное произведеніе. Мнѣ самому приходилось встрѣтить магометанъ, которые знали наизусть весь коранъ и передавали его, не пропуская ни одного слова, но это возможно только тогда, когда длинное произведеніе записано, и когда заучающій можетъ затвердить отдѣльные части, прочитывая ихъ самъ или слушая чтеніе другихъ. Преданія, незаписанныя словно, будуть подвержены постояннымъ измѣненіямъ и уже по истеченіи десяти лѣтъ перемѣнятся совершенно. И такъ, я увѣренъ, что поэма такого объема какъ пѣсня Гомера не могла бы сохраниться въ народѣ даже въ продолженіе 10-ти лѣтъ, если бы не была записана. Какимъ же образомъ составилось это стихотвореніе. Составляеть ли оно самостоятельную работу одного

необходимое для пѣнія вдохновеніе, онъ не былъ въ состояніи продиктовать мнѣ пѣсю съ такимъ жаромъ, съ какимъ онъ прошѣлъ ее въ первый разъ. Я не щадилъ подарковъ и одобрений для возбужденія вдохновенія въ пѣвцѣ, но это искусственное средство не могло подействовать на него такъ сильно, какъ естественный обстоятельства. Поэтому стихи, мною записанные, потеряли во многихъ отношеніяхъ. Но я надѣюсь, что сдѣлалъ все возможное. Затѣмъ, переводъ довольно слабо изображаетъ картины оригинала, такъ какъ многія выраженія, вставленные только для римы, кажутся въ переводе лишними и безсмысленными.

Мнѣ кажется, что споръ обѣ «эпическомъ вопросѣ» привелъ къ такимъ противоположнымъ мнѣніямъ, потому что всѣ стороны не понимали и не могли понять сущность *аїдѣс-а*. Греческій *анд* тотъ же киргизскій пѣвецъ, какъ это видно изъ пѣсень Гомера *). Пѣвецъ принадлежитъ къ свитѣ князя. Ему одному свойственно искусство эпического пѣнія. Онъ находится подъ властью музы, которая и влагаетъ въ него пѣсни. (Тоже самое, только въ другихъ словахъ, сообщилъ мнѣ, какъ я уже упомянуль выше, кара-киргизскій пѣвецъ). Къ этому я прибавлю, что ошибочно выводить Низэ изъ словъ Гомера: Od. 9. 62:

κῆρις δὲ γύνακεν ἡλένην ἄγων ερίτρον ἀσιδόν,
τὸν πέρι Μοῦσα φύλαξε, δίδου δ' ἀγαθόν τε κακόν τε
οφθαλμιῶν μὲν ἄμερσε, δίδου δ' ἥδεῖαν ἀσιδόν.

что пѣвецъ выучился этому искусству. Пѣвецъ учится только пассивно, слушая. Онъ и не поетъ знакомыхъ ему пѣсень, такъ какъ готовыя пѣсни вовсе не существуютъ въ періодѣ настоящаго эпоса, существуютъ только сюжеты, которые и описываются такъ, какъ муза, то есть внутренняя сила пѣвца, влагаетъ ихъ въ него. Онъ никогда не поетъ пѣсень составленныхъ другими, онъ сочиняетъ только самъ, какъ я изложилъ это выше. Правда,

человѣка, сочинено ли оно однимъ поэтомъ или же представляетъ компиляцію отдѣльныхъ пѣсень андовъ. Послѣ всего прочитаннаго мною обѣ эпическому вопросѣ, я считаю себя въ правѣ придерживаться первого мнѣнія, но оно въ то же время не мѣшаетъ мнѣ считать эпосъ Гомера настоящимъ народнымъ эпосомъ.

Еще въ этомъ столѣтіи мы видѣли появленіе подобнаго же произведенія. Я говорю о собраніи Леннротомъ финскомъ эпоса «Калевала». Леннротъ всегда любилъ эпическую пѣси своихъ земляковъ и еще молодымъ человѣкомъ съ удовольствиемъ прослушивалъ старинныя, народныя стихотворенія и такимъ образомъ со временемъ самъ, сдѣлавшись народнымъ пѣвцомъ и будучи человѣкомъ высокаго образованія, онъ началъ разъяснять себѣ связь между отдѣльными выученными имъ пѣснями. Тогда онъ рѣшилъ собрать всѣ эпической пѣсни своего народа. Результатомъ этого собранія и явился изданный имъ эпосъ. Штейнталъ *) сожалѣть о томъ что Леннротъ не издалъ необработаннаго материала для Финского эпоса. Мнѣ кажется, что этотъ упрекъ не основателенъ. Леннротъ не могъ сдѣлать этого, такъ какъ его «Калевала», въ томъ видѣ, въ какомъ она издана, составляетъ твореніе его одного. Онъ могъ бы издать всѣ отдѣльныя пѣсни, но этимъ не было бы ничего достигнуто для представлениія обо всемъ эпосѣ. Общая картина въ связи всѣхъ упомянутыхъ въ пѣсняхъ составляетъ отраженіе недостижимаго цѣлага, какимъ оно отражается въ индивидуальности Леннрота. Онъ не былъ бы въ состояніи передать эту общую картину, еслибы не написалъ половины всего наизусть по своей собственной памяти. Въ то время какъ эти пѣсни жили въ его памяти, отдѣльные части ихъ группировались въ умѣ его въ одно, записанное Римъ посмѣ, цѣлое и этимъ уничтожились противорѣчія, которыя сдѣлали бы постороннему человѣку не возможнымъ компилировать отдѣльные эпизоды въ одинъ общий эпосъ. Но даже самъ Леннротъ не могъ сгладить всѣхъ противорѣчій, такъ какъ иначе

*) Сравн. Niese, Die Entwicklung der homerischen Poesie. Berlin 1882.

*) Steindhal. Das Epos. Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissen-

онъ отнялъ бы у народныхъ пѣсень свойственный имъ подвижной характеръ. Поэма Ленпрота полна противорѣчій и во многихъ мѣстахъ ся мы встрѣчаемъ вставки, которыми можетъ быть и не находятся на принадлежащихъ имъ мѣстахъ.

Штейнталъ *) говоритъ по поводу финской «Калеваль» слѣдующее: «До 1832 года никто не зналъ о цѣльномъ Финскомъ эпосѣ и никто не зналъ объ имени, принадлежащемъ этой пѣвой Калевалѣ, никто, ни одинъ финляндецъ, не исключая и самого Ленпрота, который выросъ среди этихъ пѣсень и который самъ былъ лучшимъ изъ пѣвцовъ рунъ между финскими крестьянами. Это то и есть чудо, никто не зналъ о единстве а между тѣмъ оно существовало, оно жило въ пѣсняхъ, которыя пѣлись, и никто не имѣлъ о немъ понятія. Только когда Ленпротъ, знаяшій многія пѣсни, началъ самъ собирать и заставлять другихъ собирать пѣсни, набралась масса, въ которой замѣтно было извѣстное расчлененіе. Такимъ образомъ никто не имѣлъ понятія о единстве и всетаки оно жило не въ мистической трансценденціи, но существовало въ самихъ пѣсняхъ. «Изъ этого я смѣю только заключить, что у Финовъ въ 1832 году періодъ настоящей эпики (какъ онъ цынѣ существуетъ у Кара-киргизовъ) уже миновалъ. Въ эпическомъ періодѣ живеть сознаніе единства эпоса въ каждомъ членѣ общества на столько, на сколько этотъ членъ въ состояніи обозрѣть его. Цѣлый эпосъ въ этой эпохѣ такого громаднаго объема, что о полномъ изображеніи его не можетъ быть и рѣчи, каждый членъ можетъ только описать эпизодъ, который, какъ ни великъ кругъ зреѣ наблюдающаго, все только представляетъ цѣлое на столько, на сколько оно отражается въ отдѣльной части.

Мы можемъ изъ возникновенія финского эпоса заключить въозникновеніе эпоса вообще, что составлять эпосъ можетъ только человѣкъ, который самъ народный пѣвецъ своего времени. Если настоящій эпический періодъ миновалъ, какъ у Финовъ, то иона-

добится для составленія его собраніе множества маленькихъ эпизодныхъ пѣсень, которое исполнимо только при содѣйствіи многихъ соучастниковъ и въ теченіе многихъ лѣтъ, тогда только избытокъ матеріала способствуетъ пѣвцу вникнуть въ общиѣ эпосъ. Если же напротивъ того составитель эпоса стоитъ ближе къ настоящей эпикѣ, т. е. если сознаніе объ эпосѣ живеть еще въ каждомъ членѣ общества, тогда составителемъ долженъ быть извѣстный апдъ, принявший въ себя до начала составленія большое число частицъ картинъ и эпизодовъ.

Такимъ образомъ необходимы три условія для того, чтобы поэтомъ могъ быть составленъ истиційный народный эпосъ. Впервыхъ онъ долженъ быть членомъ народа, имѣющаго врожденную склонность къ произведешю эпическихъ пѣсень, изъ которыхъ въ теченіе времена съ помощью великихъ историческихъ событий можетъ выработатьсь настоящая эпика. Во вторыхъ въ народѣ его не должна возникнуть культура до тѣхъ поръ, пока настоящая эпика не дошла до полнаго процвѣтанія, и въ этой безкультурной эпохѣ народъ долженъ былъ испытать цѣлый рядъ великихъ историческихъ событий и этическихъ потрясеній. Въ третьихъ должно во времена высшаго процвѣтанія эпики вдругъ возникнуть сильное стремлениe къ культурѣ, которое быстро подняло бы значительную часть общества на непредвиденную раньше культурную высоту.

Первые два условія необходимы для образованія настоящаго эпического періода, такъ какъ послѣдній можетъ возникнуть только тогда, если сознаніе народа, по причинѣ воспоминаній о потрясавшемъ народѣ прошломъ, можетъ образовать великие эпические центры, притягивающіе вокругъ себя совокупность народнаго творчества. Но этотъ эпический періодъ самъ по себѣ не въ состояніи выдѣлить изъ себя поэтическія индивидуальности, такъ какъ настоящая народная поэзія отличается отъ художественной поэзіи тѣмъ, что въ ней всѣ индивидуальности поглащаются общимъ. Но для составленія общаго эпоса, (если назвать такъ великие эпосы какъ Иліада-Одиссею, Нibelungовъ,

*) Тамъ же стр. 88.

пѣсню о Роландѣ, которыя, не смотря на свой эпизодический характеръ, все таки изображаютъ общую картину эпики своего времени, понадобится индивидуальность, которая бы въ состоянии создать изъ сюжетовъ, живущихъ въ эпическомъ періодѣ, общую картину, но такія индивидуальности производятся только культурою. Культурный человѣкъ съ своей стороны можетъ только тогда соединить всѣ чувствованія и стремленія народа въ одно цѣлое, когда въ отдѣльныхъ личностяхъ еще живеть эта общая картина въ отдѣльныхъ эпизодическихъ начертаніяхъ, т. е. если поэть еще, какъ настоящій аидъ, можетъ участвовать при выработаніи эпизодовъ. Сочинитель эпоса поэтому долженъ поступить совершенно такъ какъ аидъ при составленіи эпизода, онъ долженъ соединить въ одно цѣлое отдѣльныя частицы картины, которые въ немъ находятся готовыми по обдуманному, начертанному имъ впередъ, плану. А такъ какъ отдѣльныя частицы картины не являются произведеніями его личности, а собственностью всего народа, то общій эпосъ, который онъ сочиняетъ, все таки будетъ компиляціей произведеній народнаго творчества, которая, не смотря на то, что она составлена одной личностью, содержитъ въ себѣ противорѣчія и повторенія, какъ и всѣ эпизоды, пѣтыя въ самомъ народѣ и образовавшіяся въ различное время и при различныхъ обстоятельствахъ. Этимъ именемъ и отличаются общіе народные эпосы отъ художественныхъ, сочиненныхъ отдѣльными поэтами какъ Гете, Тассо и другимъ. Послѣдніе эпосы въ цѣломъ какъ въ отдѣльныхъ своихъ частяхъ составляютъ произведенія поэта, между тѣмъ какъ въ первыхъ эпосахъ составитель является только органомъ, изображающимъ народную поэзію.

Изслѣдованіе греческаго эпоса еще усложнено тѣмъ обстоятельствомъ, что этотъ эпосъ въ своемъ настоящемъ видѣ вовсе не представленъ въ созданной аидомъ Гомеромъ формѣ, по что былъ подвергнутъ въ теченіе многихъ столѣтій различнымъ редакціоннымъ измѣненіямъ и что мы теперь въ немъ находимъ значительное число сокращеній и вставокъ, не встрѣчавшихся въ

емъ прежде. Но мы не должны принимать всякое противорѣчіе въ прибавленную въ послѣдствіи вставку; противорѣчія эти составляютъ именно характеристической признакъ всякой истинно народной поэзіи. Если изслѣдователь желаетъ получить понятіе объ истинно народныхъ элементахъ этого эпоса, тогда раньше всего ему слѣдуетъ выдѣлить различные мѣста, повторяющіяся въ менѣе или болѣе измѣненномъ видѣ. Они являются созданіями отдѣльной личности по твореніямъ народа, взятыя изъ періода истинной эпики, они составляютъ матеріалъ, изъ которого поэть создалъ свой эпосъ. Затѣмъ слѣдовало бы очертить круги миѳовъ группирующихся около извѣстныхъ личностей и событий и сравнить эти круги между собою. Посредствомъ такихъ сравненій можетъ быть удалось бы разъяснить себѣ, въ какомъ видѣ греческіе аиды передавали свои эпизоды, т. е. картину эпизодовъ додомеровской, если можно такъ выразиться, народной поэзіи греческаго народа. Для подобныхъ изслѣдований изученіе мною записанныхъ у Кара-киргизовъ текстовъ можетъ принести пользу, такъ какъ они являются непосредственными наблюденіями тождественнаго эпического періода. Въ нихъ, какъ я уже упомянулъ раньше, читатель найдетъ пеструю смѣсь истины и фантазій, историческія события, присоединенія къ миѳамъ о древнихъ герояхъ, события, совершившіяся въ различное время, представлѣнныя одновременными и т. д. Цѣль эпоса не состоять въ описаніяхъ историческихъ событий, но въ созданіи идеального міра, въ которомъ отражается народное сознаніе со всѣми своими воспоминаніями и идеалами. Поэтому историческое изслѣдованіе недостаточно для пониманія гомеровскаго міра. Гомеровскій міръ, т. е. отраженіе греческаго народнаго духа, должно быть изслѣдовано изъ самого себя. Только въ эпосѣ онъ выражается во всей своей красотѣ.

Читатель долженъ извинить меня, если я ограничусь приведеніемъ общихъ точекъ зренія; мы хотимъ толъкъ отношеніе записанныхъ мною текстовъ къ періоду народа, у которого они записаны. Можетъ

удастся еще разъ возвратиться къ этому предмету, сравнить эпизоды Кара-киргизского эпоса съ материалами миовъ, находящихся у всѣхъ тюркскихъ народовъ и изслѣдовать въ отдыности, какимъ образомъ и съ какими измѣненіями эти материалы спились въ эпическихъ эпизодахъ.

Кромѣ эпическихъ пѣсень, въ языке которыхъ нигдѣ не находятся старинные слова или обороты, не свойственные настоящему разговорному языку Кара-киргизовъ и которыхъ поэтомъ совершенно достаточно для очертанія Кара-киргизского нарѣчья я записалъ еще двѣ плачевые пѣсни, одну пѣсню дѣвицъ и пѣсню о Куль-Мирзѣ. Эти послѣднія написаны подъ диктовку лицъ вовсе незнающихъ эпического пѣнія. Несмотря на это, плачевые пѣсни и пѣсня о Куль-Мирзѣ носятъ на себѣ явный отпечатокъ обычныхъ новешенныхъ эпическихъ пѣсень, такъ что ихъ легко можно принять за частицы картинъ, вырѣзанныя изъ эпизодовъ. Чтобы убѣдиться въ этомъ, слѣдуетъ только сравнить плачевые пѣсни съ прелюдіей третьаго эпизода Манаса или пѣсню о Куль-Мирзѣ, съ часто встрѣчающимися разговорами въ «Кай-Йолой».

Я записалъ еще нѣсколько подобныхъ пѣсень, но въ свое собралие ихъ не принялъ, такъ какъ они слишкомъ близки къ эпическому пѣнію и не представляютъ одинакового съ ними интереса.

Петербургъ, въ октябрь 1885 г.

В. Радловъ.

I. МАНАС.

1) Манастин тұғаны.

Jeti-tördüп башында
jetkälän тұған Бойон Кан,
Бойон Кандын баласы
каираттү тұған Кара Кан,
Кара Кандын баласы
каираттү тұған Жакып Кан.
Чудкар-уя ўстүпдө,
Алматынын ёсында
јердәп жаткан Жакып Кан.
Кечә Аїдар Кандын кысы Чірычы
алған екән Жакып Кан.
«Ошу Чірычыны алғаны,
«мен јыттап бала өшбөдүм,
«бу Чірычы жаісан чачын тарабаіт,
«Кудаіса тоба деп тіпті мен карабаіт,
«бейін бекім бұбады,
«бу Чірычы еркәк бала тұбады.
«Бу Чірычыны алғаны,
«жаы кышы он торт јыл,
«бу мазарду жергә сыйырбаіт,

5

10

15

20

«бу алмалұј јергә өнабайт,
 «бу арашандұј јергә түнүбөйт.
 «Е Кудаі Тала жар болсо!
 «Чірычынын курсауына
 25 «еркәк бала бар болсо!
 «бу белін бекәм бүдүрсам!
 «бу Чірычыдан еркәк бала түдүрсам!
 «Ноктолұ өтүк, көк көлүч
 «Ноібуттұ бузўп јегәндәі,
 30 «куш баш ер, көк чапан
 «Кокондұ бузўп јегәндәі,
 «жөр ешәк, темшік там
 «Сартты бузўп јегәндәі,
 «чірі токум, кү наіза
 35 «Казакты бузўп јегәндәі,
 «Судалағын коібоюн,
 «сурап ічіп тоібоюн
 «Кырғысты бузўп јегәндәі».
 Емі belrә садак бүдүрдү,
 40 Жакып Кан Чірычыдаі катындан
 ем еркәк бала түдүрдү.
 Емі еркәк бала қараса,
 азак еті чүштүдәі,
 устукан сөгү містідәі.
 45 Ак бос біә соідүрдү,
 Жакып Кан түбән баласынын
 төрт наібамбар коңобо
 атын Манас коідүрдү;
 төрт наібамбар қынады,
 50 наібамбар баланы сышады,
 Жеркәндән келгән жеті елчі,
 жентәгін мықтап жеп кетті,
 Манас жембөус чыжат деп кетті,
 Кытайдан келгән кырк елчі,

«котүнөн біргә жүреңчү, Бакай!
 «білбәгәнін білгісін, Бакай!
 «біргә жортүп жүрсөңчү, Бакай!
 «Адам ата, Өбо енә,
 «түбән жерін білчі едаң;
 «Оң жағына Оисул ата бука еткән, Бакай,
 «сол жағына Коjo Кыдыр дука еткән, Бакай,
 «Бабедін башында, Бакай!
 «Коjo Кыдыр кашында, Бакай!
 «Ошу Манаң баламдын, Бакай!
 «арбајш адам болбондо, Бакай!
 «ат жалынды тартып мінгәндә, Бакай!
 «ербәйш адам болбондо, Бакай!
 «егінә сакал чыкканда, Бакай!
 «міләрінә ат тапчы, Бакай!
 «кіjәрівә тон тапчы, Бакай!
 «ат башындаі кітәлті, Бакай!
 «коi башындаі ѡтапчы, Бакай!
 «кыjамат жолун түрүшүп, Бакай!
 «Жылкы ініндә бос болчү, Бакай!
 «Манаң-мінән кыjаматтык дос болчү, Бакай!»
 Баідын баласы бу Бакай айтат:
 «Макыл болот, јоп болот, Жакып!
 «аттаналы, жортолұ, Жакып!
 «бусурман жолун ачалы, Жакып!
 «Беріндін жолун басалы, Жакып!
 «Кудаі берсәй чабалы, Жакып!»
 Ботодоі көзүн жаінаткан,
 шакардаі ічин кайнаткан,
 150 Жакып үлү жам Мадас,
 жаңғыс онғон ер Манаң
 он жашында оқ аткан,
 он төртүп чыкканда,
 ордо чаикап кап болбон,

125

130

135

140

145

150

155

алтымыш аіңыр, жүс кунан
аідан жеді Кокандан,
сексән байтал, мың кымкап
jetkisip алды Букардан,
Кашкарағы Кытайды
Турпан аідан чыбарды,
Турпанағы Кытайды
Аксы аідан түшүрдү.

160

2) Алман Бет бусурман болуп Көкчөдөн чыбын Манаска
кірәт.

5
Жер жер болғондо,
су су болғондо,
алты атаныш үлү калып бар екән,
үч атаныш үлү бусурман бар екән,
төрт арьшитү Оироттүн,
кыл жакалү Оироттүн,
алтын айдар, чок белбәү,
Кара Кандын баласы,
кабылав түбән Алман Бет,
топ өлія жынынан
10 топ өзинан бүтүпшү,
бар өлія жынынан
батасынан бүтүпшү,
Арчалү Мазар азрәт
алдасынан бүтүпшү.
Алман Бет түдү дегендә,
ала тө корккондон бас болдү,
ағын су корккондон саі болдү,
үч атаныш үлү бусурман,
20 сунұн башын көстөп кашты,
Кара Ноңой Жамбырчы,

Сары Ноңой Ер Манас,
арғы атасы Камбар Каң,
бергі атасы Айдар Каң,
Алаңгыс түбән Ер Көкчө.
Үч бусурман ортосұна турұп
ел кыламын деді.

Көкчө бу сөс айтканда,
кабар келді Көкчө:
«Кара Ноңой Жамбырчы,
«Күрмөнтө-Шатү салды деіт,
«ошу жердән көчүпшү,
«Пә бағына түшүпшү.
«Жакынтын үлү жаш Манас,
«өркөчү бік өр кула,
«өктөм түбән ак кула,
«Тақы жалдү таш еттү ак кула,
«су аядағын көстөп көштү».

Көкчө турұп айтты:
«оң түрдүйүм Манас Каң,
«сол түрдүйүм Жамбырчы,
«атымның башын бураңбаімын,
«ем ошу жердә туралбаімын».

Таң ағарып аткан jok,
күн кызырып чылкан jok,
elі-мінән жартүн жеді:
«Тарс еткән-мінән бір аткан,
«тарсылдатып кол жүреүн!
«күрс еткән-мінән бір аткан,
«күрсүлдөтүп ел көшсүн!
«кызыл чоктү Оироттүн
«ел четінә баралы!
«тілді карман алалы
«тілдән тілін суралы!»

Көкчө бу сөс айтканда,

25

30

35

40

45

50

55

60 кара төбөл буланды мінді,
көл алалапа күш салды,
ярғак таман кас алды,
көк ала моін сон' алды,
кызылканаңынан кызылты,
Ызық-көлдүп јегінә кіріп барды,
ар ябында адырда,
Кабылан тұған Алман Бет,
калдаіған кара бөрүк башында,
65 чыңыш келді алдынаи,
Көкчө аны көрүп корктү,
Алман Бет көрдү Көкчөнү:
«Алтай! алтай!» деп айтты,
«јабы! јабы!» деп айтты,
70 «мөндү! мөндү!» деп айтты,
«калакай кашка!» деп айтты,
бічік солбн!» деп айтты.
Көкчө турүп мыны айтты:
«Алтай кебің білбаймін,
75 «Јабы кебің білбаймін,
«Калакай кебің білбаймін».
Кабылан тұған Алман Бет,
Ызық-көлдүп башынан,
аіланыш салып барады.
80 «Атыңын башын бура-тур Көкчө,
«как астыма тура тур Көкчө!»
кабылан тұған Алман Бет,
Көкчө жакка барады.
«Алтай! алтай!» деп айтты,
85 «јабы! јабы!» деп айтты,
«калакай кашка!» деп айтты,
«бічік солбн!» деп айтты.
Көкчө турүп мыны айтат:
«бу кебіңді білбаймін!» .

Анда аіттың Алман Бет:
«Алтай алтай дегәнім
«амансыңбы дегәнім,
«јабы јабы дегәнім
«јакшысыңбы дегәнім,
«калакай кашка дегәнім
«калың барбы дегәнім,
«бічік солбн дегәнім
«төрөң барбы дегәнім;
«бу дүйнөдөн отқондо,
«а дүйнөгө јеткәндә,
100 «біскә јол барб'екәп?»
Көкчө турүп мыны айтат:
«Моіләнды оідүрсаң,
«сакалыңды коідүрсаң,
«көкүйнәдү қырктырсаң,
105 «башыңын тозою тіңә алдырсаң;
«а цума-мінән бу цума,
«арасында жеті күн,
«бзү-мінән сегіс күн,
«беішкә кірәт деділә;
110 «Алда тәла азрәт,
«аід' асманшай јылдырбаң,
«күнд' асманнан јылдырбаң,
«ызыңын јергә тігіскән».
Анда аіттың Алман Бет:
«мен моілбомды оідүрсам,
«сакалымды коідүрсам,
«аічыңы алтын тү келәт,
«алты сан кара кол келәт,
115 «дүкөртүң бардыр жаныңда,
«устураң бардыр алдыңда,
«кітабиң бардыр коінүңда,
«кураның бардыр моінүңда,

125 «кötöр курапың кöröп!
«jai kítäbiң okuïn!»
Kökçö колдү чыкырды,
Kökçö ак чатыр тікті дейт,
барча-мïнан маkmалды,
астына калың түшүрдү,
130 Saңб отко коидү,
ак күіруқ чаідан салды,
каймактан алып салды,
канттан алып коштү,
алмасынан алды,
135 шекәрінән куідү,
мартұлап чаіды кайнатты,
енде Алман Беткә сундү.
Алман Бет чаіды албады:
«Мениң моілөм oj'äläk,
140 «сакалым менің koj'äläk,
«кötöр куран кöröп!
«jai kítäbiң okuïn!
«станысам алып ічай!

145 «таныбасам кантіп ічай?»
Kökçö турўп мыны аітты:
«Кара Каның баласы,
«кабылан түбән Алман Бет,
«Моілдң терәң ојұцар!
150 «сакалдарың којұцар!
kökүлдөрүң кыркыңар!
«башыңдан тозою тіңсә алыңар!
«кітәбімпі okусүн!
«куранымны танысын!»
Кабылан түбән Алман Бет,
моілөні терәң оідү дейт,
Сакалдарын коидү дейт,
155 kökүлдөрүң кыркты дейт,

ajaýym катты ашты дейт,
астына коjo коидү дейт,
кötörtпöi куран таныды,
jaidырбаi кіtәп okудү. 160
X Kара Каңдын баласы
кабылан түбән Алман Бет,
«мен бусурман болом!» дейт.
Алман Беткә таш чыны коидү,
165 Алман Бет чаіды албады:
«Kökrökkö jan кошом,
«kämököigö tîl кошом,
«ai jaryzby бос болом,
özüç-mïnан дос болом,» 170
«анан кін iчämін.»
Kökçö турўп аітты дейт:
«kelgän бір ajak менікі!»]
«кеткән бір ajak сенікі.»
Ai jaryzby бос болдү,
175 Аідар Каң үлү Ер Köкçö,
кучактапыш дос болдү.
Енді Алман Бет чаі ішті,
Алман Бет чаіды ічкән сон,
турўп Kökçö аітты дейт:
180 «Kökröktö janym бір деді,
«kämököigö tilim бір деді.
«Енді мен elimä барай!

185 «менің jurtuma барай!
«elim мен аітып кöröп!
«jurtum мен аітып кöröп!
«elim tilim албаса,
«ак тәңгә булум чачаін,
«кызыл чоктү Oироттүн,
«Каның öltürüp качаін!
«Elim tilim алса, деді 190

195 «алты ўлұ Оироттү,
«су аjakка көркүп кіріп кеткән,
«үч ата ўлұ бусурман
«ічінә кіріш барап!
«Малды катка салдырып,
«малды алалдан алалы!
«булдұ катка салдырып,
«булдұ алалдан алалы!
200 «бусурман көмінан оттүп кетәлі!»
Алман Бет атка мінді,
атасының jakка жүрдү.
Атасының ўжүнө,
кіріп келсә Алман Бет,
205 «Асалау маlікым атам!» деді,
Салам берсә Алман Бет,
әлік бердін адам жок,
тура қалған адам жок.
Алман Бет оттүн башында,
тура қалыш айт'еләi:
210 «Тұдұрбаi тұна чбкөңчү!
«Учурбаi курўп қалсаңчы!
«Жалған дүнө мында дейт,
«јай дүнөлөр анда дейт,
215 «а дүнө-міпән бу дүнө,
«жакшылық жајын биләлік!
«кулкулдабат қуалдат,
«кураң тілін биләлік!
«Мекә-мінән бейштіи,
220 «ортосұнан тіләлік!
«біс бусурмар бололұк!
«кеңаш кебін қыльыңар!
«ертаң келіп убай!

225 «Атымныш башын буралбаймын,
«оту жердә туралбаймын».

Кабылан тұбап Алман Бет,
ошу ўідөн чыкты дейт,
кыл жірәнін мінді дейт,
кыл күббесүн кіді дейт,
елдін четінә келіп жатты,
жонын бетінә келіп жатты.
Тактасында Кара Кан,
еін журтүн жіп алды,
тактадан турүп айтты дейт:
230 «Аркар жүрбөс қыјадан,
«атадан, жалғыс ујадан,
«ечкіләр жүрбөс қыјадан,
«енәдән, жалғыс ујадан.
«Жумуртқадан ак еді,
235 «бір жатындан так' еді,
«Кан Алман Бет жалғысым,
«қантіп мындаі кеп айтты?
«Калың арман көп журтүм,
«бу Алман Бет ўлұмдү,
240 «бір көсүмө көрсөтпіі,
«ертаң карманаш өltүр,
«атыш салған обұмдү
«катү чычкан бөбүмдү».
Журтү канда айтты дейт:
245 «чалдыратпаi ук чечәбіс,
«шаңшытпаi бўркүт алабыс,
«сунұн башын көстөйбүс».
Кан анда турүп айтты:
250 «Калың ормон көп журтүм,
«мен сендән аірылбайм;
«алтындан қылған зер тектан,
«өзүм жергә түшпөймүп,
«ешкіті өзүм ачпаймын,
255 «кан башым кара болбоібы?»

- 260 Аічыбы алтын тү болдү,
алты сан кара кол болдү,
Кытайдын колү кырк сан болдү,
орустүн колү он сан болдү,
Алман Беттін бу јолүн,
tosöp јатты ошу кол.
Таң ағарып атканда,
күн көгөрүп чыкканда,
кабылан түбән Алман Бет,
кыл жірәнді мінді дейт,
кыл құббесүн кіді дейт,
үідү көстөп жүрдү дейт,
Кытайдын колү, кырк сан кол,
оуустүн колү он сан кол,
ötүп кетті Алман Бет,
275 алтын тактаның ўстүндө олтурдаи,
атасының ўстүнө кірді:
«Асалау маңаңым!» деді,
салам айтса Алман Бет,
älik jok болдү атандын,
алтындан қылдан зер такта,
анаң түштү атасы,
ешкіті өзү ашканда,
кабылан түбән Алман Бет,
атасын қарман алды дейт:
280 «Тұдурбай тұна чөксөңчү!
«учурбаи күрүп қалсаңы!
«а дүнө-мінән бу дүнө,
«јакшылық сурац кетәлі!
«кылча қызыл жандарда,
285 ✓ «кулкулдабат қуалдат,
✓ «куран tilip bilali!
✓ «біс бусурман бололу!
✓ «ашырдын каны болғончо,

- «бусурман қулү бололу!»
Атасы турүп айт'елә:
«А дүнө-мінән бу дүнө,
јакшылық жајын білбайм,
«Мекә-мінән бейштін
«ортосұнап албайм,
мен бусурман боломбоим,
«чабычы болсоң баш мына!
«стөгүчү болсоң қан мына!»
Кара Кан бу кепті аітып,
үідөн чыбып барды дейт,
кара бедәні мінді дейт,
көлдү көстөп жүрдү дейт.
Кабылан түбән Алман Бет,
енәсін көстөп октолдү,
кымычын сұрүп алыш,
енәсінә жетіп аітты дейт:
«Атәкәмә сөлөштүм,
«көп кеп аітып сурадым,
«а дүнө-мінән бу дүнө,
«јакшылық жајын біләли!
«біс бусурман бололу!
«сурасамда болбоду,
«атәкәм сөсүм албады,
«а дүнө-мінән бу дүнө,
«јакшылық жајын білбаймін,
«Мекә-мінән бейштін
«ортосұнап албаймын,
мен бусурман болбоимүн,
«атәкәмнін сөсүй бу еді.
«Он екі аилар көтөргөн,
«омуртқаады сыстаттым,
тар курсаңың кеңіттім,
таш емчәбің башоттүм,

295

300

305

310

315

320

325

«сен балаңы таштаба!»

Еңаң айтты үлүүн:

330 «Кара Каң, барса баармын,
«атайқаңын айрылбайм,
«астыңнан адам бұбасын!
«артыңнан адам күбасын!
«менән бурун сен барсан,
«көсүңүп кырын сала жүр!»

Анда айттың Алман Бет:

335 «Ак тенгә буддү чачаин,
«кызыл чоктү Оироттүн,
«канын өлтүрүп качаин!
«каңырдын каны болғончо,

«бусурмал қулү болойн!»

Алман Бет ешдән чыбып,
кыл жірәнін мінді дейт,
кыл күбөсүн кіді дейт,
Алман Бет енді жүрдү дейт.

345 Кыр jaбында Кытай колү,
кырк сан кол болуп жатыр,
Ои jaбында Орус колү,
он сан кол болуп жатыр.

350 Кабылан түбән Алман Бет,
кара болот қылышын,
бір тетігін чыгарыш,
бір копшутүп коіды дейт,

355 Кызыл чоктү көп Оирот,
тең жарыла берді дейт,
Алман Бет отүп келә жатыр.
Колдүп көбүн отүп келгандай,
бір сап турбап Калмакка,
карман алып сабынан,
сүрүп алып кабынан,
шілтәп қылыш жібәрді.

Кызыл чоктү көп Оироттүн
өрт күігөн немәдәй
санырысын жатып калды.

365 Бір салтын башында турбап екән,
алтындан көкүл жақаған
сүлөсө жін тарқаған

Кандын үлү Карача бар екән,
Кара інгән салса ібäгән,
башына даңкан тібäгән,
тала жердін қырсасы,
сан жіпдін мырсасы,
орустан чыккан екән дейт.

Алман Бет батыр айтты дейт:

370 «Мына дүнөмінш бу дүнö
«јакшылық сурап барамын,
«кылча кызыл жапыма
«кыјамат тіләп барамын,
«Кызыл чоктү Оироттүн
«аласын ала қачпадым,
«куласын күа қачпадым,
«Медіпәпің сары талаға
«бір түшүрүп албасам?

375 «сөй бір кудаідан бір тіләп салбасам?»

Алман Бет батыр мыны айтыш

380 Оироттү көстөп жүрдү дейт,
Кызыл чоктү көп Оирот
дүркүн дүркүн болдү дейт
арышың узун Алман Бет

385 jeläгін жердән түрдү дейт,
көтүнөн күп келді дейт,
кызыл бір чоктү Оироттү
күн чыбыш көстөі сүрдү дейт.

390 «Бекіп бір қалған бейштін
«ешігін ачкан Ер Коюи,

«баіланыш қалған базардын:
 «јолұн бір ачкан Ер Кошоі,
 «арұң турат башыңда,
 «арбаң турат қашыңда,
 400 «арбактарың қолдосұн!
 «беріштәрің көтөреүн!
 «чакырғап үнүң азандаі, коjom!
 «башыңда селдә казандаі, коjom!
 405 «беріштәләр көтөреүн!
 «арбактарың jölöсүн!»
 Алман Бет jiläktі јердән түрлү деіт,
 кызыл бір чоктү Оіроттү
 күн чыбыш көстөі сүрдү деіт:
 «Көкрөктө јаным, бір досұм
 410 «көмөкіоді тілім, бір досұм,
 «беріштәләр көтөреүн!
 «кызыл бір чоктү Оіроттүн
 «аласын ала қачнадым,
 «куласын kүа қачнадым,
 415 «јасаған! сә не јастым?
 «күдрöt! саға не қылдым?»
 Алман Бет бу етäгіп бу jakka
 булкүн алыш қыстады,
 сол етäгін сол jakka
 420 булкүп алыш қыстады,
 сол колұнда наізаны,
 сол колұнан чыңарып
 оң колұна алды деіт:
 «Көкчө, Көкчө!» деіді деіт,
 425 Көкчөпүн беріштәсі бас болдү;
 Манастың арбаңы бір бсына кірді деіт,
 Манастан урән салды деіт
 сан ердін қылқрағын
 Алман Бет батыр салды деіт,

Сан аттын дүбүртүп
 кыл жірән будан салды деіт,
 топұң үнді тодаі қылды деіт,
 күрмбиң үіді қылды деіт,
 ак теңгә булун ҹашты деіт,
 кызыл бір чоктү Оіроттүн
 430 қавын öltүрүп ҹашты деіт.
 Аі жарығы бос болдү,
 Лідар Кан үлү Кан Көкчө
 кучакташып дос болдү
 меп бусурман болом деп.
 435 Күгүм кіра, күн бата,
 ҹаш қараарып el жата,
 кызыл чоктү Оіроттүн
 öлүктөп ат чуркатып чыкты.
 Жер ортосү, көк дәбө
 440 арғ' атасы Камбар Кан,
 берғ' атасы Аідар Кан,
 Аідар Кандын баласы,
 Аілаңкыс түған Ер Көкчө,
 Ер Көкчө келді деіт.
 445 Бая утрашкан јеріндә
 Ер Көкчөнү көргөндө,
 Алман Бет батыр айтты деіт:
 «Асалау маікім Ер Көкчө, досұм!»
 «Älikimä салам Алман Бет, досұм!
 450 «Сак саламат болдүң бы, досұм?»
 «Сак саламат болжомүн, досұм!
 «сағынбаі есән кеңгәмін, досұм!
 «Елім бір тілім албады, досұм!
 455 «енәм бір тілім албады, досұм!
 «јуртұм бір тілім албад'аі, досұм!
 «каным бір тілім албад'аі, досұм!
 «кара бір тілім албад'аі, досұм!

465 «Ак тенгә булұм чақкамын, досүм!
 «кызыл бір чоктү Оіроттүң, досүм!
 «кан өltүрүп қачкамын, досүм!
 «Жабыңың май қылам, досүм!
 «жамы жұртүң бай қылам, досүм!
 «түндүгүлдөн май қылам, досүм!
 470 «түгөлбі бір жұртүң бай қылам, досүм!
 «Томоғо оңдал қайтамын, досүм!
 «Тамајаңың байтамын, досүм!
 «Кемпіргі куіруқ чайнатам, досүм!
 «Келіңчә кетә баллатам, досүм!
 475 «Ер өltүрсөм, кун бербайм,
 «нар өltүрсөм, бул бербайм,
 «кылғаным мілдәт қылбасмын, досүм!
 «жакшы аұрап күтүп ал, досүм!»
 Көкчө турўп айтты деіт:
 480 «Көкрөктө жаңым бір досүмсүн
 «бокчодоң тонұм бір досүмсүн.
 «Ак Кыјас-мівән Көк Кыјас, чором!
 «Кара бір судаі кемә jok, чором!
 «бістән бір немә jok, чором!
 485 «Кара Кандын баласы, чором!
 «Кабылан тұңан Алман Бет, чором!
 «өзү бір келді ўймө, чором!
 «Калың бір Наіман көп жұрттан, чором!
 «қадырын біләт деп алжан, чором!

490 «брчып бір Наіман көп жұрттан, чором!
 «оғоло сулұ деп алжан, чором!
 «кар үстүнө кар jöса,
 «кардан ап ак еті бар,
 «кар үстүнө кан тамса,

495 «кандан кызыл беті бар,
 «күдірүдөй былқылдаіт,
 «күчүгүттәі чыңқылдаіт,

500 «сүлөсүндөй кеіріліп,
 «сүлөр сөскө ерініп,
 «күлсө күрөктө тіші қашкајат,
 «күімөнсө жыпар жыттапам,
 «булжары жытту Будаі Бек
 «бурукеңжан Ак Еркәч
 «өкбөн қабар аітыңар, чором!
 «ушу бір жердән көшсүн де!
 «алыстан бейман келәт де!
 «Аттакам Аідар Каңба аітыңар!
 «ушу бір жердән көшсүн де!
 «ілгәріләп консүн де!
 «алыстан бейман келәт де!
 «беімандын камын жесіп де!»
 Лідар Каң үлү Ер Көкчө
 Кырк чоросын кошчү алып,
 Кырбүи Чалды башчы алып
 жаткан жерінә жүрдү деіт.
 Екі чоро ўігө жетәт деіт,
 бейман қабарын аітат деіт,
 таң ағарып атқаңда,
 күн кызырып чыккапда,
 екі чоро ўідү чешті
 көштү келіп јөпötтү
 жер түсүнө кондү деіт,
 алтымыш jelә мің кулун
 чыбыратада байлады,
 сексан jelә сан кулун
 жергәләтада байлады.

510 Үзүгүн салжан да
 булжары жытту Будаі Бек
 буруксыржан Ак Еркәч
 катьшдарды жіді деіт,
 сабам сулұ болсүн деп

515

520

525

530

535 ~~X~~ сактыјацдан кылдырды,
 күнгөй сулұ болсүн деп
 көн булжарыдан тіктірді,
 чыкта судұ болсүн деп
 чын жібәктән ештірді,
 казыңы сулұ болсүн деп
 калаілатып салды дейт,
 үдүн көрсөң уштұ дейт,
 сабасын көрсөң ыштұ дейт,
 токмоң сулұ болсүн деп,
 сом темірдән соктүрдү
 кои семісін соидү дейт,
 кол күшүрүп турдұ дейт,
 Алман Бет качан келәт деп
 екі көзү торт қылып
 опонтүп караш турдұ дейт.
 Булжары жыттұ Будаі Бек,
 Ак Еркәштіп ўжүндө
 олтурған екән ошондо,
 Алман Бет келәт деді дейт,
 öкөн екі жактан шықалап карады,
 Ак Еркәч катын айтты дейт:
 «үі көтүп јо келса
 «яңғыс сајар ер екән
 «үі көтүп дә келса
 «яңғыс сұләр ер скән!»
 Кырк чоро келә жатыр дейт
 кырк чоронын астында
 Көкчө-мінән Алман Бет
 öкөн келә жатыр дейт,
 кырк кішінән ічиндә
 арышың узун Алман Бет
 кары бојұ чыңыш жатыр дейт,
 үігө бір жакындан келді дейт

булжары жыттұ Будаі Бек
 буруксурған Ak Еркәч
 ешіккә чыңа калды дейт,
 Ак Еркәч катын айтты дейт:
 «Торт арышту Оіроттұн
 «төрөсүпнүн баласы
 «кыл жағалұ Оіроттұн
 «кыібатынын баласы
 «алт'арышту Оіроттұн
 «азыс қандыл баласы
 «салтып аідар чок белбө
 «Кара Қандын ботасы
 «қабылап тұған Алман Бет
 «Салам айтмак бістә jok,
 «älik алмак сістә jok,
 «Саламды сіскә бујурған,
 «татаіды біскә бујурған,
 «атыңдыш башын буратыр!
 «kak алдымға туратыр!»
 Кыл жірапдай будаңдын
 чылбыр Ak Еркәч кармады.
 Атынын башын бурдұ дейт
 арышың узун Алман Бет
 ушу жердә турдұ дейт
 аттан түшпө калды дейт.
 Тәдаі болғон Көкчө Кан
 öзүмнүн атын алмаіт деп
 аттан түшпө турдұ дейт.
 Ак Еркәч катын айтты дейт:
 «Кызыл судүн ојұнда, төрөм!
 «Кытайлардын Ер Абыш, төрөм!
 «бір жылкысын алғанда, төрөм!
 «көтүпнөн чыккан күбінен, төрөм!
 «бырықтатып салғанда, төрөм!

570

575

580

585

590

595

600 анда бір атың алғамын, төрөм!
 «кана бір мұс чыкканы? төрөм!
 «Пәпін сұн қыдырған, төрөм!
 «такымын чеңгәл сыйдырған, төрөм!
 «андың алғамын, төрөм!
 605 «кана бір мұс чыкканы? төрөм!
 «Күндө іт ағытып күш салып, төрөм!
 «күндө бір сапар қыласып, төрөм!
 «күндө бір атың аламын, төрөм!
 «кана бір мұс чаккалы? төрөм!
 610 бейің недән тар болд'аі төрөм!
 «берәкәң недән жок болдү? төрөм!
 «алыстан келгән беімандып, төрөм!
 «атың бір турғыш мен алсам, торөм!
 «іңдә бір тар ела, төрөм».

615 **Анда айттың Көкчө Кан:**
 «Наркты білгән Ak Еркәч
 «наркты білгән турбаібы?
 «жөндү білгән Ak Еркәч
 «жөндү білгән турбаібы?»
 620 Тодаі болғон Көкчө Кан
 тоқкојұп аттаң түштү дейт
 ерікті ача берді дейт
 ўігө бір кіріп келді дейт.
 Буруксұрған Ak Еркәч
 625 бір көкөр арап берді дейт,
 чындырмалы көкөр чыны чөчөк
 жүк бурчұпан алды дейт,
 Көкчө-мінән Алман Бет батырдын
 астына којұп салды дейт,
 630 бүрәл кујұп берді дейт,
 бүрәл сунұп берді дейт.
 Буруксұрған Ak Еркәч
 оттү jaбып жібәріп

саңбұр бір отко койдү дейт,
 ak куіруқ чайды салды дейт,
 каймактан алыш салды дейт,
 қанттап алыш коштү дейт,
 алмасынан алды дейт,
 шекәрінән койдү дейт,
 мартұлан чаиды кайнатат.

Көкчө-мінән Алман Бет
 ушуладар мастар болот деп
 чаідан берін турдү дейт,
 Мартұлаған чаілары

мас қылбай масың кетіп турдү дейт.

Ендә Көкчө айтты дейт:

«Булбары јыттү Будаі Бек

«буруксұрған Ak Еркәч

«кололү кумбән алышар!

«колұна беіт болұңдар

«бедәрдү кумбән алышар

«бетінә беіт болұңдар!

«Koi семісін сојұңдар!

«алыстан келгән Алман Бет

«кол күшүрүп турұңдар!

«Беіман қала қоң ўігө

«алыш барыш кіргіскін!»

Булбары јыттү Будаі Бек,

буруксұрған Ak Еркәч

бірің ешік ашты дейт,

бірің төшөк салды дейт,

алыш барыш кіргісті

кололү кумбән алды дейт,

колұна беіт болдү дейт,

бедәрдү кумбән алды дейт,

бетінә беіт болдү дейт.

Koi семісін соідү дейт,

635

640

645

650

655

660

665

670 кол күшпүрүп турдү деіт.
Жылұй жаң жаткызып
ем ешіккә чыкты деіт.
Таң абаарыш атты деіт,
Күн кызарып чыкты десіт,
Алман Бет төшөктөн турдү деіт.
Алман Беттің астында
675 Көкчө турған екән деіт,
күрөңчүнү мінгәп екән деіт,
Томук болұй күрөңчү
топрак басып жүгүрдү,
батыр түбән соң Көкчө
680 алтымыш желә мің кулуп
чыбраты байлап салынтыр
сексән желә сан кулун
жергіртә байлап салыш тыр,
каисы түйен сојурұп білбәі
685 каисы тукур атты сојурұн білбәі
көп жылқының арасында
ары бері жүргөндө
токмак жалдұ тор аібыр
ушүнүң ала ўрұндө
690 екі күікүй бе бар екәп
Көкчө жакындашып келгәндә
аркы теркі турушүп
карсылдашып тебішіп
бүрёнүң тарскарды аірымып кеттілә,
695 Кан Көкчө бір ушунү соід'елә,
Кан Алман Бет батырдын
башын онүмінәп күттүктайт.
Көк Алман Бет батыр жүрдү деіт
700 күн оројүн сурабайт
түн оројүп сурабайт
кызыл чоктү Оироттү

альш келіп турдү деіт,
Көкчөнүн жабыңынан маі кылды,
жамы жартүн бай кылды,
түндүгүнән маі кылды,
705 түғәл жартүн бай кылды,
томоңсүн кайтты,
том аябын байтты,
келіңгә кетә байлattты,
кемпірғә куірук чайнатты,
710 Кан Алман Бет батырдын
түңгү жатаканасы
Аідар қандып алтың текта алдында болду,
күндүс аның жүргөнү
Көкчөнүн ўстү болду,
715 telägäjip тегіс кылды,
темәнәсін болот кылды.
Көкчөпүң кашышда жүргөн
кырк чоронүш ің күідү деіт:
«Бу алыстан келгән Алман Бет
720 «капырдан чыккан Алман Бет
«төрөмүскө тең болду,
«кыркымыстан соң болду,
«батыр түбән Көкчө Кан
«жөнеүс ішті кылмасын!
725 «алыстан келгән капырды
«кашышан чыңбарыш коісүн!» деп
кеңаш кылды кырк чоро.
Бір түнү Кан Көкчө
Будаи Бектін ўйлап
730 конүп жатқап скән деіт.
Таң абаарыш атқанда,
күн кызарыш чыкканда,
Будаи Бек-мінән турғанда
улу ағасы Ак Кылас

735

740

745

750

755

760

765

кічі інсі Кок Кыјас
 чоролордүпjakшымары
 ак ўігө кіріш келді дейт,
 астына олтурўп калды дейт.
 Ak Кыјас чоро айтты дейт:
 «Јоғортон келіп бөдөсүп,
 «кырк чородоп өдесүп,
 «кудай кылбан кеңсәліп,
 «төрөм-мінән тенсәніп
 «батырымнып катынып
 «Ак Еркәштін төшөгүп
 «Алман Бет басып жүрöt» дейт.
 Кок Кыјас дегән чоро айтты:
 «Мендә көрүп жүргөмүп
 «емәлә бүрә айттар деп жүргөмүп».
 Булдары жытту Будаі-Бек
 ол да айтты канына:
 «Мендә біліп жүрөмүп
 «Көкчө канжә мен айтсам
 «күпүлгү-мінән аитаг, деір
 «аны айтпаі жүрөмүп».
 Көкчө турўп айттың дейт:
 «Алман-Беттү чакырыш келіңәр!
 «бу кылбанды жазатаім!
 Ak Еркәш ғанса
 «база кальш кескіләп жібәрәмін».
 Кок Кыјас дегән чоро барды.
 «Асалау мәлікім!» деді.
 ««Алікәмә calay мәлікім!» деді.
 «Бу Алман Бет батырды
 «төрөм Көкчө чакырат».
 Алман Бет «бараін» деді.
 Алман Бет Аідар Капба айтты:
 «Ал'атакәң Лідар Кан

«јабыбыңан маі калдым,
 «jamы жұртүп бai қылдым,
 «түдүгүпшәп маі қылдым,
 «түтәл жұртүп бai қылдым,
 «томоғондү кaitтym,
 «том аяңып байтym,
 «кемпіргә қуіруk чайнаттым,
 «кеleңгә кетә байлattым,
 «кылбандым мілдәт қылдымба?
 «менің kai жерінді kем таштың?
 «Кечә ak teңgä bulум чачарда
 «кызыл чоктү Oирottүп
 «öңү бузук көрүңгөп,
 «кан өltүрўп качарда
 «козү бузук көрүңгөп,
 «äläi kelgän Kок Кыјас
 «Kок Кыјастай чоронүп
 «öңү бузук көрүвөт,
 «козү бузук көрүнөт,
 «оцор шумдүк кеп болбоit,
 «Jakшылыктү кеп болсо,
 «јана аітып келәмін,
 «јамандыктү кеп болсо,
 «ошонон ары кетәрмін,
 «сак саламат болўп тыр!
 «саңынбаі есән болўп тыр!»
 Каблан тұған Алман Бет
 кыл jіrәnін міндү дейт
 кыл күбөсүп кіді дейт,
 омбұ домбұ бастырыш
 орд'атқандаі болдү дейт,
 көктү-мінән кірді дейт,
 коілот-мівән чыкты дейт.
 Kan Kокчонүп ўjүнö

аттан түшө калды дейт,
шіптәп кіріш калды дейт.
Мурунбүй жоруңұнда,
Алман Бет үстүнө келгәндә,
Чоролор дү дең тура калычы,
төрөсү бу Көкчө
оңдолуп олтура беріч.
Кабылан түбән Алман Бет
салам айттып кірді дейт,
Тура калыжан чоро jok,
оңдоло бергән төрө jok,
Салам айтса alikä jok,
alikämän iši jok,
анды олтурған Кан Көкчө
сүңған бутүн тартпады,
јумыжан көзүн ачпады.
Кара Каңдын баласы
кабылан түбән Алман Бет
мынау оттүн бащыша,
бу очоктүн кашына
олтура калдыц Алман Бет.
Чоролордү караса,
öңү бузук көрүнöt,
көзү бузук көрүнöt.
Ак Кыяс чоро мыны айтты:
«бүгүнгү алыжан сә жакшы
«бергән мә жакшы
«ат керәк болсо ат сурасын!» дейт, деді
«тон керәк болсо тон сурасын!» дейт, деді
«калаңын алсын!» дейт, деді
«тіләгәнин алсын!» дейт, деді.
Лида Алман Бет айтты:
«Ат арыжан жері jok,
«тонұм тоскон жері jok,

«бусқап іші бузұлсүн!
«ярыжан кіші жарылсын!
«ат керәгі jok», деді
«тон керәгі jok», деді.
Жергі аркы теркі чіді
бычак кайтып қызына салды.
Төмөнгү жакта Көк Чоро айтты:
«Јоңортоп келіп әддесүп
«кырқ чородон әддесүп
«кудаі кылжан кеңсәніп
«төрөм-мінән тәңсәніп
«бірім дегән кудаіды
«арсар кыла турбаісыбы?
«улукма төрөм бар еді
«төрөмнүн улукмасы
«карман олтурад'elä,
«Ak Еркәч катындан сурасац
«берә турған болуп олтурбайт'elä?
«Рас рыс кестә жігіт екәйн».
Алман Бет анда айтты:
«Кудаі кылды арғам jok,
«күйдрот кылды чарам jok,
«кеlä берің арактан!»
Арактан алып келділәр,
кабылан түбән Алман Бет
чыны-мінән бешт'ишті.
Енді Көкчө ол айтты:
«Ат керәк болсо Алман Бет
«ат сурап алсац! деді
«тон керәк болсо Алман Бет
«тонду сурап алсац!» деді
Алман Бет батыр мыны аїтат:
«Мен сурал атыңды,
«мен сурал тонұңдү!

«белгілұдән бөшб јок
 «белі алача сулұу јок
 «аітымұ даң алтө јок,
 875 «алдағанча сулұу јок,
 «алдың elä даң-мінән,
 «алтымьиң тојус мал-мінән,
 «јемдәдің elä јетміш батман наң-мінән,
 880 «чаптың elä ала шалбырт јас-мінән,
 «кеңдің elä коңур салкын күс-мінән,
 «кырк адам бојұң бар еді,
 «кыл куірүк тай јок еді,
 «Текәчинін тердәбәс
 885 «алтын биләк јес туяқ
 «Көк алаң берчі мінәін!
 «көк күббәң берчі кіјәін!
 «кара бојұ кіш теләк
 «башыма берчі кіјәін
 «өкчөсү карыш көк јекә
 890 «бутұма берчі кіјәін.
 «Сура десәң мына екән
 «тілә десәң мына екән».
 Көкчө турғын мыны айтты:
 «Көк аладан көп eläң,
 895 «сар' аладан сая eläң,
 «каісы каісы көк ала?
 «каісы каісы сар' ала?»
 Енді Алман Бет батыр айтты деіт:
 «Көкрүктө јаным бір досұм,
 900 «көмөкідө тілім бір досұм,
 «октолұ да малым бір,
 «бокчолұ да тояум бір,
 «аітпаінча білбәісін
 «ащайнча көрбөісүп
 905 «Мен башынан аітай!

«Текәчі мергән јаш қалжан,
 «Текәчі кула таі қалжан,
 «Конурбаі сорғок чал қалжан,
 «Ошу Текәчинін тергәбәс
 910 «алтын биләк јес туяқ
 «мустакка тұдан көк алаң
 «көк алаң берчі! мінәін!
 «көк күббәң берчі! кіјәін!
 «Сура десәң мына екән».
 Енді Көкчө айтты деіт:
 «Јоғортон келіп бәдәсүп,
 «кырк чородон бәдәсүп,
 «кудаі қылжан кеңсәйнін,
 «төрө-мінән тәңсәніп,
 «көк аланы бу сурап
 915 «көттү сә кім берді?
 «Сар аланы бу сурап
 «санды сә кім берді?
 «башына камчы үргүп!
 «јакасын қалың тіргін!
 «Чык деганды іт кетті,
 «Алман Бет калмак не кетпейт!»
 Алман Бет турған арактан
 Чыны-мівән бешті ічіп јібәрді
 анал турғуп айтты, деді:
 «Арзы бір атаң Камбар Кан
 «берің атаң Лідар Кан
 «Аідар Кандын баласы
 «Аїлаңкус тұдан Ер Көкчө
 «бербәсәң тіпті берән кал!
 «Аідар Кандыш көк күбб
 920 «Коржунұңда турбаібы?
 «алыска кіші узарға
 «јакын кіші көрөргө
 925
 930
 935
 940
 945

940 «бердім дегән бір өзыңдан чыксаң!
 «кара бојү кіш телшәк
 «коржунуңда турбаібы?
 «мән алсам албаі қылай?
 «мен кісәм кібәі қылай! »
 945 Көкчө анда айтты деіді:
 «Јоғортон кеңіп бәдбесүп,
 «кырқ чородон әдбесүп,
 «кудаі қылжан кеңсәніп,
 «емі өзүм мінән теңсәніп,
 950 «көк аланы бу сурап,
 «кötтү сә кім берді?
 «Сар аланы бу сурап,
 «санды сә кім берді,
 «чык дегәнгә іт кетаіт,
 955 «Алман Бет калмак не кетпәйт? »
 Арышың узун Алман Бет
 күлүп салыш жібәрді:
 «атаңын көрүн іт Көкчө!
 «сенің бу кебің іт укеүн!
 960 «кабырға жәп біт уксўп!
 «қаңқылдал бір ўргоп іт уксўн!
 «атаңын көрү іт Көкчө !
 «Сакалын толған біт Көкчө !
 «королүңүц іт басқан,
 965 «котоғүң башын біт басқан
 «кебітіңді тікпәсәм,
 «сенің кемпіріңді сікпәсәм,
 «қылышыңды тікпәсәм,
 «кыс келіңді сікпәсәм,
 970 «ешигіңнің көңчөк
 «кылығч-мінән бүспасам,
 «төтөгөлү бос ўйүң
 «төшкө сүрөі салбасам,

«еркімсігән еріңді
 «камчыңа ченәп кырбасам
 «Алман Бет атым курусүп!
 «Улу қысың кічүбі
 «акічү қысың улубы
 «ортосұнда олтурған
 «алты жашар Көрпө-Жан
 «аң билектан албасам,
 «Манастаін төрөмө
 «сбіжатка карман бербасам,
 «Менің Алман Бет атым курусүп!
 «Кыскa jelәң қылбасам,
 «сузун jelәң жібасам,
 «Менің Алман Бет атым курусүп!
 «Көктүр жердә жылқыңды
 «коксоп аідан чакпасам,
 «Жылға жердә жылқыңды
 «жылдырып аідан чыкпасам,
 «добулбашты какпасам,
 «чылмарышан чаппасам,
 «Менің Алман Бет атым курусүп!
 «Айттырыш бербас көк алаң
 «астыңан алыш мілбасам,
 «суратын бербас көк алаң
 «сұруп алыш мілбасам,
 «Менің Алман Бет атым курусүп!
 «Кошкұна Көкчө аман бол!
 «ант черт сенің моінұца
 «мен аңтыңан күтулдүм».
 Кабылан тұңған Алман Бет
 кыл жірәнді мінді деіт,
 кыл күбөнү кіді деіт,
 Алман Бет енді жүрүп чыкты деіт.
 Калың Найман көп жүрттан

975

980

985

990

995

1000

1005

кадырын біләт деп алған,
Орчы Найман көп жүргін
1010 обүлү сулұ деп алған,
Кара Чашнын ўйнодо
Ак Еркәч чачын жұп жатқан,
ерінән қалған Кара Чач
тиші кетік екән,
қоңү шетік екән,
1015 ўйнодо чачын жұп алған
Ак Еркәчкә ол айткан:
«ат ајар ајаш болсочү!
«тон ајар ајаш болсочү!
1020 «Кара Кандын баласы
«кабылан тұған Алман Бет
«кетіп бара жатыры».
Буруксурдан Ак Еркәч
башындағы манділә
1025 башынан алыш кіде дейт,
Оң чачыш жұп алды,
оң чекәгә бурдұ дейт,
сол чачын жұп алды
сол чекәгә бурдұ дейт,
1030 алтындан чачпак бір кучак
аі күірүкка салды дейт,
күмштән чачпак бір кучак
күн күірүкка салды дейт
күчү іттәі былқындаи
1035 күчү іттәі чыңқындаи
күлес тіші күрөктөі кашкајын
күймөнсө жыпар жыттанып
жаш козудаі торолуп
союнчобү чачын оролуп
1040 Кан баласы Ак Еркәч
ем ешіккә чыкты дейт,

Алман Беттәі батырдын
астынан қыја басып чыкты дейт.
Ак Еркәч енді айттың:
«Салам айтмак сістә jok, ајаш,
1045 «Alik бір бермәк бістә jok, ајаш
«атыңын башын бура тур!
«ошу жергә тура тур!
«мен төрөмө кірәін!
«Көк ала сурап көрөін!
1050 «көк күбә сурап көрөін!
«кессәң дағы Алман Бет
«мінә кеткін көк ала!
«кессәң дағы Алман Бет
«кісәң дағы көк күбө
1055 «кія кеткін Алман Бет!»
Атының башын бурдұ дейт,
Алман Бет ошу жердә турдұ дейт,
Ак Еркәч ўідө кіріп келді:
«Ер Көкчө төрөм ai!

1060 «ердігің бардыр есің jok,
«штәңкә-мінән ішің jok,
«ат ајар ајаш болсочү
«тон ајар ајаш болсочү!

1065 «көк аладан ајай деп
«көп жылқыдан аірылдың,
«бір жылқыдан ајай деп
«бір талаідан аірылдың.

1070 «Күп езілтәп олтурсам,
«түн езілтәп олтурсам,
«Алман Бет келгән ајы ошу екән,
«Алман Бет кетіп барбан,
«ешіккә чыңа қалып карасам,
«мал беріштәм барысы
1075 «jan беріштәм барысы

«кötүнөн чыбыш бара жатыр.
 «Бүгүн айдын жетісі,
 «ертән айдын сегісі,
 «көк аланаң бербасаң
 1080 «түптү сен берән кал!
 «бүгүн алдаң сәлан түшүргүн!
 «ертән айдын сегісі
 «сегісіндә бір ўйынчын чыбарычы.
 «Жылдысың оңай альштыр
 1085 «жылдысың оңай інінә салыптыр,
 «бел аілана бергінчай
 «белдай кызыл тал бүткөн,
 «бір ішпің кудаі жар бүткөн,
 «үі аілана бергінчай
 1090 «үідің кызыл тал бүткөн
 «коюн Кыдыр жар бүткөн,
 «жүргөн жері бак болуп
 «іші бір кудаіжа жар болуп
 «кабылан тұдан Алман Бет
 1095 «алдаң сәлан түшүргүн!»
 Алда айттың Ер Көкчө:
 «Көк алана бербайміп,
 «көк күбөнү жапшаймын,
 «кессаң өзүң кетә бер!»
 1100 Енді Ak-Еркәч айтты:
 «Көк алана аяімын деп
 «көп жылқыдан аірылдың,
 «бір жылқыны аяімын деп
 «бір талаідан аірылдың,
 1105 «аіттырып бербасаң көк алаң
 «астыңан алар Алман Бет,
 «суратыш бербасаң көк алаң
 «сүрүп алар Алман Бет,
 «алаканы чак којуп

«кötүн жергә так којуп». 1110
 Алда айттың Ер Көкчө:
 «Көк алана беріңәр!
 «көк күбөнү жабыңар!
 «Алман Бетті алып келіңәр!»
 1115 Чоролор барып айттын тыр:
 «Алман Бет калмак мас болду,
 «бірд' ічкәндә бешт' ішті,
 «јаң' ічкәндә бешт' ішті,
 «ат аларда бешт' ішті,
 «Алман Бет калмак мас болду:

1120 «Караңаидын көлөкөсүнө
 «жатыш калды Алман Бет
 «андан қайтыш келічі».
 Енді Ak Еркәч айтты:
 «антәр калмак бу емас».

1125 Ешиккә қағып карат Ak Еркәч,
 кетіп қалысты Алман Бет,
 Көк алана алып келәт деп
 көп сактаған Алман Бет,
 көк алана алып келбады,

1130 Кыл жірән атты Манаска салды.

Jakыштын үлү Ер Манас
 ошу түнү түш көрдү,
 от жағалаш чіш көрдү,
 ертән турүп келгәндә 1135
 Чоролорүн чакырды:
 «Кырктын бапты Кырбылым!
 «Бос-чолок-мінән Чалбајым!
 «Жеті суда жем жегән
 «Ai Jelbägäi Сырбајым!
 «Көк Чебіч-мінән Серәгім!

1140

«Кутунаідан кү жігіт,
 «Күлжаған шум жігіт,
 «Jaима Көкүл жаш үл,
 1145 «байдын үлү Бакајым,
 «Ак Болтоң үлү Болотұм,
 «Бауқа чором jaисаным,
 «ак сәктүн баласы
 стонұм Бұркүт батырым,
 1150 «сұм Сазам батырым,
 «кайта чапкан Каң-кеңдім,
 «Кара Іолтоі, Іан-кеңдім,
 «Аламанды ырчы үл,
 «жыртылғанды жамаған,
 1155 «бузулғанда түзөғөн,
 «жатық тілдү Аңыбаі
 «Кенәпдіш үлы Кен Цаңбаі,
 «Кенәшті түбән Ер Цаңбаі,
 «төлгөчү кара Төлөгүм,
 1160 «обүлгөн қырк чоронұн Бөлөгүм
 «Казактан келгән Колмон Бет
 «Кырбыстан келгән Жадман Бет
 «Капыр-мінән Бусурман
 «калчап алған қырындар,
 1165 «clim-мінән жұртұмдан
 «екіп алған ерәндәр,
 «Кара Баір, Казалат
 «барың бірдәі азамат
 «түндө түлкүнүн ізін жаңымбаі
 1170 «түркәй тайлак Шұтүм
 «Караңғыда карсактын ізін жаңымбаі
 «қабылан тайлак Шұтүм,
 «атакам Jakып Bai аітыңар!
 «мен от jakалаі чіп көрдүм,
 1175 «мен оболо жаңышы түш көрдүм,

«етін тарта турсұн
 «қымысын тарта турсұн,
 «түш жорүткан elgä
 «мен берәмін!» деіді.
 Бузулғанды түзөғөн,
 1180 жыртылғанды жамаған,
 жатық тілдү Аңы Bai
 салып кетіп қалды, деіт,
 Jakып баіға келді, деіт.
 «Асалау маңікім Jakып Bai атам»,
 1185 «алікіма салам Аңы Bai балам».
 Алтын тактанын ўстүнөн
 Jakып Bai түшүптүр,
 башында қалпағы jok топұчан,
 бутүнда кепічі jok мазычап,
 1190 ўстүндө чепкәні jok чапанчан .
 енді оттүн башында
 бул очоктүн қашына
 Jakып Bai олтра kalған скән.
 Аңы Bai чоро аітады:
 1195 «Беріштә төрөмө
 «belgä беріш қалыптыр
 «азы белә төрөмө
 «аян беріп қалыптыр
 «Төрөм Маяас бу түндө
 1200 «от jakalaі чіп көрүп
 «оболо жаңышы түш көрүп
 «етін тарта турсұн! деіт
 «қымысын берә турсұн! деіт
 «түш жорүткан кіші берәм деіт
 1205 «түшүмдү тәп жорұса,
 «октодон чечпәім мал берәм,
 «бокчодон чечпәім тон берәм,
 «түшүмдү бузук жорұса.

- 1210 «ұлұ кетät Урумба
«кызы кетät Кырымба.
Аңы Bai kaita Манақса jўрдү:
«Атäкämä айтып келдім деit
«етіп бір тартып коjүptür
«кымысып тартыш коjүptür».
Батыр Манаас турдү деit:
«Тарт ешікті!» деidі деit
Манаас Кан ўіён чыкты,
öкүм тұған ак кула
бркөчү бік зері бас
öктөм тұған ак кула
таikы joldү, тап еттү
тамашалу ак кула
jүgүrüp аттан калбаџан
астына тögörök туяк салбаџан
ак куланы мінді деit,
бу кытайдын устасы
кыіны-мінән јазаџан,
бу орустүн устасы
ojу-мінән јазаџан,
бу калмактын устасы
kaилап турўп јазаџан,
бараңыш оғы батпаџан
келтәпін оғу jетпаган
үстүндөгү ак олпок,
ак олпобүн кіді деit
Kомурұнұ чыдалбай
көңкө tokoi јоjұлан
сұжатына чыдалбай
сук Башат солбай,
öгнөн чыдалбай
отус öгө jайлбай
kyшкысына калбанды

- 1245 казы-мінән картағы
а келип бөлөгөн,
жаскысына калбанды
кок шібәргә jölөгөн,
чалканынан тоibосун
кішінін каны-мінән
чіркәпін тумчуjү-мінән сужарған,
кылычын беiній курчаныш алды,
Jakыш Баіды көстөп jўрдү.
Аны көргөн el журтү
атасы Jakып Баіды öltүрöt,
ja болсо енәсі Чакан баibічä öltүröt,
Eli-мінән журттары
бары Манастын котүнөн чубурдү,
барып Jakып Баідыш ўjүnö кірді
туш туш јерінä бат'ajak koi dedi
бат'ajакты ішті, бата кылды:
«Бата токтосун олтүрүçар!»
Енді Манаас айтты:
«Еli-мінәп журтүм бар
«екчап албай ерапдэр
«калыр-мінән бусурмал
«калчап албай курапдар
«беріштәlү öзүмө
«белгä берді бір ајап,
«азы беiц öзүмө,
«ајап бердің öзүмө,
«түндö ѡатып түш көрдүм,
«оғоло jakш'aи түш көрдүм,
«түшүмдү тап јорүсаң,
«октодош чечпәi мал берәм,
✓ «бу кытайдын устасы
«кыіны-мінән јазаџан
«бу орустүн устасы

1245

1250

1255

1260

1265

1270

1275

1280 «ојү-мінән јазаңай
 «бараңдын ојү батпаңан
 «кеңтәнін ојү јетшәгән
 «үстүмдөгү ак олшок
 «мыны чечіп берәм мен.
 «Түшүмдү бузүк јорұсаң
 «ұлуп кеттәт Урумба,
 «ғысың кеттәт Кырымба,
 «башыңды қоїдаі кесәмін,
 «каныңды судаі төгөмүн».
 Ічкән еті-мінән јегән еті
 ічкән кымысын күзүп жібәрді,
 1290 коркүп калды бу јурту
 жолу жорткоңдо болотыңан баштанды
 жашы узак болотүңан баштанды
 Батыр түбәл Ер Манас
 Кара болот қылышын
 1295 карман алды сабышан
 сүрүп анды қабынаң
 атасын чабатыңан баштанды.
 Бузулбанды түзөгөн
 жыртылбанды ѡамаңан
 1300 жатық тілдү Аңы Баі
 Аңы Баі тұра калды.
 Төрөсүнө қарап айтты дейт:
 «Ала тәдьи ашырбын төрөм,
 «ағын су Пә кечірғін төрөм,
 1305 «теңіс Пә откөргүн! төрөм,
 «стерәң Пә чөгүргүн! төрөм,
 «түшүңдү айтты ужалы! төрөм,
 «оілом турұп табалы! төрөм
 «өлсөдө Аңы Баі өлөт, төрөм,
 1310 «жорұсада Аңы Баі жоруіт!» төрөм.
 Корккон јурттун жүрөгү

бір басылып токтодү.
 Манас турұп мыны айтты:
 «Ак куданы мінппін,
 «түндө жатып түшүмдө
 1315 «Ак таіғанды жетәләп
 «ак чумкарды бөпөлөп
 «мен сапарба чыбышын,
 «колұндаңы ак чумкар
 «ак чумкарым учурсам
 «канаты білбасін күштүн барасы
 1320 «астыма келіп қырылыш,
 «бу немәні болуңү?
 «артымдаңы ак таян
 «ак таіғанды ағыссам,
 1325 «төрт аяқтү кai берән
 «астыма келіп қырылат,
 «немәні болуңү?»
 Аңы Баі чоро айтты:
 «ала тәдьи ашырчы, төрөм,
 «ағын су Пәң кечірчі, төрөм,
 1330 «теңіс Пәң откөрчү, төрөм,
 «екімәт дең кеп айтам,
 «Жандырмактү кеп айтам,
 «жаныктатып даңы айтам,
 1335 «Ак таіғанды жетәләп
 «ак чумкарлық бөпөлөп
 «бу сапарба сен чыксаң,
 «колұндаңы ак чумкар
 «ак чумкарлық учурсаң,
 1340 «канат білбасін күштүн барысы
 «астыңа келіп қырылса,
 «атасы-мінән атаң тен
 «батасы-мінән батаң тен
 «кандын азыс баласы

«конұңа конот турбаібы?
 «Артыңдағы ак тайған
 «ак тайғанды айыссаң
 «төрт аяктуң кai берән
 1350 «астыңа келіп кырылса,
 «атасы-мінән атаң тең
 «батасы-мінән батаң тең
 «кандын азыс баласы
 «артыңдан ерчіп турбаібы?
 1355 «Гүшүңдү тап жорұсам,
 «Аңқаңдай кашыңа ал!
 «түшүңдү бузук жорұсам
 «Аңқаңдай башыш ал!
 «Жатық тілдү Аңқаң
 1360 «таңтымб' екән түшүңдү».
 Емі Манас мыны айтат:
 «Коңролу Байдың Кошобыс
 «бірің тұра кальцар,
 «ак олшок жеңін тартыңдар
 1365 «Аңқаңшің ўстүңөн
 «алып барыш жабыңдар,
 «Аңқаң келсін астыма».
 Аңқа ошу жердәп турдү деіт,
 тоғус кулдуқ урдү деіт,
 1370 Манас Кандын алдына
 бір олтура калды деіт,
 енді Манас айтты деіт:
 «Бузулғанды түзөлгөн
 «жыртылғанды жамаған
 1375 «Жатық тілдү Аңы Баі
 «беріштәлү өзүмө
 «белгі бергін ајаны
 «Азы белің өзүмө
 «ајан бергін ајаны

«төрт арыштү Оіроттүн
 «азыс қандын баласы
 «кылжағалү Оіроттүн
 «кыбатынын баласы
 «алтын аідар чок бейбө
 «азыс қандын баласы
 «кара қандын ботосү
 «кабылан тұңан Алман Бет
 «беті беріп болұптүр
 «арбағы беріп жүрүптүр
 «елдәи келә жатыры
 «јөләи келә жатыры
 «аңосынын (?) білбәдім.
 «Көлдөн жатқан көп жылды
 «көп жылдынын ічиндә
 «атасының батасы
 «ак шіяткә жаратқан
 «укүмінән туқумү
 «Камбар бостүн ўрұнөн
 «екіні коштоп келіңәр!
 «Бу атәкәм Жакып Баі
 «оп екі кулаш ак желәк
 «бір баілатыш алышар!
 «Аі тујаңың дерілә
 «көтөрүп коjo бергілә!
 «бірің коштоi жүргүлө!
 «алтымын кулун өltүрүп
 «азрап алған таі бүрүл
 «Жетіміш кулун өltүрүп
 «јемдәи алған таі бүрүл,
 «таі бүрүл ала жүргүлә!
 «Кабыргасы қаңыр бұңыр кара тō
 «караған ордо тіксә біліңгіс
 «ічәрісі ірі буіру кашка су

1380
1385
1390
1395
1400
1405
1410

1415 «ілгәләш консо түтөңгүс
 «менің соң карам ала жүргүлө!
 «коюн jak еғб тіш
 «көк ала жүргүлө!
 «Жүгүргөнү чапкандаі
 «жүнү таікы макмалдаі
 1420 «Менің коюн бос ала жүргүлө!
 «Калқамандын кара кер
 «калктаң коштоі жүргүлө!
 «Токомондүн торүсүн,
 «топтоң коштоі жүргүлө!
 1425 «колұ колб болот деп
 «коктолоі чан үрәткөн,
 «баштары чайп болот деп
 «башынан маңаттан нокто каттырған,
 «сөркеси жаіп болот деп
 1430 «үстүнә јолборстон кецим јаптырған.
 «Сар' алаң ала жүргүлө!
 «Жақшылықтү кеп болсо
 «ал жөсінын қымарбыс
 «јамандықтү кеп болсо
 1435 «ал жөсінын қыларбыс».
 Тарс етмә-мінән бір атыш
 тарсылдашып кол жүрдү
 күрс етмә-мінән бір атыш
 күрсүлдөшүп кол жүрдү.
 1440 Су аябы Коркуттан
 Маржаланды басты дейт,
 Намағәнгү келдү дейт,
 ошу жергә кондү, дейт
 Таң ағарып атканда,
 1445 күн қызарыш чыкканда,
 ошу жердән көштү дейт
 Чаткан өрдөп чыкты дейт

Чапач ашып түштү дейт,
 Кара бұра беңінә
 а чыбыш келді дейт,
 ашу ашып түштү дейт,
 1450 Кара-бұра бсына
 келіп конүп қалды дейт,
 ертәң-мінән көштү дейт,
 Талас бойлоп чыкты дейт,
 Jelgäktiң сары даңа
 келіп конүп қалды дейт,
 таң ағарып атканда
 күн қызарыш чыкканда
 Манас турұп айтты дейт:
 «Jaіма Көкүл жаш үл
 «ат токуучу бос үл!
 «Саңор отко којүңар!
 «кыркма чаідан салыңар!
 «қаімактан альш салыңар!
 1460 «қанттан альш кошүңар!
 «Мартұлан чаіды қайнатып
 «бір өзүмө беріңар!
 «Ілгәріләп барайн,
 «ел арытыш келәйн,
 «јер арытыш келәйн»,
 1465 Темір таман үзөнгү
 тепшәі ырғыш мінді дейт,
 Меркәнін башын кесті дейт.
 Ашмаранын кум бедән
 ak кула байлай салды дейт
 Ашмаранын кум бедән
 тақіјадаі кара таш
 кара таштын үстүндө
 1470 Манас келіп карады,
 төгүрөгүн марады

1450

1455

1460

1465

1470

1475

1480

- төрт аілана барады
анда іштәмә көрүнбейт:
«Беріштәлү́ өзүмб
1485 «белгә бергән аjanы
«мында емäс ал elä».
X Манастын кабағы қалың екән,
кірпігі узун екән,
көстүң жастыңында қала бергән екән.
1490 Ашмараның астында
Ак-ермәндін өзүндö
кыл жірәнін мініптір
кыл күббозүн кіjіптір
арышың узун Алман Бет
1495 сөлөкötö сөлпötö
атка мінш бастырбан.
«Ат олтурдан келбаті
«Кашырда чалыш көрүнöt
«алтып чыраінып нурбеті
1500 «Мусулманда чалыш көрүнöt.
«Жоло келә бу ясса
«мындаі jүrböс ал elä.
«кырк choromo бараіп
«елмä аітыш көрбін
1505 «етäгінä алдырып
«eltälatip кебін сураіп!
«Jakасынан алдырыш
«шаштырып кебіш сураін».
Манас kaita басты дейт.
1510 Темір таман ўзбцгү
теппäi ырдып мінді дейт,
Манас чұдоп jүрдү дейт.
Алман Bettin көсүнö
1515 Караң сураң болдү дейт:
«Бу Көкчөбін качкалы

- акараң сураң бір немä
«мен көр'албаі келәмін,
акараң сураң бір немä
акараң етш јөзөлдү,
«мен опа бараіп!»
1520 Кунан тбнүн терәсін
кыыш албан булдурсүн
чапса кулак тундүрсүн
бештә тбнүн терәсін
бычыш албан булдурсүн
кош алакан салдырбан
алтын салтү сыр камчы
кыл жірәнін толореүктүн јөзор' jak
булчұң еттін тёмбн jak
тартып келіп jібәрді
таідаі еті бөлүндү
1525 таіжандаі жолу түбөлдү
Ашмараның кум белгä
салын чызып барды дейт,
екі язын караса,
тöгүрөгүн мараса,
1530 бір öкбөсү карыш көк јекä
ізі жатыр бір етіктан.
Алман Бет аттаң түшö калды дейт,
баскан јеріп басты дейт,
1535 бір elicі кем келді,
мундаі басып бард'elä,
бір аттың ізі жатыры
кыл жірәнді нары тартып бастырды,
бері тартыш бастырды,
1540 бір elicі кем келді.
«Кім-дä болсо бу кіші
«мендән екі elicі артық ер екән».
Jaңыдан баскан бу јердä

- 1550 Ak куланың істәрін
јаңы ат ісі ежәнін білді дейт.
Алман Бет кетіп бара жатыр.
Манас чоролорго келді
чоролорұна айтты дейт:
«Кашыр-мінән бусурман, чором,
«Калчап алған қырандар, чором,
«елім-мінән жұртұмдан, чором,
«екчіп алған ерәндір, чором,
«колбо кабар аітыңар, чором,
«јұртқа кабар аітыңар, чором,
«сөләкөтө сөләптө, чором,
«атка олтурған келбәті, чором,
«капырба ғалып көрүнёт, чором,
«алтын чыраіның нур беті, чором,
«бусурмана ғалып көрүнёт, чором,
«елдай келә жатабы, чором,
«а јоңынып білбадім, чором,
«јўлай келә жатабы, чором,
«озүмнән төмөн қонғон ал елдәр, чором,
«мынан јоғору қонұңар, чором,
«үідү каскатарап қылыш тігіңәр, чором,
«көтүнө чатыр тігіңәр, чором,
«агтан јў болұңар, чором,
«каскатарап болұп турұңар, чором,
«кол четінә алты бір кіші чыбыңар, чором,
«ошу жердән ѡюләтүп алыш келіңәр, чором».
Алман Бет колдү көрдү дейт
кокту-мінән кірді дейт,
коилот-мінән чықты дейт,
уча бергән торгойдү
кыз жірәшін шаібар жорғосу-мінән
карман алыш кайтып коjo берді.
Алты бір кіші салам айтты:

- «Асалаудан салау мәлікім», деді.
«Әлікәмә салам», деді Алман Бет. 1585
«Жолбұқ болсоң жол айтам!
«јоруқчұ болсоң мал айтам
«кәідан чыңып келәсін?»
«Кандү жердән келәмін,
«кашға кебім аітамын,
«бектү жердән келәмін 1590
«беккә кебім аітамын».
Емі алты кіші айтты:
«Кандү жердән келсәңіс
«канда сөзүң аітсаңыс
«бектү жердән келсәңін
«беккә кебің аітсаңыс
«каным Манас тігілдә
«беічарасы біс-акпыс
«карагаламан сіс кіші 600
«аттү барбан анч'емас».
Чылбырынаң кармады
Кабылан тұбан Алман Бет
булкуп алды чылбырды,
јұлкуп алды тіскінді, 1605
Жакшының јағасынаң бастырып
јаманды тепсәтіп
кетә бара жатыр.
Алман Бет-мінән Манас әкб
кантіп јұс көрүшәр екән кол деді.
Ак чатырдың ешігінің алдына 1610
Алман Бет жетіп бард'елә
Жатык тілдү Азы Bai
ешіккә чыңа калды дейт:
«Асалаудан салау мәлікім»,
«әлікәмә салам», деді дейт. 1615
Азы Bai турұп айтады:

- ✓ «Жолочы болсоң жол аітам
«жорукчү болсоң мал аітам
«каідан чыбып келәсін?»
1620
Анда Алман Бет аіттың:
«Мен жорукчү емәс, жолочы
«жолдұ сурап келәмін,
«кандұ жердән келәмін,
1625
«каныңа сөзүм аітамын,
«бектү жердән келәмін,
«бегіңә сөзүм аітамын».
Аңы Баі анда аітты дейт:
«Кандұ жердән келсәңіс,
1630
«канда сөзүң аітсаңыс,
«бектү жердән келсәндіс,
«беккә сөзүң аітсаңыс,
«карадаман біс-акыныс
«каным Манас тігіндә
1635
«беічарасы біс-акыныс
X «бегім Манас тігіндә». ✓
Атының башын бурду дейт
асыл тұған Алман Бет
ошу жердә турдұ дейт
1640
«кыл жірәннің чылбырын
карман турўп аітты дейт:
«Кудай қылды арғам jok,
«күдрот қылды чарам jok».
Кыл жірәннің чылбырын
1645
ырбытып жібәрді,
аттан түштү Алман Бет
жатық тілдү Аңы Баі
еңілін ешік ашты дейт
X арышың узун Алман Бет
еңқајып кіріп келді дейт:
«Асалаудан асалау маликім

- ✓ «Кан Манас батыр амам бы?»
««Әлікім салам», деді деіт.
Енді Манас аітты дейт:
✓ «Бу жағындаң жолочы
«сөлөкötтүң сөлиёттүң
«атк'олтурған келбәтің
«капырба чалыш көрүнёт,
«алтын чыраі нур-бетің
«бусурманда чалыш көрүнёт,
1655
«атаңың аты кім болот?
«енәңпің аты кім болот?» ✓
Асыл тұған Алман Бет
Манасты тартып қойдұ дейт:
«Кудай қылдың арғам jok, Манас,
«күдрот қылдың чарам jok, Манас,
«үктүңб'елә үкмүштү, Манас,
«көрдүңб'елә көрмүштү, Манас,
1660
«мен төң ічиндә пар едім,
«мен жерімдә сенчә бар едім,
«нар ічиндә лөк едім,
«мен жерімдә көп едім.
«Алты арыштү Оіроттүн
«акымының баласы,
1665
«төрт арыштү Оіроттүн
«төрбесүнүң баласы,
«кыл жағалү Оіроттүн
«кыіннының баласы,
«алтын аідар чок белбб
✓ «азыс қандың баласы,
1670
«Кара қандың баласы
«Кабылан тұған батырдан
«Кан Алман Бет чыкты дейт,
«үкшүңб'елә үкмүштү, Манас?
«көрдүңб'елә көрмүштү, Манас?

«Мен Кан Алман Бет өзүмүн».
 Манас турўп айтты:
 «Кара Кандыш баласы
 «Кан Алман Бет сен болсоң,
 1690 «келә берің колұңдۇ».
 Бір көрүшүп калды дейт,
 енді Манас айтты дейт:
 «Калыр-мівән Бусурман
 «калчап алған қырандар!
 1695 «елім-мінән жартымдан
 «екчәл алғап ерәндәр!
 «Кара Кандын балас'ай
 «Кан Алман Бет батырда
 «барың турўп салам қыл!
 1700 «Саңғор отко коібұла!
 «каймактан алып салыбыла!
 «капттан алып кошқыла!
 «мартулап чаңды кайматып
 «Алман Беткә бергілә!
 1705 «Нар алсын бсына
 «чырым алсыш көсүнő». .
 Асыл тұған Алман Бет
 чырым алды көсүнő,
 нар алды ғызыша.
 1710 Енді Манас мыны айтты:
 «Оркочү бік зері бас
 «біктөн тұған Ак кула
 «Ак куланы баш қылыш
 «аның аркы жағына
 «Сар аланы қылышар!
 1715 «Аның аркы жағына
 «Тай-бұрулду қылышар!
 «Ак куланы баш қылыш
 «тобустұ тартып өткүрсүн!

Манас

«Баратыңан елїнә
 «бататыңан тұна
 «аіта келсін Алман Бет
 «мішін келсін бұданды!
 «Менің ак олпоқум алжыла,
 «Алман Беттің үстүнö
 «алып жаба коібұла!
 «кіjә келсін олоқтү,
 «карағай наиза как зүңгö
 «кармай келсін колұна!
 «алаштан түшкөн болұчү
 «көр чегәлі бос кіса
 «чальна кессін белінә!
 «Кәра бојү кіш телпак
 «башына алып коібұла!
 «кіjә келсін Алман Бет!
 «баратыңан елїнә
 «бататыңан тұна
 «аіта келсін Алман Бет!
 «оқчбсү қарыш көк жекә
 «кіjә келсін бутұна!»
 Аітқашындаі қылды дейт,
 Аітканындаі қылжанды
 Асыл тұған Алман Бет
 бергәніп алмаі айтты дейт:
 «Сар'алаңды мінайін
 «Ак кулаң турсүи өзүңдö
 «болсо болсүн!» деді дейт.
 Манас батыр айтты дейт:
 «Сірәк Сыржак скі үл, чором,
 «аіланай қудаіса, чором,
 1740 «арна-мінән пудаіса, чором,
 «берәмін дегән колұна, чором,
 «беләң қылыш жолұна, чором,

1720

1725

1730

1735

1740

1745

1750

- 1755 «Кара Кандын баласы
 «кабылап тұңан Алман Бет
 «башын тобус кыльцар!
 «ат чабыш бір түшүрүп салыцар!
 «ак сакалың ат чыңар!
 «кічү чоро тон чыңар!
 1760 «Кара Кандын баласы
 «Кан Алман Бет бу болсо
 «бір күттүктас түшүргүн, чором!»
 Айтканыңдаі қылды дейт:
 «Қок текәні тө текәдәі корбуткан, чором,
 1765 «атәкәңә Іакып Баіза айтыңар, чором.
 «аладан байтал соісүн де, чором!
 «атырұы жүртүн жісін де, чором!
 «Кемәкәнің башына, чором,
 «кырк кермәшік каксын де, чором!
 1770 «кырк ат беігә тікесін де, чором!
 «ошу жердән ат чабам, чором,
 «үігі жеткәнчә ат чабам, чором,
 «Алман Беттәі батырда, чором,
 «јаңыдан сім қылсын де, чором,
 1775 «астынан утурлап чыбыш келсін де, чором!»
 Екі чоро жүрдү дейт,
 Іакып Баіза жетті дейт,
 «Асалаудан асалау мәлікім, ата».
 ««Әлікімә салау мәлікім ботом»».
- 1780 «Ертән-мівән келішіс, ата,
 «атқа мішіп желишіс, ата,
 «кан ордұнда езәнбі, ата,
 «калқ дағыда шүгүрбү, ата?»
 ««Кан ордұнда езән дір, ботом,
 1785 «калқ дағыда шүгүр дүр, ботом»».
 «А сүйүнчү сүйүнчүң, ата!
 «Кара Кандын баласы, ата,

- 1790 «кабылан тұңан Алман Бет, ата,
 «качын бір келді кошұма, ата,
 «кара колдұ көк біттү, ата,
 «Кан Алман Бет келгәп, ата,
 «төрөм Манас жібәрді, ата,
 «аладан байтал соісүн дейт, ата,
 «атырұы жүрттү жісін дейт, ата,
 «Кемәгәшің башына, ата,
 «кырк кермәні керсін дейт, ата,
 «кырк атқа беігә тікесін дейт, ата,
 «ошу жердән ат чабам дейт, атам».
 Іакып Баі мыны айтат:
 «Атаң бір тұңан жер кайда, ботом?
 «енәд бір тұңан жер кайда, ботом?
 «кіндік бір кескән жер кайда, ботом?
 «кірінді бір жүңдел жер кайда, ботом?»
 Анда екі үл айтат:
 «Кіндік кескән жерләрді, атам,
 «кірді жүңдел жерләрді, атам,
 «мен білбаймін деіді дейт».
 ««кіндік кескән жерләрің, ботом,
 ««кірінді жүңдел жерләрің, ботом,
 ««Кебәс бір тәбың бері жабы, ботом,
 ««кеңдерсіп жатқан кең Ертіштін баш elä, ботом.
 ««Алман Беттәң ыскарына чыдабаі, ботом,
 ««көчүп бір жүрүп түгөндүң, ботом,
 ««алтымыш ала баш аібұрып үрү, ботом,
 ««алтымыш таі болд'elä, ботом»».
 1805 «Лиңи көстөп сен алдын, ботом!
 «тор'ала аібұрып үрү, ботом,
 «алтымыш таі болд'elä, ботом,
 «аны көстөп сен алдын, ботом!»
 Іакып Баі енді көштү дейт,
 жер түсүнө кондұ дейт
- 1810 1815 1820

алтымыш jelä мың кулун
чыбырата байлап салды дейт,
1825 Жетіміш jelä мың кулун
јергіләтә байлап салды дейт,
дөбөдөй етті қылды дейт,
көлдөй чыкты қылды дейт.
Кемәгәнің башына
1830 қырк кермәні какты дейт,
қырк атка бейгә тікті дейт.
Манас енді ат чанты,
Кыл Ертіштан бу чыккан
Алман Беттіп Кыл жірән
Ak куладан чыңат дейт,
1835 көнүнөн öр' алат дейт.
манастын астыша коjo берәт дейт.
Ak кула келәт арыштап
Манас келәт манастап
X Манастан урән чакырды.
1840 Жакындашып келгәндә
бу Чаканым баібічә.
астышап утурлап чыңып келәт дейт.
Алман Бетті көрöt дейт,
Алман Беттіп түштү дейт,
1845 Мана-та түшö қалды дейт,
Чаканымып катып калған ак емчæk
а сүттöр баіда болдү дейт,
тіркірап абыш турдү дейт,
Андан Алман Бет батыр айтты дейт:
1850 «Енäкäңпің ак емчæk
«абып турат Манас Кан,
«бір емчäгін сен емгін!
«бір емчäгін мен емäін!
«белімді қындаі бұай!

1855 «Jakып баідал түаін!

«сени-мінән бір түған адам болаін!»
Бір емчäгін Алман Бет емді дейт,
бір емчäгін Манас емді дейт,
емі ўjүнö барды дейт,
жырбап кулап жатты дейт,
1860 Манас-мінән Алман Бет
öкө бір түған адам болдү дейт.

3) Манас-мінән Көкчөнүи союшканы, Канықәінін албазы; Манас öлгөндөн сон тірілгәні.

Манас, Манас болғондо,
Манас атка конғондо,
алчаңып атка мінгәндә,
алыска сапар жүргөндö;
бу дүнөнү коркуткан,
пәндәнін барын коркуткан,
ічарінä аш коіжон
ак падыша дегәнгä
шуңа Манас баш коіжон.
Бастырған јолүн көлабай,
10 көп урушп jблабай,
ак падыша елдәрінä
ічаріпä ат коідү,
ак дадыша дегәнгä
батыр Манас баш коідү,
кешінä бұған bel болдү,
ак падыша elинä
батыр Манас el болдү,
бүірған дәмін жутүп-тур
барын Манас тутүп-тур.
Ak Куланын беүн жаібамын,
20 түндүктүн жабүн

5

10

15

20

наізамінән түрткөмүн,
ешігінін еңсәсін
25 кыльш-мінән булғамын,
таштан соккон корғонүн
такыр кыльш алғамын,
кумдан кылған корғонүн
чуп чунқурчак кыламын.
Каркарадұ бу кысын
30 кармац олжо кыламын,
Ач біләктән алғамын,
ат көтүнә салғамын,
чүлдүрәгән Шүршүттү
батыр Манас үркүттү,
35 булуттүн жаідаі бурады,
антан ороі барысын
батыр Манас сурады.
Ак сөт кісә јең болдү,
ак падыша дегәні
40 Манас мінән тең болдү.
← Ak кула мініш jelгän jok,
Манаас орустү ѡолап kelгän jok,
тобурчак ўрүп ірді,
Орустан бөләк бу журттү,
45 Манас кеңайшінә кірді.
Ак дәбә чыбыш таш урдү,
Орустан бөләк бу журттү,
Манааска kelіп баш урдү.
Шаксы жердә бадам jok,
50 Манааска каірып аітар адам jok.
Жолоідү жолдо таштаңан,
кыбраңан жанды баштаңан,
Кытайдын кыр мурунду Коңур Бай
кырка саідың бу Манас,
55 Сарттын журттүн салырдың,

Калшар журттүн қачырдың,
Кызыл баш журттүн кыінадың,
Ak падышаңа барып сладың.
Ak асаба кызыл тү
ак jälәгін аштаңан,
кырк чоронү баштаңан,
Ajу Бай чоронү аікырдан,
Алман Бетін шакырдан,
кыльчы бар біләктә,
Манастың батырлығы жүрөктө,
60 jүткүшгөндө жүрөгү,
кырк чоро шыманаңда біләгі.
Каркарашын карасы,
dүйүм альштын сарасы,
альш пар кеңаш таштаңан,
Манааска каіры камчы чалпаңан,
арғымак мінә јемәгән,
батыр Манаастын алдыша
70 тұра адам келәгән,
аідынышан аі коруккан,
күйшөңүн күн коруккан,
аі булатка сінбаңан,
күн булатка сінбаңан.
Мінгән аты ак кула,
75 кігән топұ ак күбө
ак кулаңа ат жетшайт,
ак күбөгө ok отпойт,
кабылап мінгән кара кер,
бастырдан ѡолү кара јер,
Манас, Манас болғонү,
80 Манас атка конғонү,
ак кулаңа ат жетшайт
ак күбөгө ok отпойт.
Атка міндің Ер Манас,

60

65

70

75

80

85

90 «бастырған јолүн көләін деп
 «ер Көкчөнү јолаін деп,
 «ак јолборе чаламын деп,
 «Көкчөнү көк алалу көп жылкы
 «јаїда ылб қыламын,
 95 «чыбыраңан қулунүн,
 «сұза кіріп келәміш,
 «азынаңан аібұрыш
 «саңға салыш аламыш,
 «шыңқылдаған бәні
 100 «орусак сап келәмін,
 «jäpräläп kälгän Kötchöñü
 «јәкә сајыш аламыш,
 «тонүн тон қыламын,
 «атын ылб қыламыш,
 105 «азыңын атка тартамын,
 «аітында күрөнчүлөі күлүгүп
 «ак падышаңа алыш тартамын,
 «ар жүгүндү тартамыш,
 «ак падыша аітканы-мінән боломүн.
 110 «Жарқыраңан јаїда бар,
 «ак падыша мә кеңаш аіткан соң,
 «мә каірып кеп каіда бар?
 «аңдағаным аркал, кулja, кік тір,
 115 «Ак падыша ала төдан бік тір,
 «Ак падыша кеңаш аіткан соң,
 «Манаска камчы чабар кіші каіда бар?
 Ak кула атым ток болжон:
 «Ak падыша-мән аркалаш турған соң
 «мә урушар кіші jok болжон,
 120 «батыр Манас аркасы
 «Кар жастаңып мал тантым
 «Канықай жырғалды көрсүп! деп
 «мус жастаңып мал тантым

«букарам жырғаш жүрсүп! деп
 «кыжалу јердән жылкы алдым
 «кырк чором жырғаш жүрсүп! деп.
 «Алып јельш келәндә
 «башын коідо кескәмін,
 «қаныш кара судаі төкөмүп,
 «стопүн тоню қыламын,
 «атын ылб қыламын,
 «Каркаралу қыстарын
 «аң біләктәп аламын,
 «олжо алыш келәмін.
 125 «Алман Беттәі чоромо
 «ә сбұат берәмін.
 «Көкчө көп ала жылкы бар,
 «јіп теріп аідадым,
 «жібәктәп қылжан желасін
 «қаныңама баіландым,
 «көтүпөн күп келән Kötchöñü
 «стосүп турүп саібамын».
 130 Алдындағы күрөңчү
 Көкчө келді көтүнөп
 бу Манасты чакырат:
 «Аідаңан жылкыц алты сан
 «тең аралда конолу!
 «тең болушш алалы!
 «Күңан жылкыц жеті сан
 «тең аралда конолу!
 135 «тең болушш алалы!
 «стоксон торо жорбо бар
 «торуна боләк ал!
 «салтымын ала жорбо бар,
 «ак сакалду атаң боләк ал!
 140 «Жетіміш ала жорбо бар,
 «јән аябүп албүн!

«торұна бөләк ал!»
 Манаас Көкчө мышы айтат:
 «өкімдік түрдің күйінде күйеңінде
 160 // «бүрімдік күйеңінде күйеңінде
 «бүрімдік күйеңінде күйеңінде
 «түрдің күйінде күйеңінде
 «мен аралда көп болбоимүн,
 «тәң ғылыштың албаймын,
 165 // «түрдің күйінде күйеңінде
 «Алың келса алдын кал!
 «алың жетпесең көңшү іттәи қашыла турған кал!
 «мал үчүн өлгөн іт Манаас,
 «мал үчүн өкөн өлгөлө!

170 // «Он екі дүрмөт көтөргөн
 «От чыңдар кара мылтықты
 «өс колұца берәйін!
 «кочустан оқтү күйүп ал!
 «табактан дары сальш ал!
 175 // «алакандаі ак төшүм!
 «аңдаі ачып берәйін!
 «мылтық-мінән атыб-ак!
 «мені атып өйтүрсөң
 «бу юлдызды аідан кел!
 180 // «өйтүр-албаі сен турсаң,
 «зорлуғұца болбоимүн».
 А Манаас айтты деіт:
 «тіпті сені корукпаімын,
 «сајышканын сајышкан,
 185 // «атышканын атышкан,
 «урушканын урушкан,
 «өлөнгүчө кормашамын
 «мылтық-мінән атышамын
 «кылыш-мінән чабышамын».

190 // «Атышсанда корукпаімын,
 «чабышсаңда корукпаімын,

«кешінің бұдан белім бар,
 «кітін күбө тонум бар».
 Ак Кулаңа мінді, деіді,
 ак күбесүн кіді деіді,
 аттаныш чыкты бу Манаас.
 Лідер Кан ұлұ Ер Көкчө
 күрөңғұ атын мінді деіді,
 кулжун топұн кіді деіді.
 Бу жақтап чыкты Ер Көкчө,
 бу жақтан чыкты Ер Манаас,
 195 // өкө келді маңдаілашып,
 сөлөспі сөзүн таңдаілашып,
 өкө келді жанаша,
 Алмалы тә алаша,
 жақасына кармашты,
 200 // өрдө сүрөп кетті деіді,
 ылді сүрөп кетті деіді.
 Соңдо Көкчө жальтат:
 «коjo бергін жақамды
 «өрдө сүрөп бардың сен,
 «ылді сүрөп бардың сен,
 «жылдызды тіп алдың сен,
 «кырк чорону қырдың сен,
 «қайны-мінән қашташып
 205 // «катын-мінән урушүп
 «каныкканың жассын деп,
 «бір ачұңду бассын деп,
 «сә kaipa камчы қалтымбы?
 «кату кепті айттымбы?
 «коjo бәргін жақамды!

210 // «сендә әдамә Ер Манаас!
 «мендә әдамә Ер Көкчө!
 «іттәі болұп урушүп,
 «кулдаі болұп жулұшүп,

195

200

205

210

215

220

225

«јамам атту болбоілү?
«окомустүп бүрәмүс
 «мал ўчүн өлмөк болдүк
 «ко! ко! десәм болбодүң,
 230 «мешің тілімді албадың».
 Он екі дүрмөт көтөргөн
 от чыңар кара мылтықты,
 Манастыш колұна берді деіт,
 235 табакташ дары салды деіт,
 кочұштан оғүн куідү деіт,
 тарс дедірә бір коідү
 Көкчөпүн аты күрәпчү
 бу Көкчөнү көтөрүп
 көк түтүп болуп кубудү,
 240 мындаи Көкчө жүргөн jok,
 Мылтықы бу Көкчөнү тігән jok.
 Маңајышда Көкчө турат каткырыш:
 «от чыңар кара мылтықты
 «менүн колұма бәр!
 245 «тамакташ дары салајын
 «кочұштан оғүн кујајын!
 «табылба бутак бол Манас!
 «татү болуп турүп бер Манас!
 «мен сені тарс тең атајын!
 250 «бек тоңчулап тоңчуңдү,
 «бек ўпчүлөп ўпчүңдү,
 «ајалдын оғү тігәндә
 «тототүп турбүн ак күбө,
 «ачык јергә қалбасын!
 255 «оғү јаңылын салбасын!
 «Манас, Манас өлбөгүн!»
 Көкчө тарс којуп бір атты, деіт
 Манастын жүрбөгүп тіді, деіт
 опшу мінгән ак кула

көтөрүп алыш қашты деіт.
 260 Көкчө көтүнөп чакырат:
 «ері жаңғыс сен едән Манас,
 «атамнын жаңғыс мен едәм Манас,
 «сен жаңғыста мен жаңғыста Манас,
 «өкбөстән жаңғыс Манас,
 «Карол көргөн бу көсүм Манас,
 265 «качаң кессәң на болдү Манас?
 «Маша тартқан бу колүм
 «байланып қалсаң не болдү Манас?
 «чыны дегән чыным бар,
 270 «чыны пәгән дарым бар,
 «өлгөн жанды тіргіскән,
 «бұқон оттү тамыскан,
 «ак бакташа ороп алған сарым бар,
 «ак бакташа ороп алған дарым бар,
 275 «ічіңдән езіп берәйн!
 «тышыңдан дары сүртөjүп!
 «аіктырып коjo берәйн!
 «жолдо ғәлдөүп қаласыш Манас!»
 Ошу жаралұ болдү бу Манас,
 280 Алда деп атка мінгәні
 алыска сапар жүргөнү
 жасаткан Кудаі жарында,
 ак падыша барында,
 Кудаі, Кудаі дегәндән,
 285 Кудаі мешдә дöчү едәм,
 Кудаі бүлек турбаібы?
 Кудаі да ебас бу Манас.
 Кудаіды алды өсўна,
 коjo! коjo! дегәндән,
 290 кудаі мендә дöчү едәм:
 «А Кудајым! а Којом!
 «аманатка сабыр коi!

- 295 «аібұр jāk, кара tīl
 «аікырданы ѡлборстоі
 «Ајыбаіды кантай?
- 300 «Качырданы кабландаі
 «Алман Бетті кантай?
 «караңыда кабыр кубур jūgürгөн
 «карасактын ісін jaңылбас
 «Каман, Joipur, екі үл
 «түндө түлкүнүн ісін jaңылбай
 «Дүрсүн, Таилак, екі үл
 «Elin, Seit, екі үл,
 «Күндүрдүн улү Чалбајым,
 «Чалбаіза жаша jүргөн Балбајым,
 «Көк Серәк-мінән Сырбајым,
 «алтымыш алты мал досүм,
 «мал досүмдүн ічіндә
 «кыјаматтық Кара Toko жан досүм,
 «көктүн жылдыс батыры,
 «судүн кундус батыры,
 «кырык чоронүн ең жаманы Тас Баймат
 «самабарда чаі кайнат!
 «Jірма күндө jірма түндө
 «јер алтында келгәнміп,
 «кырк чором ошу жолдо табалмас,
 «о дүйнгө барбанд
 «азабын кантіп тартајын!
 «јер алтындан откөрүп
 «ел четінә жеткәріп
 «санан ölcөм болбоібү?
 «а Кудајым! а Којом!
 «аманатка сабыр коі».
- 310 Көкчө чылбырын кармады:
 «токто! токто! бер! токкои тур Манас!
 «тура бер! тура! тура тур Манас!»
- 315 «аібұр jāk, кара tīl
 «аікырданы ѡлборстоі
 «Ајыбаіды кантай?
- 320 «Качырданы кабландаі
 «Алман Бетті кантай?
 «караңыда кабыр кубур jūgürгөн
 «карасактын ісін jaңылбас
 «Каман, Joipur, екі үл
 «түндө түлкүнүн ісін jaңылбай
 «Дүрсүн, Таилак, екі үл
 «Elin, Seit, екі үл,
 «Күндүрдүн улү Чалбајым,
 «Чалбаіза жаша jүргөн Балбајым,
 «Көк Серәк-мінән Сырбајым,
 «алтымыш алты мал досүм,
 «мал досүмдүн ічіндә
 «кыјаматтық Кара Toko жан досүм,
 «көктүн жылдыс батыры,
 «судүн кундус батыры,
 «кырык чоронүн ең жаманы Тас Баймат
 «самабарда чаі кайнат!
- 325 «Jірма күндө jірма түндө
 «јер алтында келгәнміп,
 «кырк чором ошу жолдо табалмас,
 «о дүйнгө барбанд
 «азабын кантіп тартајын!

- 330 Устүнö бу Мапасты көтөрүп
 ўстүнö бу Көкчөнү көтүрүп
 аспан булуттү күндүн алдынан
 бүндү чөптүп ўстүнöп
 алыш учүп jүрдү дейт
 барып јергә түштүп дейт.
 Чылбырынан кармаған,
 Көкчө тартып тура қалды дейт
 ak кулагын бсы жарылып кетті дейт,
 еңкәріп Манас көрдү дейт,
 кынышдағы қылышын сүрүп алды дейт,
 Чылбыр карман турбан Көкчөнү
 кылыч-мішан чалты дейт,
 Көкчө аттан түшө қашты дейт.
 Көкчө мінгәп күрөңчү,
 белінән ўзә чәп салды дейт:
 «Озўндү чәп öltүрсөм
 «Алдаға жазық тыр
 «төрт бутү сә төрт күн азық тыр
 «төрт бутүп кектап
 «јеп кеткіп а Көкчө!
 «күрөңчү атың öлдү, карып тыр,
 «төрт бычкағы төрт күндө
 «бу бутүңа чарық тыр!»
- 340 Кырык чоро kүжан бір жылкын.
 Аікырданы ѡлборстоі
 Аju Bai жылкышы kүп jүрөт,
 Бос Адыр топүн сенрідәі
 ўстүндө қудаі тенрідәі
 Алман Бет жылкыны аідал jүрөт,
 көк жал дöбöt бörүдөі
 Jöлөнүш сарыда керәдә
- 345 Кырык чоро kүжан бір жылкын.
 Аікырданы ѡлборстоі
 Аju Bai жылкышы kүп jүрөт,
 Бос Адыр топүн сенрідәі
 ўстүндө қудаі тенрідәі
 Алман Бет жылкыны аідал jүрөт,
 көк жал дöбöt бörүдөі
 Jöлөнүш сарыда керәдә
- 350 Кырык чоро kүжан бір жылкын.
 Аікырданы ѡлборстоі
 Аju Bai жылкышы kүп jүрөт,
 Бос Адыр топүн сенрідәі
 ўстүндө қудаі тенрідәі
 Алман Бет жылкыны аідал jүрөт,
 көк жал дöбöt бörүдөі
 Jöлөнүш сарыда керәдә
- 355 Кырык чоро kүжан бір жылкын.
 Аікырданы ѡлборстоі
 Аju Bai жылкышы kүп jүрөт,
 Бос Адыр топүн сенрідәі
 ўстүндө қудаі тенрідәі
 Алман Бет жылкыны аідал jүрөт,
 көк жал дöбöt бörүдөі
 Jöлөнүш сарыда керәдә

360 Алман Бет аідан јўрöt:
 «Жылкышт аідан баарсың,
 «барып ўjумä јетäрсىң
 «Атäkäm ak сакалдү Jakыш Bai
 «тосूп чыңар алдыңдаң,
 365 «карындашым Карыныңач
 «тосूп чыңар алдыңдаң,
 «енә Баңды дöлöt баibчä
 «сурап чыңар алдыңдаң:
 «тöдаі Manas кайда?» деп
 370 «мен буруламын бу ѡлдон,
 «сталдан түптүй јарамын,
 «Ak Падыша улукка
 «мен учурашын келäмпин.
 «Ak Падыша улуктүн
 375 «аїткапы-мïнän боломүн».

«Калчарныш јуртүн какшатамып,
 «ачуланба падышам!
 «Кызылбаш јуртүн кырамыш,
 «кыктиба Манаска!
 380 «Кытаидып јуртүн кырамын,
 «ачуланба Манаска!
 «Сарттын јуртүн санырамын,
 «Кокондүп јуртүн коркутамын,
 «Ындышын јуртүн ылатамын,
 385 «ачулаңба Манаска!
 «Ak падыша улуðум
 «Тејиктін јуртүн тербандаймп,
 «ак кула атым а жаратамын,
 «Jan, jan бары барысын
 390 «бір осўма каратамын.
 «Арбымак атты ірәмін,

«Кытайдардын кыр мурундү Кодүр Bai
 «аны барып аламын,
 «Падышадан сураймын,
 «јетті јыллы ѡюй басын
 «тер јыттанбап Жолойдү,
 «аны барып аламын,
 «јетміш альшты біттүрүп
 «ака жыттанбап Жолойдү
 «аны барып аламын.
 395 «Кара токоi el кылбап
 «кар' ўнкүрдä ўi кылбап
 «Абыш-мïпэн Кодош бар
 «аны барыш аламын,
 «жар кемäрдіп арасы
 «абышка кемпір баласы
 «тоңус ўлдүн толуðү
 «Elämäп байдып ўлү Ер Тöштүк,
 «Кудаидын бір арпн дегән бір ўл Тöштүк,
 «аны ёзүм караттым.
 400 «Текäчини тектир соры кок ала
 «сураңдана бербаган,
 «Текäчини алжан даң-мïнап
 «алтымьыш тоңус мал-мïпэн,
 «кара куирек нар-мïнэн
 405 «балалү јубан күп-мïнэн,
 «опу кок ала Алман Бет сураңан,
 «сураңдана а бербаган,
 «Алман Бет тарынбап,
 «опу Köкчөнүп ёзү мактандан,
 410 «кок аламды а бербаймін,
 «Текäчидан оинеш оиноп албамын,
 «чындаса чындаштарып албамын,
 «оиноп оинок албамын,
 «окшош зордүк кылбамын.
 415
 420
 425

«Алман Бет турўп аікырат:
 «өзү бојуңдү зордоісүп,
 «Текачін кордоісүп
 «мә немәні қыласың,
 430 «катын алыш бердім деп
 «каірлыбаймын катынба,
 «катын јолдо болұчү,
 «бала беңдә болұчү,
 «мен аттаныш ә кетәмін
 435 «Нобоілордүн ер Іамбырчып Султан бар,
 «ә јолдош болжомүн,
 «анды қалжан бір катынш,
 «мен тендіктә көнөмүн,
 «сенімінән олутумда біргә олтурсын,
 440 «көк алаңды бербәісің,
 «көк ала токиу едә,
 «мен бір жылкыча жокиу әдәм,
 «мені јөй јүрөт деісіңбә?
 «жөйдөн өлөт деісіңбә?
 445 «бір атты қапдаі мендән аясың,
 «көк аланың тіші түк ічі бок,
 «алал өлең бір казаң ет,
 «арам өлең ітмінән күшкә жем.
 «Көк алача болбодүм,
 450 «әңгүлүм қалды Көкбөден,
 «мен Манаска барбасам!
 «барын јолдош болбосом!
 «Манас ақыльша јеңдәріп
 «ак сөзүп көпдөрүп
 455 «аттаныш сашар јүргөндө.
 «Алмап Бет ўчүн јүрдүм мен,
 «Ер Көкчөнүн жылкын алдым мен,
 «Ер Көкчө-мінән урушүп
 «кулдаи болұп јулушүп

~~— X —~~ «Күрөң атыш өltүрдүм,
 «Кытайды қырбын қыламыш,
 «Кызылбаш жүртүн қынамыш,
 «Ындынын жүртүн Ілатамыш,
 «Тайжіктін елін тербәндәімін,
 «Ак падыша елінә
 «өсі түктү оруска
 «ічәрінә аш коібон,
 «ар башына чаш коібон
 460 «Ак падыша елінә
 «тіпті өзүм катылбаймын,
 «кетің ә бұдан бел болдүм;
 «Ак падыша елінә
 «сурушпастан ел болдүм.
 «А жолборстоі падышам
 «Каїда камчың чабалбайт,
 465 «Бастырсаң жолүң кө-да жок,
 «Ак падыша елінә
 «урушатүбүн јо-да жок».
 Манас Ак падыша алдына
 Манас арзын айтты дейт.
 470 Ак падыша айтты дейт:
 «әңгү алыштын барына
 «кылбазанды қылбын! дейт,
 «азық барын атынба.
 «Ак падыша жүртүна
 «түптү Манас катылба!
 475 «Ақыльң чачып катылсаң
 «түптү мә тарынба!
 «аты jokko at берсәң,
 «тону jokko ton берсәң,
 «апы jokko аш берсәң,
 «көкөрөк барда јётөлөр,
 «сені кудай көтөрөр,

480 485 490

495

«буірған дам ашатар,
 «кудаі жүскө јашатар,
 «от жакалай баш берәр,
 «өмрү узак јаш берәр,
 «бу дүпб кештән жүр!
 «менін отшу кабім ештіп жүр!
 500 «менін бу кабімді унуссаң,
 «јашыңда өлөрсүң Манасть,
 «Ар дүвбнү касаңан,
 «Ак падыша дегәш
 «кудаі үлкөн жасаңан,
 505 «Кудай Ак падышаны зор қылбап.
 «Ачұм келсә коркутамын
 «Кытайдын жүртүн қынамын!

510

«Ала тәдаі Ер Манас
 «Падыша-міңән ел болсоң,
 «аїдаі қашын кергәімін!
 «Ак падыша мен улук,
 «екі қаіш бір тіскін
 «Манастын өс колұна бергәімін».

515

Манас ўігө барған соң
 атакәсі Іакып Баі
 «тосूп чыкты Манасты:

520

«Ала тәдаі Манасть!

«кырк чоро ўігө келгәндә
 «үч аїдан бері көрүнбай
 «каїда жүрдүң кулуңұм».

525

Асыл тұңан Ер Манас
 алдынан турұп айтты дейт:
 «Кан атам Іакып Баі
 «Көкчөнүн бу жылқыны күп алжанда,
 «Кötүпөн келгән күвүнүн сајын салжанда,
 «Алтын барыш алжанда,
 «Кытайды қырып салжанда,

580

585

590

595

600

605

610

«Жолоідү жолдон чапканда,
 «Жамбырчын жалыпдырыш келгәндә,
 «Абыш-мінән Коjoштү

«аїдаі алып келгәндә,
 «Aju Кәм-мінән Бө Бәкті

«аїдаі алыш келгәндә,
 «Егіш-мінәп Сегішті

«баідал алып келгәндә,

«Ер Көк Коюн, Баі Мамат

«ерчіп кошо келгәндә

«ошунұн ак кула атын жараттым,

«салынтын барыш бір беўма жараттым,

«алтындан қурак қурадым,

«Ак падыша улуктан

«барыш кеңаш сурадым,

«ак кула атың ток болеүн!

«мендән сендейн улу жок болсун!

«са қаіры камчы чапканда

«Ак падыша барышда

«башын коідоі кесіп ал!

«канын кара судаі төгүп ал!

«төгөрөк елдін барысын

«Манас сен коркутүп алдың деп,

«Ак падыша елемә

«түптү Манас катылба,

«о Манасть уктуңбү?

«менің елемә катылсан,

«батам ураг Манасты.

«Дұм алыштан корукшаімын,

«бајаудаі жортпоймүн,

«Кајыштын қысыш Кара Бөрүк

«карман алым таладан,

«Шоруктүн қысыш Ақылаі

«олжолоп алым корғондон,

585 «Кыс албандай болбодум,
 »кысы коинүн көрбөдүм,
 «Кан ата Жакып Кан
 «арымак атын тістәгін!
 «аттанып кысты істәгін!
 «мен жакшы катын алајын!
 «кысы коинүн көрөйүн!»
 Аттанып чыктың Жакып Bai
 кысты тапшай жүрәт, деіт
 кыдырыш келә жатат, деіт,
 бакырыш үнүн майтырған,
 көп коідү жөйү кайтырған
 коічү таска туш болдү.
 575 Коічү адам тас чакырат:
 «О Жакып Bai токтои тур!
 «сен кара кіш бөрүгүң кар кылыш
 скайдан жаңың кор кылыш
 скараңғыда кантіш жүрөсүң?
 «сен түлкү бөрүк су кылыш
 стүндө кантіш жүрөсүң?
 «Батыр Манас ұлүң бар
 «бу Манастын барында
 «аттан жөйү болдүңбү?
 «атты істән жүрдүңбү?
 «бу Манастын барында
 «тондон кемчіл болдүңбү?
 «тонду істәп жүрдүңбү?
 «Батыр Манас барында
 «аштан ачка болдүңбү?
 «ашты істәп келдіңбү?»
 «Jöjү басқан аласын
 «мені қаіда көргөн баласын»,
 «Жакып Bai сенің муруп көрбөдүм,
 «коі кайтардым бурақтан,

«даңқынды уктүм ырактан,
 «кељбәтіңшай таныдым,
 «сүмбатынан таныдым».
 «Батыр Манас барында
 «аттан жөйү болбодум,
 «аштан істәп келбадім,
 «аштан ачка болбодум,
 «ашты істәп келбадім,
 «тондон кемчіл болбодум,
 «Тондү істәп келбадім.
 «Батыр Манас бу балам
 «ак сакалдаш ат алды,
 «Ак падыша алдына
 «Манас барыш баг' алды;
 «батасынан тоідүм деіт,
 «көп жортконүм коідүм деіт,
 «жырбаңанды chalбыча!
 «күйіләп сулұ катыш албыча!
 «ар жырбалды көргүчө!
 «ак кула атты тістәтті,
 «мә кысты істәтті
 «Ічәрімә тус істәп
 «Манастын аларына кыс істәп,
 «кара кіш бөркүм кар кылдым
 «түлкү бөркүм су кылдым
 «кыс табалбай бу жәрдә
 «каідан жаңыма зар кылдым».
 Коічү бу сөсүп ештәді
 Жакып Bai айтты деіт:
 «О Жакып Bai атака
 «жалчылыктан алғаным
 «яңыс менін бос токтүм
 «токтумдү карман соjojүн!
 «са бішіріп берәjін!

600

605

610

615

620

625

680 «оң батаңды беріш кет!
 «кыстын јөнүн біләмін.
 «Темір кандын қысын Канықай
 «Манаңса теңтіш қыс әдә,
 «жекән барындаі жалнігән
 685 «јес жыңадаі жеңілгән
 «алтындан сөкө қаңычы,
 «кайн атасы Жакып Канда жаңычы,
 «жакшы келін болұчү,
 «кайн әпә Баңды Дөлөт Баібічай
 690 «күмүштөн імәк қаңычы,
 «баібічагә жаңычы,
 «жакшы келін болучү.
 «Ошу кеш курчаған беліндә
 «ошу Темір кандын еліндә
 695 «Темір Кандын тілін сұлоп туручү,
 «ошу аккан сунұ сузучү,
 «Темір Каңдын берә турған төрөлүк,
 «бербәйгәндә бузучү,
 «Көк ала сакал Менди Баі,
 700 «бузукка түұан күл едә.
 «Темір Каң-мінән Жакып Кан
 «кудалашын турғанда,
 «Манас койпұна келгәндә
 «Менди Баі бузар барыңды,
 705 «сепің бастырған жолұн кө қылыр,
 «Манаңса-мінән Темір Кан
 «өзшүң атасы Жакып Кан
 «Кайн атасы Темір Кан
 «үчө енді жо қылар;
 710 «ошу жергә азыр бол!»
 Оң батасын берді деіт,
 Темір Каңда барды деіт,
 Көк ала сакал Менди Баі

665 көрб коідү Жакыпты
 атка мінпп жеді деіт,
 Жакыптын жаңыша келді деіт,
 желіп келді жаңына,
 Жакып Каңда айтты деіт:
 «сен Аідаш атың арытып
 «ајаңы алтын-мінән чарытып
 «төгрөк жұртұн аралап
 «каідан келгән сен чалсың?
 «кайда барған сен чалсың?
 «алдыңғы ердің кезәрәт
 «кызыл өңдү бозорот
 670 «сен жајын жо алып
 «јабыңыш жүргөп чалсыңбы?
 «кышын малын жут алып
 «јутап жүргөн чалсыңбы?
 «аїдаған малын буталып
 «себік сурал келдіңбі?»
 675 «Мен жајын жо алып
 «јабылқашым түптү жок,
 «кышын малын жут алып
 «јутап келіп жүрбөімүн,
 «аїдаған малын буталып
 «себік сурал жүрбөімүн.
 680 «Менін Батыр Манас балам бар
 — «Кајыштып қысын Кара Бөрүк
 «карманал алған таладан,
 «Шоруктүн қызын Накылаі
 «олжолоп алды коргондон
 685 «кыс алғандаі болғон жок,
 «кысы койнүн көргөн жок,
 «Лідаш атым тістәдім,
 «Манаска бір сулу қыс істәдім,
 «Чалдыр чулдур сұлғогөн

665

670

675

680

685

690

695

««тілін адам білбәгін
 ««Кытайдын жұртүн кыдырдым,
 700
 — «апдан бір қыс ташадым,
 «кетмән-мінән талда саңтаған
 «көр ешәгін арбымак аттай мактаған
 — «забыра наны қоінүңда
 «аіры кетмән мойнүңда
 705
 «Сарттын жұртүн кыдырдым,
 «батыр Манас улұма
 «андан сулұ ташадым
 «Жалпак тө чыңып жаілаған
 «чочқонұн кесіп алыш
 710
 «каньцамда байлаған
 «төгөрөк калиңақ чоктү бөрүк
 «Калмактын жұртүн кыдырдым,
 «Батыр Манас улұма
 «андан сулұ ташадым.
 715
 «Калчанын жұртүн кыдырдым,
 «андан сулұ ташадым,
 «Кызыл-баш жұртүн кыдырдым,
 «андан сулұ ташадым,
 «су башында ўі бар
 720
 «ўі башында бі бар
 «Кыргыстын жұртүн кыдырдым,
 «андан сулұ ташадым,
 — «Індинын жұртүн кыдырдым,
 «андан сулұ ташадым,
 725
 — «Тејіктін жұртүн кыдырдым,
 «андан сулұ ташадым,
 «Альштын жұртүн аідадым,
 «андан сулұ ташадым.
 «Казактын жұртүн карчадым,
 730
 «андан сулұ ташадым,
 «Алда кудаі жарында,

««Ак падыша барында,
 «ак сақалдан аталған,
 «иадышадан бат' алған,
 ««Ak кула ат ток болжон.
 ««Ак падышадан бат' алған соң,
 «Манаска кеп аідар кіші жок болжон.
 ««Темір Кан дегән қан бар,
 «ашқа салған түзү бар,
 «Кашықай дегәп қысы бар,
 735
 «күрбек кісә жендаш деіт,
 «ол Канықай дегәп қыс
 «бу Манаска тендаш деіт,
 ««Канықайға жүчү түшө келдім».
 Көк ала сақал Менде Баі,
 740
 мінгәп атын бурады,
 Темір Каңдын јұнған
 желин келіп түштү деіт,
 Темір Канба айтты деіт:
 «Тербәнбәгін Темір Кан,
 745
 «ай еліндін кашында
 «бос дөбөшүн башында
 «ак сақалду Іакыш Кан
 «аідал келгән малы жок
 «артынын келгән булұ жок
 750
 «јумшап келгән кулұ жок
 «атка мішиң жедім деіт,
 «Канықайға жүчү түшө келдім деіт.
 «Мундаі кордук болорбү?
 «мұшдаі зордук болорбү?
 755
 «даіранын башын бурағын
 «куру келгән куданы
 «кулдарына урдүрбүн!»
 Аңда Темір Кан айтты деіт:
 «Көк ала сақал Менде Баі

740

745

750

755

760

460

765

«бузукка тұған кулудан
 «бузубұңа кірбаймін.
 «Оң жактаңы жоролор
 «сол ешіктәп чоролор
 770 «чын Жакып Кан ол болсо,
 «батыр Манас улұ бар,
 «башына кітін боруғұ бар,
 «төгрөктөн көп алыстын
 «кыламын десә еркі бар,
 775 «батыр Манас улұ бар,
 «он жактаңы жоролор
 «сол жактаңы жоролор,
 «атышан көтөрүп алышар!
 «аядаңын жергә тігісәй
 780 «атышан көтөрүп алышар!
 «калың төшөк салышар!
 «бағылан коідун аш бішіріп
 «нарын тартыш беріңәр!
 «баітал бадаң бал қымыс
 785 «бал чаікатыш алышар!
 «чыңғырду кесә чыны аjak
 «чырмалтың аjak сунұңар!
 «сусунұн жакшы қандырыш
 «калың төшөк салышар!
 790 «жабұңу јылу жабышар!
 «тынш үктатып којүңар!
 «таң абарып атканда
 «ободон јылдыс батканда
 «күн мурдаңа тігәндә
 795 «оізотүп алыш сурай!
 «ал атына міңгісіп
 «алып дәңғұ чыбаін!
 «жакшы жатық кеп аїсса
 «жакшы жөп берәіп!

«јаман катұ кеп аїсса
 «јаман жөп берәіп!»
 Айтқапылдаі қылды деіт,
 ертән-мінән турдұ деіт,
 чыланчынды коідұ деіт,
 жүсүп колұп жұдұ деіт,
 сусунұн жакшы қандырыш
 ен жергә барды деіт,
 Жакып Кандан Темір Кан
 барыш кеп сурады деіт:
 «Ала тбдаі Жакып Кан
 «азбансып кантіп жүрдесүң
 «көк ала сакал Меді Баі
 «бузукка тұған кішідә
 «саска желип кірбә деп
 меніп турғаш төрөлүк
 805 «бербагайдә бузучу
 «бузук бузук кеп аітты
 «бузубұла кірбайдім
 «келип сендән кеңаш сурадым».
 Анда аітты Жакып Кан:
 «Меніп келгән жолым сурасаң,
 «менін қебімді ешітсәң,
 «башы кара бут аіры
 «адамсат бу журттал
 «аныш барын қызырдым,
 «батыр Манас улұма
 810 «түптү сулұ таппадым,
 «јасағанын жарал-ок деіт,
 «алтын імәк кakkыдаі
 «кайін атасы мен Жакып
 «макылыбы жаккыдаі,
 «мә жакшы кәлін болғудаі
 815 «Канықәі қысың бар-ок деіт;

800

805

810

815

820

825

880

835 «елчілкә өлүм jok
 «жүчүлдүкка кордүк jok,
 «Канықаігү келдім мен,
 «жүңү түшші келдім мен,
 «татасыңбы бу тусүңдү?
 «берасіңбі бу Манаска кысынды?»

840 Темір Кап турүп мыны айтты:
 «Л. Жакып Кан тарынба!
 «сениң балаң бу Манас
 «кудасы-мінән күша берәт дебәйі?
 «досу-мінән дәлаша берәт дебәйі?
 845 «Карышдаш-мінән кармаша берәт лебәйі?
 «сениң балаң бу Манас,
 «көп жортүчү дебәйі!
 «ак куланың күируйн бұят деіт,
 «төгөрөк жылқы коібои күят деіт,
 850 «алыптар-мінән алышып
 «батырлар-мінән сајышып
 «көкүрөк-мінән еріпәчі келғап ак кула
 «әкілдөнөн okko жактырып
 «jakасы алтын ак күбө
 855 «jakалашып жәба жыртырып,
 «бүрәнүн алыптан өлүп калбаібы?
 «менін жаңыс кысым Канықаі
 «бір түндүктөн күн көргөн,
 «бір түтүктөн су ічкән,
 860 «жорғодон талдан бос мінгәп,
 «аракташ талдан бал ічкәп,
 «желбәгәі jelgä чыкпаңан,
 «жел салкышын көрбөгөн,
 «стүндө ешіккә чыкпаңан,
 865 «стүнгөн ашты ічпәгән,
 «жаңыс кысым Канықаі
 «Кара кііп калбаібы?

«жортучүсүн коідүреүн!
 «анаң кысымды берәмін.
 «Атышканын коідүреүн!
 «чабышканын коідүреүн!
 «сајышканын коідүреүн!
 «анаң кысымды берәмін.
 «Атышканын коібосо,
 «чабышканын коібосо,
 «сајышканын коібосо,
 «түптү кысым бербаймін».
 Алачыктаі Жакып Кан,
 «ала тәдаі Жакып Кан
 Жакып Кап ўрпойдү деіт,
 ачұ жаман келді деіт:
 «Темір Кан, е Темір Кан,
 «менін кабактауды какчыдан бодуп кеміргән,
 «мен Манаска барбасам!

875 «барын кабар айтпасам!
 «sacka jelä Темір Кан
 «Манас кызылдан jeläк алышы,
 «кыр жаңыша чыңычы,
 «кыікырып Манас сајышы,
 «сураса бербас Канықаі,
 880 «ач билектан алышы,
 «ат көтүп салышы,
 «олjo жесарін қылышы,
 «анды алыш неге жетәт?
 «куималұ жүгөн кашкасында
 «ак падыша елінән бөлөк башкасын
 «талдан тытты жарғанда,
 «ак падыша бат'аламын деп барғанда,
 «аідаі кашын керді дә
 885 «орустан бөлөк бу журттү
 «ак падыша мә бердідә.

890 895 900

«Жалтыш јултүп жаіда бар,
 «кысын мә бәрбәс жерің қаіда бар?»
 Anda Темір Кан айтты:
 905 «Ойон айтамып Jakыш Bai
 «талқактап айтамып Jakыш Bai
 «ai қараңты түн едә
 «катын-мінән бала
 «аралашып білгән күп едә,
 910 «Катынға кеңәш салай!

«балама кеңәш салай!

«ағама кеңәш салай!

«анап қайтып келәін!

«Тура турбүн Jakыш Кан!

915 «бајағы көк ала сакал Менді Bai
 «бузукка түбән күл едә.

«Падыша берә-тубап
 «ат башында алтынып
 «коі башында күмүшүн
 920 «коі! дейтубан бузуғү
 «ош'ол мені бұспаса!
 «кеңәшпін келәін!

«Тура турбүн Jakыш Кан!»
 Кайтып бутка салды дейт,
 башы тұлұп біләрін
 карысы салық кандарын
 ат чаштырып алды дейт,
 925 өзү ўйїнө жіді дейт:
 «Кечә кәлгәп ала тәдаи Jakыш Bai,
 «сасқа желә кергін дейт,
 «јаңбыс улұм Манаска
 «Канықәі қысың бергін! дейт
 «кантабіс jakшылар?»
 Көк ала сакал Менді Bai
 930 бузукка түбән күл скән,

булкуулуп кобо қалды дейт:
 «Аідан келгән малы jok
 «артынып келгән булұп jok
 «Jaңғыс аттүп Jakынка
 «а қысым берәмін дәп
 «јаның өзінш барабы?
 «Даіранын башын бурамыш,
 «катарлаш қалың корғон урамын,
 «өзүм сак боломүн!

«арбымак өсін жајамыш,
 «јаңғыс Мапасты сајамын,
 «катын ылб қыламыш,
 «Коркпо! коркпо! Темір Кан!»
 Меді Bai бу сөс айтқанда
 карысы салық кандары
 бажы тұлұп біләрі
 940 Менді Bai да айтты дейт:
 «Темір Кандып бергәнін тоібодүң,
 «бузудауды коібодүң,
 «Көк ала сакал сен турғай,
 «карысы салық кан мен турғай,
 «Башы тұлұп мен турғай,
 «ак падыша elінән
 «аңдан боләк бу elінә
 «Манаң самандай қылып салырып
 «жамыштай қылып жашырып
 «жарқаралұп бу қысып
 «жармап олжо қылычы,
 «жасабалұп келінәп
 «жармап олжо қылычы,
 «бодоңсұжан жігітім
 «батырсыңан жігітім
 «барын қырып іїңчі.
 «Jakыш Кан чакрып альцар!

945 950 955 960 965

- 870 «ајаўып јергә тігіснәі
«стак көтөрүп альцарап!
«кан тақтаңа чыкарып
«калың төшөк салыңар!
X «барчан-мінән балқыны
«алдына төштөп којүңар!
«булун-мінән бутапы
«бутүна чулҹаш кылыңар!
«барчан-мінән балқыны
«атыша тердік бузуңар!
980 «аракыңа бал қошуп
«алтындаң кылҹан ајакка
«ә күјүп сүпүңар!
«досторконду којүңар!
«чылапчынды којүңар!
985 «брүк-мінән меісі
«алдына барыш тартыңар!
«алтынду тондүн тоңустү
«ә кігісін іңшәр!
«Темір Қандын кысыны
990 «Жакып Bai куда болду деп
«Төгфрөк жүртү даңдастын!
«оі чуңкурун толтүр! деп
«жылкышы аідан кәлгін! деп
«кырк чуңкуруп толтүр! деп
995 «коидү аідан келгін! деп
«жүс чуңкуруп толтүр! деп
«серді аідан келгін! деп
«төрт чуңкурун толтүр! деп
«түйнү аідан келгін деп
1000 «ашыра малды салбасы?
«тапса аідан келбәбі?
«таппаса ошунан ары кетіїабі?»
Аігқапындаі кылды дейт,

- ашыра малды салды дейт,
ә жарыша бололу. 1005
Жакып Bai қайтыш барды Манаска,
jetіп Манаска айтты дейт:
«Јортконұңдү коібүн! дейт
«јортконұңдү коібосоң
«кысымды бербәімін! дейт 1010
«кырк чороңд қабар сал!
«Аікырғаны жолборстоі
«Алман Беткә қабар сал!
«алдаңашы қачырған қабландаі
«Ају Баіза қабар сал! 1015
«Бос-адыр болпоңдү тбны сеңірдәі
«шүстүңгү кудаі тендердәі
«Манас мында турасың
«ак падыша улукка
«өзүң барып катарсың, 1020
«аітканыш-мінән болорсүң».
Манас чорону чакырды:
«Алман Бет аіда жүс жылкы!
«Ајы Bai аіда жүс жылкы!
«тең өскөнүм қырк чоро 1025
«кырктың қырк жүс жылкы аільцарап!
«оі чуңкуру толбоібү?
«кырк чуңкуру толбоібү?
«жүс чуңкуру толбоібү? 1030
«төрт чуңкуру толбоібү?»
Барына қабар салды,
Жакып Баідын ўйнө
Манас баштаң келді дейт,
келіп ўідө түштү дейт: 1035
«Кандаі жол-мінән барабыс?
«бүрө жаман кеп аітып

«бүрőй якшы кеп аітып
 9 «якшылашса якшылашып аларбыс,
 1040 «јамандашса јамандашып аларбыс,
 «дүрмөттү мыйлтык түтötтүп
 «аны ашына алалы!
 «сырдү jeläk сүйлүп
 «карағай наіза колю алалы
 1045 «катү болүп баралы!
 «јалаң кылыш байлалып
 «јалманышып баралы!
 «јакшысы јаңдан түңүлсүн!
 «јаманы малдан түңүлсүн!»
 1050 Аітканыңдаі кылды дейт,
 Кырғыс јылкы аідады
 карыбаған кара атан
 арыбаған ак атан
 азық чоро артты дейт:
 1055 «Cläp jүрө турұдар!
 «мыныш ак куланы жүгүрттүп
 «Ак Канға барыш келәйн!
 «Андан жөп алайп!
 «алтындан курак курајын
 1060 «Ак падыша улуктан
 «барыш кеңаш сурајын!»
 Ак куланы арым арым жүгүрттүп
 домбултүп башы-мінән түjүлтүп
 Ак падыша улукка
 1065 Манас емі барды дейт,
 Ак падышаға аітты дейт:
 «Талдан тытты јарамын,
 «Кандың кысы Канықай
 «ем албалы барамыш,
 1070 «Кандаі болот падышам?»
 «Барәкәлдәі өзүңдө,

««машыр болдүм сөзүңдө,
 ««разы болдүм өзүңдө,
 ««бесіл болдүм сөзүңдө,
 ««оң яктағы чоролор
 1075 ««сол яктағы санаттар
 ««ак корјундү ачыңар!
 ««алтын ділдә алыш чык!
 ««акчаны кошо алыш чык!
 ««Манас кайшына барғанда
 1080 ««јеңәләрі кәлгәндә
 ««балдыстары барғанда
 ««алтын, күмүш акчаны
 ««ә берсін ер Манас»».
 Аітканыңды кылды дейт,
 оң ешкітә төрт чоро
 алтын ділдә алыш чықты,
 сол ешкітә төрт санат
 алтын, күмүш акчаны
 артын берді Манаска.
 1085 Ошу Манастын кырк чоро
 орто жолю келгәндә
 ак кула-мінән бу Манас
 а жетә келді дейт.
 Анда аітты кырк чоро:
 1090 «Кайдан келдің сен Манас?
 «кылқандаі кызыл наіза кылайтып
 «Кытайды жөлап келдіңбі?
 «күйің сендаі болорбұ?
 «карағайдаі мултук ашыныш
 1095 «Калмакты жөлап келдіңбі?
 «күйің сендаі болорбұ?
 «садағын сала курчаныш
 «Сартты жөлап келдіңбі?
 «күйің сендаі болорбұ?»

1075

1080

1085

1090

1095

1100

1105

«Тоба теңрі Кудаіңа,
 «Ак падыша көрө алды,
 «јакшы көрдү Манасты,
 «алтын, күмүш акчаны
 1110 «артыш берді Манаска,
 «аіткашымды қылжын дейт
 «казір жетпі барбанд
 «јеңәләрі жеткәндә
 «балдыстары барбанд
 1115 «алдында ачка берсін дейт,
 «балдыстары барбанд
 «јеңәләрі жеткәндә
 «алтын, күмүш акчадан
 «балдысына берсін деп
 1120 «јеңасінә берсін деп»».

Көк сакалдү Менди Баі
 бу Манасты көргөндö
 Темір Каңба жүрүрүп
 бузук қылжын келді дейт,
 1125 Темір Каңба айтты дейт:
 «Аттан! аттан Темір Каң!
 «ак асаба тү кәлді,
 «јелпідәгәп тү кәлді,
 «јері маішкан кол кәлді,
 1130 «ылдам аттан Темір Каң!
 «өгүн аіссам болбодүң,
 «даірапын башын бурамын, деп
 «кальц коржон урамын, деп
 «акатарлап бекатіп којомун, деп
 1135 «аіткаш тілімді албадың
 «тарбазаның осұна
 «тарсылдаған көп мултүк.

«Темір Каң тес аттан!
 «Манаң-мінай қырк чоро
 «екі бөлүп алалы!
 «ала жоны қылалы!»
 Темір Каң айтты дейт:
 «Бузукка мен кіrbаймін
 «барып көрө којүцар!»
 1140 Темір Каңдың колдошү
 біргә жүрөр жолдошү
 чаш барып көрсө дейт,
 1145 қырк чоро кәлді дейт,
 қырк жүс жылкы аідан келді:
 «Бу нәмән жылкылар?»
 «Жакыптын елгә сліжан алымы
 «Кашкайға қырк чоронү и
 «аідан келгән калымы?».
 «Жылкыны аідан алыңар!
 1150 «төрт чұңкурда салыңар!
 «төрт чұңкур толсо
 «бітті сенің калымың
 «төрт чұңкур толбосо
 «сенін калымың бітпайсай
 «даұы аідан кәліңәр!»
 1155 Манаң жаңғыс талада түштү,
 Көк ала сакал Менди Баі
 Манастың қырк чоронү
 ak сараі ўігә кірді,
 1160 ешігіп бекітіп коідү
 Манаң қанды талада,
 жаңғыс калды талада.
 1165 Қырк чоро ўігө кіргәп
 аракыдан талдаған бал ічин
 аңқабайт, сусабайт,
 бу Манастың жаңында

1140

1145

1150

1155

1160

1165

1170

кара баштү адам jok,
 төрт буттү іт jok,
 саратан тамыс, күп ыссык.
 1175
 Манас сусалыш öлүп барат, деіт:
 «Атадан яңғыс тұбаска тәба,
 «атынды Манас коібоско тәба,
 «салымдаш ағам бар болсо
 «арстан Манас канті деп,
 1180
 «кеleр еді жаңыма
 «арқамда іші бар болсо
 «жаңыс Манас калды деп
 «кеleр еді толғонүп».
 Манас аракыңа бал кошкон
 көкүрүндөгү сусунүп
 öзү кујуп ічәргү,
 намас қылыш олтурат,
 Кыннадаң қын Мана.
 Алтымыш алты мал досү
 1190
 мал досүнүп ічіндә
 Кара Toko жаң досү
 ешіккү чыбын караса,
 пу Манастыш жаңында
 кара баштү кіжі jok,
 1195
 төрт буттү іт тә jok.
 Манас кара баш сыр жаң
 тартып коjo берді деіт.
 Кырк чоро атқа мінді деіт,
 ічпәi калжан кырк чоро
 1200
 татпаi калжап кырк чоро
 коркүп емді айтты деіт:
 «Пу Манастыш жаңында
 «кара баштү кіжі jok,
 «төрт буттү іт-тә jok,
 1205
 «төрө Манас кырбаібы?

«бізді қырыш ібайі?

«Ілдам аттан қырк чоро!
 «біс Манаңка баралы!
 «барыш јоң аіталы!»
 Бірінші атын
 бірі мінә чапты деіт,
 бірінін тонүн
 бірі кіjә чапты деіт.
 «Аш ічпәдік, таш іштік,
 «Кан ешігі калжа
 «кара мб-мінән аш іштік,
 «бек ешігі бекітіп
 «бекітү-мән аш іштік,
 «ала тәдаi Манас Кан
 «ашырапбы екән жасқанда
 «абын судаi Манас Кан
 «кесірәрбі екән жасқанда,
 «кесіті болсоң баш мына!
 «төгөчү болсоң кан мына!»
 Манас күлүп іді деіт:
 «Кырк чоро сені кырбајын!
 «кырбајында көрбөйүн!
 «акылы сә қылармын!
 «жо жарындап ітәjін!
 «са өчөшүп кантайін?»
 Алтымыш тапап ak чатыр
 астында жасып тікті деіт.
 Манас яңғыс олтурдү.
 Күндүс коркүп kel'албаi
 балдыстар-мән жеñälär
 1225
 көгүм керіп кеткәндә
 парча макмалды кошүп жамынып,
 бермәткә шурунү кошүп табылып,
 ушаңа ендікті кошүп жағынып,

1210

1215

1220

1225

1230

1235

1240 ақырын басыш шбдўрап
Манастын кашына келді кыс.
Сүкөрдаи моінүн суналтып,
судаі бетін кызартып,
басып келді кашына
1245 бір жанаша олтурдү.
«Кечә келә жатканда
«Ак падыша улукка
«ә өзүм барғанда
«алтын күмүш акчаны
1250 «артып берді падышам,
«міс табакка салыңар!
«акча алдына салыңар!»
Аітканыдаі кылды дейт,
Аju Bai акча төктү дейт.
1255 Екі ышак жеңасі
тұндö келгән деді дейт
Канықайін койнұна
жаткысалық деді дейт.
Тұн жамыныш барды, дейт
1260 Канықайін үйүнö келгәндä
ат баілабас акырба
ат-та баілап коідү, дейт,
камчы Ыбас калба
камчысын тіп өттү дейт,
1265 күш кондүрбас түрба
күш кондүрүп өттү дейт,
от жакалай казы
шіпіріп алыш жеіді дейт.
Ајағында сары бал
1270 татып өтүп кеттү дейт,
баітал бәнін бал қымыс
сусалыш алыш жуттү дейт,
отус тұмө он тоңчу

чылдыратпаі чешті дейт,
жарымчыкка тёшөккө
1275 жанаша жатып алды дейт,
жалпајш жатқан жаман јер
Манаас бек батырыш коідү дейт.
Темір Кан кысы Канықайі
уікүсұнап оізонот,
1280 көсүп ачып коптү дейт,
ала салтү аш бычак
аны колұна алды дейт:
«Атакам Темір Кандын
«ат баілабас акырба
«ат баілаған кім едәң?
«камчы Ыбас калба
«камчы Ышән кім едәң?
«куш кондүрбас түрба
«куш кондүрђан кім едәң?
1285 «ајағымда сары бал
«татып өткөн кім едәң?
«баітал бәнін бал қымыс
«сусалыш жутқан кім едәң?»
«Чіjіп коідон кат емәс,
1290 «böлөк кіші жат емәс,
«тобурчак-мінәп ат аідал
«сал жылкы баа аідал
«оі чүңкурш толтүрђан
«ошу Манаас өзүміш?»
1295 «Сен кай Манассың білажін!
«атакам Темір Кандын
бу дұнбсү жар едә,
жылкысында жүрүчү
«ол жылкысын бағычы
1300 «Манаас аттү кулү бар.
«Koi kaitарыш жүрүчү

1275

1280

1285

1290

1295

1300

1305

1310 «коічү кулдүн ата бар
 «дағы Манас болучү,
 «тб кайтарбан кулү бар
 «аты Манас болучү.
 «Кай Манассың биләйп?
 «копчү Манас койпұмдан!
 «колұңдү тартқын моянұмдан!
 1315 «атакам Темір Каңдын
 «абалак саптү ак тінтә
 «аш жүрөккө саібасам!»
 Абалак саптү ак тінтә
 кындан сұруп алды дейт.
 1320 Анда Манас аітат дейт:
 «Канықәі адам қантәсің?
 «кан баласы еркәсің,
 «еркәлікті аітасың,
 «бек баласы еркәсің,
 1325 «еркәлікті аітасың,
 «Канықәі адам қантәсің?»
 Абалак саптү бу бычауын
 кынынаң сұрүп алды,
 Канықәі шілтәп іді дейт,
 1330 алача балтыр ак биләк
 аірыш беріп кетті дейт.
 Етәгін бүрүп кармады,
 жеңіп түрүп кармады,
 анда Манас аікырды:
 1335 «Әрсіз жаідак болсомчү!
 «катынсыс бойдок болсомчү!
 «алты сан жылқы күбасам
 «сүрөп бері албасам!
 «кара бет сә кылбасам!
 1340 «колұңца таяқ бербасам!
 «коі котүнö салбасам!

«бā котүнö салбасам!
 «кара бет сә кылбасам!
 «аікырданы ѡлборстоі,
 «Аттан! аттан! Алман Бет!
 «Jölөнүп Сары керәдәі
 ✓ «көк жалдү бөрүдөі
 «Күлдүр улү Чалбајым
 «аттан, аттан! ылдам бас!
 «јакшы судү таптым деп
 «ала тбә жортолү!
 «алты сан жылқы күбасам!
 «сүрөп ары берәлі!
 «сүрөп бері алалы!
 «колұна таяқ берәлі!
 «коі котүнö салалы!
 «көп ыллатып којолү!
 «антеп өчүм алајып!
 «әрсіз жаідак болсомчү!
 «катынсыс бойдок болсомчү!
 «кучтай курүп калсамчы!
 «албай арып түшөмчү,
 «камкулак отү барбы әкән?
 «Кан Темір дары барбы әкән?
 «ічинә есп беріңәр!
 «тышыша есп сүртүңәр!
 «аракыңа бал кошүп
 «ашы ічәмің, беріңәр!
 «кара бет сә кылбасам,
 «жірмә чором атка мін!
 «Жакын Баідын жылкысын
 «мында алып келіңәр!
 «жірмә чором аттаныш
 «Темір Каңдын жылкысын
 «мында алып келіңәр!

1345 1350 1355 1360 1365 1370 1375

«Кысын дәлі сактаған
 «елдің судұр дегәні
 «ел жеңгісіс дәлі скән,
 «калқ сулұр дегәні
 1380 «калқ жеңгісіс дәлі екән.
 «Токтай турғұп Манас Кан».
 Кайн енасі чакырат:
 «Екі тулиар баласы
 «бір акырға байлан којүпсүң,
 1385 «јемін біргә салын којүпсүң,
 «акырыш аідал чапчыш
 «бүрә мајыш болбосүн?
 «екі шумкар баласын
 «бір төшөккө којүпсүң,
 1390 «јем талашын калбасын?
 «бүрә мајыш болбосүн?
 «Кан баласы Канықәі
 «Канықәі адам кантәсің,
 «бек баласы еркәсің,
 1395 «еркәлікті аітасың».

Канықәі қыс айтат дейт:
 «Каңқылдаған іт какша!
 «каңқылдабай ўшүк жат!
 «мен адам көскө іләйіп
 1400 «кай Манасты біләйіп!

«Сен Темір Кан болғұла
 «дәләттүңгө тојүпсүң,
 «жылқы баккан кулұңдұн
 «атыш Манас којүпсүң,
 1405 «ар дүйнәгө тојүпсүң,
 «стонү баккан кулұңдұн
 «атыш Манас којүпсүң,
 «Кара Дөң улұр карт Манас,
 «ол Манасты білбәймін».

Чірді байдын Чын Манас
 1410 Жакыптын улұр жаш Манас
 онүң ічіндә жо саідан,
 орчұн жүртқа баш болғон,
 алтындан курак кураған,
 Ак падыша дегәндән
 1415 анан барыш кеңаш сураған,
 карағай наіза чаірьды,
 Манастын кебін катын қаірьды.
 Кырк чоро түн ічіндә аттаңды,
 1420 жірма чоро Темір Капдын
 жылқысын алып келді,
 жірма чоро Жакым Кавдыш
 жылқысын алып келді,
 екі жағы даіра көл
 екі жолұ бар екән,
 1425 жылқышы кіріп салды деіт,
 Жатты уктаи қалды деіт,
 таңға макул оішоңғон соң
 алтымың тапап ак чатыр
 ат бұна чыдабаі,
 1430 асмана چыңын барат деіт.
 «Батыр Манас кантәбіс?

«алтымың танап ак чатыр
 «ат бұна чыдабаі
 «асмана چылқап ак чатыр».

«Ак таш-мішан бастырыш кой!

1435 ««әкәдән әкә болұңдар чором!

««әкә барар бір бә сојұңдар чором!

««маіды тұрап тојүңдар чором!

1440 ««аштап бір кеңаш тутұлбаіт,

««стоктон бір кеңаш күтүлбаіт,

««жоңор жакта кара тұ

««Темір Кан тұрбаібы?

- 1445 ««төмөн жакта қызыл тү
 ««Жакыш Кан тү турбаібы?
 ««Күндүп мурдү тігәндә
 ««пблапдан қылған ак көпбек
 ««јелбігәі жамыныш
 ««басып дойғо чыңаін!
1450 ««Жакыш-мінән Темір Кан
 ««јаңғыс ұлда баталбас,
 ««мә жаңғыс оқ чырка аталбас,
 ««бараңдын обү аталбас,
 ««каранын обү аталбас,
1455 ««Жакыштың elі мен сајамын!»»
Ала тбда Алман Бет
акылдү түбән Ају Bai,
Елім, Сәjіт, екі ұл,
каранғыдағы басқан
кареактын ісіп жаңылбас,
1460 Каман, Jainpur, екі ұл
о-да чықты атташын,
Серәк-мінән Сырђак
о-да чықты аттанын.
1465 Кырк чоро ең жаманы Тае Баимат
төрө сусағанда
түшө қалып чаі кайнат,
алдында атка мінді деіт,
Ају Байлап тіді деіт,
1470 Алман Беттәш тіді деіт,
Жакыш Кандын колүп сайды,
Темір Канды тіді деіт,
барын сајып алды деіт,
Жакыш ұлы бу Манас
бір Канықәі деп жүрүп
Темір Кандыш elіндә
1475 Канықәіді тартып алғалы,

- Манаңса тартұ қылғалы,
Кара Аламан, Kōi Тejik
касты аламыш деп жүгүрдү.
Канықәі кімін кіжішді
көп қоңулұп келгән соң
Канықәі корболорун бізді деіт,
жорғодон талдаң бос мінді,
булғандан талдаң тон кіді,
аракыдаң талдаң аш ішті;
Аյш Кандын қысы екән,
Латын Аїдаі ejäcіп
Алмаш Бет атка мінгісті.
Караңғыда жол тапкан
аібүр jāk кара til
сүлөңкү түбән Ају Bai
ә бір қыс атқасын,
Манаңтын қырк чоросу
қырк қыс атқасын алды.
1480 Темір Кандын қысы Канықәі
Кырк чорою бітті деіт:
«Токто, токто қырк чоро!
«сен карада мен төрө!
«jakama колүп тірбә!
1485 «қырк чорою қырк қыс
«мен альш нарамын Канықәі,
«özüm тартұ боломүн,
«özüm el болұп келәмін».
Кырк қыс-мән атташын,
чылбын келді Канықәі.
Кара көстү карт Манаң
калыс жердәп көрдү деіт,
қырк чорою бітті деіт:
«Кара бет келә жатшаібы?
1490 «қырктан қырк қыс альш тыр,
- 1495 1500 1505 1510

«алып келә жатып тыр,
 «капыс јердән чыңыцар!
 «олжолон алыш келіңәр!
 1515 «Кырк ўі тігіп којүп тур!
 «кырк төшөктү салыш тур!
 «Арђымак ծсын jaалы!
 «бірідәі қылыш кармайлы!
 «ач біләктән алалы!
 1520 «ат көтүйә салалы!
 «олжо јесір қылалы!
 «Еркәләгән Канықәі
 «емі көпү өрысш!
 «емі көтү аркаға
 1525 «јаідак атка јорысш!
 «еркәләгән Канықәі
 «емі түшсүн есінә!»
 Өд салыш кетті деіт,
 ылді салыш кетті деіт,
 1530 Канықәі Манаңка жалынат:
 «Көгүрчөн ушса јұнұн кес!
 «кара бет көп сүләсө тілін кес!
 «Сағыскан ушса јұнұн кес!
 ✕ «кара бет көп сүләсө тілін кес!»
 1535 Бу Манаң сүләп түр:
 «Сағыскап учүп сараіжа түштү,
 «санасые баібак нег' оізго түштү?
 «Көгүрчөн учүп көк ўізго түштү,
 «көңүләпк баібак нег' оізго түштү?»
 1540 Емі алдышал барды деіт,
 кырк ўізго түштү деіт.
 Алман Беттін түшкән ўй
 көкүрөгү көпөктөі
 көтү тамыр біләктәі
 1545 кара қыс олтурат,

уі куімұлчак сар'ала,
 Уара болдү Алман Бет.
 «Алман Бет жақшы қыс јокно?
 «талдаң алыш келіңәр!»
 Темір Кандыш қысы Канықәі
 бардың Алтын Аідын кашына:
 «Сенін атаң Аյыш Кан
 «менін атам Темір Кан
 «өкбіләсү бір түбап
 «ак чырајың салсаңчы!
 «кубулжашың коисоңчү!
 «үштөн чачын ѡрсөңчү!
 «кызыл қарајың нүрбөтүң
 «Алман Бет көреңчү!
 «Ол Алман Бет аікырса
 «карап туруп іт бакпаіт
 «качса жосы бет бакпаіт
 «уі куімұлчак сар'ала
 «урудан күлүк бөлдү деіт,
 «көк ала сакал Менді Баі
 «Манаң қаршы өлдү деіт,
 «чыңқы бојүң чыңарбыш ejäm!
 «чингәл беттің көргөскүн ejäm!»
 ««Чыңқы бојум чыңарбаімын!
 ««чингәл беттім көргөспоймүн!
 1550 — «бу кулұндү мен чансам
 «бу кулұң мені чашат кантайш?»»
 «Манастын өзүндиң өдө ер деіт
 «кеңү қалдаң Алман Бет,
 «кеңаш айткан Алман Бет,
 «көп сүлөгөп Алман Бет
 «оң жабында жоро ѡюк
 «Алман Бет бөләк сүлөр чоро ѡюк».
 «Тең атанин баласы,

1550

1555

1560

1565

1570

1575

- 1580 ««теңдісінә көпомүн,
 ««кемдігіпә болбоімүн,
 ««кеңқай мал болғондо
 ««бай сәл болғондо
 ««бай ағыта кой дерсің,
 ««мен тең аташын баласы
 ««теңістәі бојум чајын алар,
 ««ол жерінә көнбіомүн,
 ««көнбіомүндә болбоімүн,
 ««jelärdän bā sā desäm,
 «кошоктон коідү сә десәң,
 ««үігө мейіш келғандай
 ««көп кымыс күі десәң,
 ««алып келіп суп десәң,
 ««ол жерінә болбоімүн,
 1595 ««алды ежакам тура тур!
 ««алтындаған імәк бураімын,
 ««бэйім жестампән Машастан
 ««апдан кеңаш сураімын».
 «Коібүн бала сураба!
 1600 «jakshylyбы кармаса,
 «jakshi ўйіт кеп аітар;
 «jamapdyбы кармаса,
 «jamap күт кеп аітар,
 «анды көнүң қалбасын!
 1605 «ai Алтын Аі коісоңчы!
 «jakshi кебің салсаңчы!
 «яркын жаінаи турсаңчы!
 «сұксурдаі моінүң сувалтын
 «судай бетің қылайтын
 1610 «бала кастаі баркындаш
 «алтын тондоі яркындаш
 «Алман Беткә көрүнгүн,
 «конок келіп келғандай

- 1615 «көп кымыс кой десәм,
 «jelädän bā sā desäm,
 «кошоктон коідү сә десәм,
 «көп кымыс күі десәм!»
 «Мен ежакам Каныкай
 «тоббосү ачык көк уреүн!
 «төштүктү жер уреүн!
 «үштөн чачым өрүпчү!
 «Алман Бетті чыным-мішан көрүнчі!
 «аідаі яркын көрүнөмүн,
 «күндәі яркын көрүнөмүн,
 «сталыш қалсын Алман Бет
 «стандашын копсүн Алман Бет».
-
- 1620
- 1625
- 1630
- 1635
- 1640
- Аյш Канмінән Темір Кан
 смі баілық талашын
 булду жібап екәпдәі,
 ер Машаска кыс бергән.
 Ештіш екән Менди Баі.
 Темір Канда келді деіт,
 Темір Капда айтты деіт:
 «Кудай алсын Темір Кан
 «Карт атасы Жакышка
 «кармал қысың бербәі кал!
 «Айш Кандың бергәні
 «санаты сандан оттүп түр,
 «акчасы міңгә жетіп түр,
 «кеңә сенін қысың Каныкай
 «Манаска жамап кеп айтын
 «јуртқа бузук салды да,
 «бузук түшүк қалды да,
 «атка кошүн артты деіт,
 «тобгө жүргүн жүктөдү деіт,

1645 «сүлөгөн тілін тартты дейт,
«коідои кордук тартты да
«олұм берсәң Темір Кап».
Күпчүлүктөн түшчүйк
узааткан кысын кондүрүп койдү,
1650 кайтын ўйнё чанты:
«Алтыныш тө алып кел! деп
«отусұна алтын күмүш
«жүктөп келш алып кел!
«отусұна барча-мінән балқыны
1655 «жүктөп келіп алып кел!
«булұ-мінәп бутаны
«бутұна чылбәр қыларға,
«алтын-мінән күмүштү
«атка таққа уараға,
1660 «аны бөлөк жүктөп кел!
«бермәт-мінән шуруңү
«бетінә тағыш аларға
«аны бөлөк жүктөп кел!
«көк ала сакал Менди Bai
1665 «аіткан сөсүм қылбасаң,
X «аны жүктөп келбасаң,
«көрүнбөгүн көзүмө!
«жолобојүн өзүмө!»
Кайта бутқа салды дейт,
1670 алып ўйнпө барды дейт,
аіткашыдаі қылды дейт,
көк ала сакал Менди Bai
алтын-мінән күмүшүн
аны жүктөп келді дейт,
1675 қызыл шуру ак бермәт
бетінә тағыш алсын деп,
аны жүктөп келді дейт.
Токсон төгө бул жүктөп

алыш келіп жүрдү дейт.
Бу Калмактын бері жаңы
бусурмандын ары жаңы
1680 Көкчөк-мінән Камаң Koc
урұ үйү бар екән,
ала көк Сакал Менди Bai
кабар бергән екән дейт,
1685 аракыңа бал қујуп
ү кошүп чаіқаңар!
бу Манаска берәлі!
кабар салған екән дейт.
Уч Кашкактын ојунда
1690 Укәрчіпін бојұнда
Ои-Каяңдын бојұнда
ак чатырды тікті дейт,
ата Манас түштү дейт,
бейдән кіләм салды дейт,
1695 бөлсәншіп олтурдү;
тізәдән төшөк салды дейт,
тізіл ічіп олтурдү,
ү екәнпін білбәді,
уқтап којомүн деп жатты,
1700 өдө болбоіт бу Манас,
Серік-мінән бу Сырбак
кіп калған екән дейт,
чоропұ чакырды ер Манас:
«Сүлөгөнү бірін сөс,
1705 «аібұр жәк чилин сөс
«аібұр жәк кара тіл
«Ajy Bai тірі калсаңы!
«Jölөңүш Сары керідәі
«көк жал тобöt бөрүдәі
1710 «Алман Бет калсаңы!
«ел ічінде ермәгім

«Elim, Сait, екі ұл
 санын бірі қалсачы!
 1715 «Караңғыда қабыр қубур жүгүргөн
 «Карсақтын ісіп жаңылбас
 «Каман, Іоіпур, екі ұл
 санын бірі қалсачы!
 «Түндөгү дүбүрө дүбүрө жүгүргөн,
 1720 «Түлкүнүн ісіп жаңылбас
 «Дүрсүн, Таілак, екі ұл,
 саныш бірі қалсачы!
 «Күлдүр ұлұ Чалбајым,
 «Чалбай ұлу Албајым,
 1725 санын бірі қалсачы!
 «Көктүй жылдыс батырым
 «Сунұн кундус батырым
 санын бірі қалсачы!
 «Қырқ чоронұн ең жаманы Тас Баймат
 1730 «Сусағанда сен түшө қалып чаі қайнат,
 «Фоктүй толұп қалбалы!
 «кои өлімү келдібі?
 «Жылға толұп жаткалы!
 «Жылқы өлімү келдібі?
 1735 «Қырқ чоро барын кудаі алыш тыр,
 «Қырқ чоронұн жаманы
 «Серік-мінәл бу Сырбак
 «Өлбөі қантіп тірү қалып тыр».
 Машастың көкүрөктөн жашы кетәләк.
 1740 Кырқ чоро айтты дейт:
 «Жан сактар жерін аітып кет!
 «Кетмәнін талға саптаған
 «шешәгін кер тор'аттай мактаған
 «Сатаңдын көрү Сарт улұ
 «ә кірсә қантайт?
 1745 «Чалдыр чулдур сүлөгөн

«стілін адам білбәгән,
 «Кыдаіжа кірсәк қантайт?
 «Жалшак Тор'ат жайлаштан,
 «Чочконұн саныш қанжылаңа байланстан,
 1750 «Калмакка кірсәк қантайт?
 «Оңкогор мурун чуңкур көс,
 «Калчарда кірсәк қантайт?
 «Үрөп әләк жо едә,
 «Ургоншқо кірсәк қантайт?»
 Апда айттың ер Манаң:
 «Аітканымда қылышар!
 «Сайткан сөзүмін чыкшаңар!
 «Уктасам тынч жатырсың!—
 «Соруска барып батырсың!
 1760 «Сарттын жартын сапырдым,
 «тішті ә барбадын!
 «Калчардын жартын какчаттым,
 «тішті ә барбадыш!
 «Кытайдын жартын қырдым,
 «ә тіпті барбадын!
 «Теіжіктіп жартын тербәннім,
 «ә тіпті барбадын!
 1765 «Ак падыша улудү
 «ә барыш баш коіжон,
 «тобосүн албай чач коіжон,
 1770 «чачыш албай коіжон дыр.
 «Ары кірсә тоіжон дыр,
 «жарды барыш бајылан,
 «жалаңаң барыш кінгән,
 «ачка барыш тојұнстан,
 «арық барыш семіргән,
 1775 «не қылдашы еш едә,
 «акчасын берсә көп едә.
 «Орустүн жарты ббры кер,

«орустан кірп жай алдын!
 «Ак Канда барыш аш ічкін!
 «кім чечіш берічі,
 «орустан жатыш олут ал!
 1785 «аракы ічіп бү чыкса,
 «булку ічіп су чыкса.
 «Алман Беттәп қылғырбын!
 «Айу Байлап қылғырбыш!
 «Ер Манастан қылғырбын!»
 1790 Манастыш чымындаі жаңы кетті деіт,
 чын үйінә кетті деіт,
 ак сараілан коідү деіт,
 көк сараілан коідү деіт.
 Тобус күнү жатты деіт,
 1795 токсондо ба соідү деіт,
 алты күнү жатты деіт,
 алтымыш ба соідү деіт.
 Алтындү тонұн тобустан,
 elgä жыртыш берді деіт,
 1800 карағаідан калың табыт чантырды,
 ічкі жүсүн алтындал,
 тішкі жүсүп күмшітöп,
 Манасты табытына салды деіт,
 сараіңа серә қылды деіт,
 1805 алдыңы жердән сысын откүрбөй,
 ўстүнү күндән көсүн тігіспәі,
 сараіңа серәләп коідү деіт.
 Кырк чоро атка мінді деіт,
 Jakыш Канда келді деіт.
 1810 Кырк чоронүн жакшысы,
 кеңаш айткан Алман Бет,
 көп сүлөгөн Алман Бет,
 Jakыш Канда айтты деіт:
 «Токсон торо жоргонү,

«токүп алдын, Jakыш Кан!
 «алтымыш ала жорғонү,
 «алдыңа алдыш, Jakыш Кан!
 «јетіміш жерән жорғонү,
 «жана алдын, Jakыш Кан!
 «Кең Таластай жерідән,
 «мундан елің көчкүнчө,
 «jakкап отүң өчкүнчө,
 «мундан елің көчкүнчө,
 «Ошу жылкы түғонгүнчө,
 «карныңды ачырба Jakыш!
 «інінді тостурба Jakыш!
 «јаман кадырыш айтпаңын Jakыш!
 «жаңыс Машас өлдү деп Jakыш,
 «көсүндү өзінде кылба Jakыш!
 «бек байла белінді Jakыш,
 «бектіккә салын көнүндү Jakыш!
 «Садаңың сала курчанбын Jakыш!
 «кылышыңды қыла байланбыш Jakыш!
 «Карағаідан кара мултуңүң асыныш,
 «катүлүңүң коібоңү!
 «тушанды барыш катү болорсүң,
 «түбаша жакшы болорсүң,
 «обадан жылдыс батұлан,
 «јаңғысын Манас өлдү деп,
 «јабықпаңын Jakыш Кан!
 «Манастыш барлығындаі катұлан!»
 Баідын үлү бу Bakai,
 Jakыш Канда айтты деіт:
 «Тұбанды тәдаі көтүргүп Jakыш!
 «Тушанды кара коідоі бөктүргүп Jakыш!
 «жакшылар ўідөн чыкпаі колосүн!
 «јамандар кантү сә jolocүн!
 «ошу айтканымда упнутпа Jakыш!

1815
1820
1825
1830
1835
1840
1845

1850 «Бір түндүктөн түп көргөн,
 «бір түндүктөн су ічкән,
 «Мамас-мінән бір курсакка жатышкан,
 «біргә емчіктән еміскән,
 «Манастын карындашы Кардыңач,
 фарып болған қалбасын!
 1855 «еңсі Баңды Дөлөт бай-бічә,
 «екіріктән кедәндәң,
 «Сарт маشاңын тербәсін!
 «Кан атасы Жакып Кан
 «тәдак күштәй тоңқондон,
 1860 «Сарт ороғүп орбосүн!
 «Манаңың әлгөи болсо,
 «Алман Беттәі батыр бар,
 «Ају Баідаі жакшың бар,
 «Сөрупчу, кара Даңычы,
 1865 «ол чороң даңы бар,
 «сениң улұңғұн Манастын
 «салтымыш алты мал досү,
 «мал досүпүн ічіндә
 «кыјаматтық Кара Токо жан досү.
 1870 «Ак порчук аттың жандачы!
 «қырқ чоропүн бүрәнү таңдачы!
 «Аїқаш аттың таңдачы!
 «қырқ чоропүн жакшысын таңдачы!
 «көчкөндө төңдүй аідасын!
 1875 «брүдәп бâңді байласын!
 «конок келіп конжондо,
 «кол күшурүп атасын!
 «үйүңб тәшік алчасын!
 «төрдөн тәшік жілдірбаі,
 1880 «төбөдөн жін таркатшаі,
 «Манастын бардыңыдаі кыл!
 «Манастын бардыңыдаі дәр сүр!

«іт ақытып күш салғын!
 «Жоноіл'ымді жол салғын!
 «Каібаттү жаңғыс Манас өлдү деп,
 «күнінбаңын Жакып Баі!
 «Арамдықка жылбасаң!
 «бөлөктүгүп кылбасаң!
 «тоңдон бір жалаңач коібоснұс!
 «аңтап ачқа кылбаспыс!
 «бөлөктүгүп кылбадын!
 «бөлөктүк кылыш сыйстатпа!
 «Алман Бетті мустатиа!
 «јүлөнгөндө жөлөк деп,
 «атасы мундана бөлөк деп;
 1885 «Ају Баі көнүп салбаңын!
 «Елім, Сеіт, екі үл
 «аның көнүп салбаңын!
 «Күлдүрдүн улұп Чалбајым
 «саныш көнүп салбаңын!
 1890 «барысына болбосаң,
 «әкәмдүс аілда конолу!
 «баірұыдаі бололу!
 «Манастын барлығындаі жырбайлы!
 «бу дүнбөдө болжошкон,
 1895 «кыјаматта қолдошкон,
 «досондоғон жаны бір,
 «кудандаған малы бір,
 «болосүңбү Жакып Баі?»
 Манастын атасы Жакып Баі,
 Баідыш улұна айтты дейт:
 «Манас кунаң таідаі курдашы,
 «тел козұдаі теңдәчі,
 «кечүнү чалса бір чалдың
 «ашұпү апса бір аштың,
 1900 «айтү қалды Манаска,

1885

1890

1895

1900

1905

1910

1915

1920
 «жылкыны күса бір күдүң,
 «чаңы қалды Манаска,
 «елді чапса бір чаптың,
 «даны қалды Манаска,
 «Манастын бір жүргөн қырк чоро,
 «қыркы бірдәй сап төрө,
 «қыркы бір сунғын башында жайлабан,
 «чубуратып баа байлаған,
 1925
 «чынысынды қесе чын аяк
 «чырмалтып аракы сундуруған,
 «ердің жука сары аяк
 «еңқайтіп аракы ғундуруған.
 «Ашты судай аյыскан
 1930
 — «ач арығын жағыскан,
 «арстан Манас өлдү деп,
 «Карығанды Жакып Кан,
 «мен қайдан конұш істейін?
 «өзім жаттым бу жергә,
 1935
 «баідаған малы асақа,
 «арқасы жоқ барбасам,
 «Манастын малы асақа,
 «ічар ашы түгөнсө,
 «кіјәр тонұ түгөнсө,
 1940
 «анан істәп барамыш.
 «Манастын конұшунан аірылбаймыш,
 «бу сөздү қаірылбаймын!»
 Bakai емді айтты дейт:
 «Қырк чоро қырк судүн башында
 1945
 «қырктаң төрөлөп жатат,
 «баштағыда болбоғүн!
 «батыр Манас өлгөндө,
 «өс бојұңа сакып бол!
 «карблын қалыңы сал!
 1950
 «қасанат боію сакып бол!

«Батыр Манас өттү деп,
 «баш аламан көп тушпан
 «жылкыңды тіл албасын!
 «өзүң жөнү қалбағын!
 «мен сә бір айтканым ошу дур». 1955
 Jakып емді айтты дейт:
 «Алман Бет уктүңба?
 «үйүңө барыш жергә жат!
 «Манасым өлсө башым бар,
 «алтынды қурдүн жарқын бар,
 «Жакып Кан деген даңқым бар,
 1960
 «кулун тајым білгәсіс,
 «барын жорғо мініңдәр!
 «құлұн бајын білгәсіс!
 «барын мурза жүрүңдөр!
 «шадышам Манас өлгөн соң,
 1965
 «баш аламан болбоңор!
 «екі қаіш бір тіскін
 «жары Бакайша беріңдәр!
 «көп сүлөгөн кеңапті
 «Аju Баіжа беріңдәр!
 1970
 «аттанып жоға баарарда,
 «Алман Беткә беріңдәр!
 «сүктүңдү мепш кебімді?»
 ««Жакшы айттың Жакып Кан,
 1975
 ««сен тіліңді алалы,
 ««айтканыңды бололу!»»
 Аңда Жакып айттың дейт:
 «Меп данкы-мінән жатаін!
 «алтын берсә албағын!
 «меніп-мінән тең жараған кішіні
 1980
 «Бакайдын көпүп салбағын!»
 Кырк чоронұн жакшысы,
 көп сүлөгөн Алман Бет,

- 1985 Jakып канђа аїтты дейт:
 «Аїткапыңды қылајын,
 «мен Бакайды сілајын,
 «Бакайдын көйүнө салбајын!»
- 1990 Аида аїтты Jakып Kan:
 «Бәрікәлді еріңә чором!
 «разы болдым өзүңә чором!
 «жыржал қалым сөсүңә чором!
- 1995 — «сен сіласаң Bakai дегән карыңды,
 «кудаі сілар баш башыңды барыңды,
 «ар конұшқа конұцар!
 «емі жырђак жатыңдар!»
- 2000 Jakып-мішән тең болғон,
 Байдын үлү бу Bakai,
 емді аїтты Jakышка:
 «Менін аїтканымда болбодүң, Jakып,
 «менін кеңашімді албадың, Jakып,
 «бір кебімді кіrbадың, Jakып,
 «бурак атты байлаісың,
 «бір бсыңды қармаісың,
 «отпунда керәк болормүн,
 «оту жердә кантәін?
 «алаша бојум теңашың,
 «кырк чоро-мішән кеңашың,
 «Арђымак мінсәм қыїнајын!
 «арстан тұдан Манастан
 «бір арбајын сілајын!
 «тобурчак мінсәм қыїнајын!»
- 2005 Намыс Jakып Kan тілті болғон jok,
 ak куласы жараіт деп,
 кечәліп бу Манасты
 ала тәдаі Jakып Kan
- 2010 кырк чоронуң көсүң караіт деп,
 намыс тілті Jakып болғон jok,

- 2020 аідан, аідан аі өттү,
 Манастың азабы жаман соң өттү
 ала тәдаі Jakып Kan,
 күндөн, күндөн күн өттү,
 күлүстөн туған Манастын
 күйтү жаман соң өттү.
- 2025 Kan атасы Jakып Kan,
 алтын сандық ўғолсө,
 Манас тәп бәргән бу малы
 асајып кетті түгөнсө.
- 2030 Манастын атасы Jakып Kan:
 «Ар пемә мактаимын? деп,
 ✓ «janымды қантіш сактаймып?
 «малды қаідан табамын? деп,
 «карың келгән ғабында
 «атты қаідан табамын? деп,
 «Тұдак күштәі тоңқондоң,
 «сарт ороғүн оромүн деп,
 «діланчылық сүрөмүп деп,
 ✓ «јергә егін саламын деп».
- 2035 Тұдак күштәі тоңқондоң
 Jakып Kan сарт ороғүп орлұ дейт,
 snäkä Бајды Döлөт баібічә
 кекіріктай кедәндайп
 Сарт машағын терді дейт,
 карындашы Кардыңач
 бір тұңдұктөн күп көргөн,
 бір тұңдұктөн су ічкән,
 жібектай чачы жүн болду,
 кураі теріп күң болду,
 отун алын су сустү.
- 2040 «Епәкәм Бајды Döлөт баібічә,
 «карың келгән ғабында,
 «қантіп сені сактајын?
- 2045 2050

«кабылан тұған Манасым
 «қайтылбады бу јергә,
 «Манасымдын алғаны
 2055 «Кајыш Кал қысы Кара Борук
 «алған еді қандан,
 «Шаурыктын қысы Ақылаі
 «алдың үч корғондон қандан.
 «Сешің аідал мальц таштаған,
 2060 «алтындау жаңың қарштаған,
 «сүрдүрүп мальц таштаған,
 «сүнгін жаңың қарштаған.
 «Темір Кандын қысы Капықай
 «бадачыңа барған дейт».
 2065 Бір кайнатым чаі ічіп,
 жарты токоч пан алып,
 карып кеткән Жакыш Баі,
 картай кеткән Бағды Дөлөт баібіқа,
 үчө Капықай сактап жүрдү дейт.
 2070 Маластын мішін аты ак кула,
 күн сараідын түбүндө,
 түн сараідын түбүндә,
 кылт етіп судү жутпады,
 керт етіп чөйтөн жебәді,
 2075 кабырғасы кара чымын қактады,
 ылалып сараідын түбүп сактады,
 Машастын көрдө жатыштыр,
 ак кула сүрөт болүп катыптыр,
 күн сараідын түбүндө,
 2080 түн сараідын түбүндө,
 әбаны қарап кіштәді дейт,
 ак кула арбаі болүп катты дейт.
 Алтын бө тактырған,
 күмшіш жағо салдырғап,
 2085 Машастын ак чумкар,

каркылдатып кас алды,
 куркулдатып кү адды,
 үш тоббоді жіды деіт,
 чокуп жемді жебәді,
 күн сараідын башында,
 2090 әбаны қарап чаңырат.
 Серая қулак қырк емшак,
 Манастын ак таіданы бар скән,
 күмдан қулан тіштәді,
 адырдан арқар тіштәді,
 бурулуп буудү тіштәді,
 үш тоббоді жіды деіт,
 чокуп жемді жебәді,
 2095 әбаны қарап ылалыды,
 ку шірак болүп курады,
 ол үчө үпүйін,
 кыбырғап жаңын барысы,
 2100 қаңдаі мұңдү іт едә,
 қаңдаі мұңдү күш едә,
 қаңдаі мұңдү ат едә,
 Егам тала жібәрді,
 бәріштән жумшады:
 «Жакшынын аты ол болсо,
 «жакшынын күшү ол болсо,
 «жакшынын іті ол болсо,
 2105 «әлзін тіргесіп келіңәр!
 «Жамандын аты ол болсо,
 «жамандын күшү ол болсо,
 «жамандын іті ол болсо,
 «үчбін тәң өттүрүп келіңәр!
 «бөрйана коібон кара таш,
 «әзрәт қысы Алтын Аї,
 «сулұ қатын болсун алыпка!
 2110 «үстүндө ак сараідаі күмбөсү,

2120 «алты қалаттү ak ордо ўі болсун!
«ылдам барұым!» дейді деіт.
Үлдам жетіп келді деіт,
беріштәләр үп салды:
«Сеп қандаі іттің күшүсүң?
2125 «каркындарын кас алып,
«куркулдарын кү алып,
«үш тоббоді қылышың,
«тіпті жемі жебаісің,
«ку қанат болуп қалышың,
2130 «қандаі іттің күш едәң?
«сен қандаі іттің ат едәң?
«қылт етіп судү ічпәйгән,
«керт етіп чөптөп жебағән,
«кабыржасы кара чымын кактаған,
2135 «қандаі іттің ат едәң?
«сен қандаі іттің іт едәң?
«кумдан қулан тіштәгән,
«адырдан аркар тіштәгән,
«бурулұп бују тіштәгән,
2140 «үш тоббоді қылышың,
«тіпті жемі жебаісің;
«қандаі іттің іт едәң?»
Анда чумкар айтты деіт:
«Іт тебағін әмді,
2145 «мен Манастын күш едәм.
«Бу Манастын барында,
«карындашы Кардыңа,
«бір түндүктөп түн көрдү,
«бір түңдүктөп су іштү,
2150 «jelbіrәi jelgә чыккан jok,
«jel салкышын көргөп jok,
«түндө ешіккә чыккан jok,
«түпнөгөн ашты ічкән jok.

2155 «Канықайдіш жібектәі чачы жүн болдү,
«кураі теріш күң болдү,
«саны көрдүм бір күідүм,
«санын үчүп какчадым». Ak кула турүп айтат:
«Кабыржамды кара чымын кактады,
2160 «меп ымалыш сараідын түбүндө сактадым,
«Бауды Дөлөт бай бічә,
«екіріктәі кедәндәп,
«Сарт манастын көп терді,
«саны көрдүм бір күідүм,
2165 «саныш үчүн ыладым,
«іт тебағіп емді,
«мен Манастын ат едәм». Ak таідан турүп айтат деіт:
«Алдыран аркар тіштәдім,
2170 «кумдан қулан тіштәдім,
«бурулұп бују тіштәдім,
«үш тоббоді ўі қылдым,
«санаш чаінап жебаідім.
«Обаны караң ымалыдым,
2175 «снәсі Бауды Дөлөт баібічә,
«екіріктәі кедәндәп,
«Сарт манастын көп терді,
«саны көрдүм бір күідүм,
«саныш үчүн ыладым,
2180 «іт тебағін әмді,
«мен Манастын іт едәм». Аспандағы неріштә,
Манастын башындағы беітін,
емді келіп тентәді,
Ak сараідаі ўі болдү,
2185 борпындағы кара таш
йзрят қысы Алтын Аї сулұ болдү.

Манас коптү тіріліп,
ак куланы мінді дейт,
ак күбөңү кіді дейт,
кылышын қыјап байлады,
ак чумкарьын колю алды,
Манас іт аұбытып салат,
Манас күш аұбытып салат,
2190 Іоноіл' ылдың жол салат,
ак емчакқа кол салат,
ертаң-мінән аттанат,
іт аұбытып күш салат,
дүңән чыккап кішідән,
2195 öлгөпүн Манас билгәп жок.
Ошунда Манас жүргөн соң,
кітап жатып күш көрдү.
Темір Кандын қысы Канықәй,
уктап жатып түш көрдү,
2200 какылдаған кара бет
какта көп айтты дейт,
бірілдәп турүп айтты дейт:
«Мен атакам-мінән енәкәм,
«екі турбаі бірб' екән?
2210 «Тұңдө жатып түш көрдүм,
«ошу түшүм опкоң түш,
«жүрөгүм башы конкон түш,
«ай караңғы түп екән,
«ай тоббодөн түптүр,
2215 «күн караңғы күн екән,
«күн тоббодөн түптүр,
«Мынан алал тіләк ызынтыр,
«коломтодон бір терәк,
«колтоі терәк чызынтыр.
2220 «бір бутағы қаірылып,
«айдын көсүн альштыр,

«бір бутағы қаірылып,
«күндерін көсүн алыш тыр,
«күн ыссық болғондо,
«көлөңкөлөп жүрүштүр,
«күлүш жөнү Канықәй
«көлөңкөлөп жүрүштүр.
«Бір бутағы қаірылып,
«аспандын көсү алыштыр,
«ала тодаі Jakып Кан
«а көлөңкөлөп жүрүп түр,
«бір бутағы қаірылып,
«жердің жүсүн алыштыр,
«жер сүк болғондо,
«Бағды Дәләт баібічә,
«ә жылышып жүрүштүр,
«надышам Манас тіріліп,
«тіріліп келгән жүрбөйбү.
Анда Jakып Кан айтат:
«Кырк чорово кабар сал, балам!
«ала тодаі Манасың
«тіріліп келә-туғаны,
«ағын судаі Манасың
«толкуи келә-туғаны,
«терәктай сенін Манасың
«тербандай келә-туғаны,
«тәңестай сенін Манасың
«чајың ала-туғаны,
«түшүң түш болбосүн!
«түш болсүн, балам!»
Анда Канықәй айтты дейт:
«Ак кула кетті жоғолүп,
«ак чумкар кетті жоғолүп,
«ак таісан кетті жоғолүп,
«бу немәнин сыр болду?

2225

2230

2235

2240

2245

2250

2255

«Ак борчуктү токунүп мін?
 «ал јылқыдан қарачы!
 «ак кула жок болдү,
 «ак чумкар түрүнан жок болдү,
 2260 «ак таіған ордосұпан жок болдү,
 «бу немәшін сыр болдү?
 «Манастың күмбесүн көрүп кәлсәңчі».
 Ала тәдаі Іакып Кан,
 ак борчуктү мінді деіт,
 2265 ал јылқыңа барса деіт,
 ак куласы дағы жок,
 ак чумкарлы дағы жок,
 ак таіғаны дағы жок.
 Ала тәдаі Іакып Кан,
 2270 кайтын келді ўжүйө,
 Баңды Дөлөт баібічі:
 «Манас Бай өлбөгөп болео,
 «емі өлдү Манастым,
 «емі өлгөпүн аітаін!
 2275 «Кырк чоро бістәп бөлүнгөп,
 «Манастын как өзүндөй көрүпгөн
 «ак кула жок јылқыда,
 «баласы өткөн Манастын,
 «баласындаі көрүнгөн
 2280 «ак чумкар жок түрда,
 «Манастын ішіндәі көрүпгөн
 «ак таіған жок ўжүйдө,
 «төрө Манас өлгөн соң,
 «төтөн болжон көнүмө.
 2285 «Ак кула сендәп аірылдым,
 «емі аржам не болот?
 «баласындаі көрүнгөн
 «ак чумкардан аірылып,
 «емі аржам не болот?

«інісіндәі көрүнгөп
 «ак таіған сендән аյырып,
 «емі аржам не болот?
 «Мандаідан қашқајып
 «мешін аккан буладым,
 «колұмдағы қармаған,
 «кош шамана чырағым,
 «Еліндән елтім көчиғөн,
 «түндө жақсам очшөгөн,
 «қарал турған қарәгім,
 «карман турғап чырағым,
 «бу Манастан дағы жок,
 «Манас отүп кеткән соң,
 «Кырк чоро мендәп бөлүнгөп,
 «емі аржам не болот?
 «ай қараңғы түпнүпдө
 «карлып өткөн күнүндө
 «карудан таіған чаңымда?
 «сексәнгә жашым жеткән күн,
 «бір сергілгән болжон күн,
 «канатымдан қаірымын,
 «Кан Манастан аірылып,
 «Кырк чором мендәп бөлүнгөп,
 «бу Манастаі көрүнгөп,
 «Ак кула сені кантәін?
 «Манас отүп кеткән соң,
 «енқайбас емәл тајағым
 «еңсәйнән бүктөдүц.
 «Карып кеткәп Іакыш Кан
 «аңтар жүс жүктү жүктөдүц.
 «Ои ак таіған сені кантәін?
 «какаібас қајың тајағым
 «қап ортодон бүктөдүц.
 «Картай карып кеткәп баібічі,

2325 «аңтар жүс јүктөі жүктөдүң,
 «торо чубар бәдән
 «торұл мінәр ат тұбайт,
 «токсопю жеткән Жакыңтан,
 «Манастай емді ер тұбайт,
 «карып кеткәп Жакын Кан,
 2330 «ак борчуктү мінсәңчى!
 «кырқ чоробо барсаңчы!
 «ак чумкар јөнүн аїссакчы!
 «ак кула јөнүн аїссакчы!
 «ак таісан јөнүн аїссакчы!
 2335 «Манааста кудай жарбы екән?
 «Кырқ чоронүн есіндә,
 «Манаас батыр барбы екән?
 «көнүндө Манаас барбы екән?»
 Атташын чыкты Жакын Бай,
 2340 Ліккырдашы жолборстоі
 Алман Беткәй барды дейт,
 айыр jāk кара til,
 Аյу Баіда барды дейт.
 «Ак кула jok јылқыда,
 2345 «апы қаідан істәібі?
 «ак чумкар jok тұрда,
 «ак таісан jok карғыда,
 «апы қаідан табабыс?
 «Емі арђа не болот?
 2350 «Емі амал не болот?
 «канатымдан қаірыльш,
 «Кан Манастай аірыльш,
 «карып болғон јүргөндө
 «Манастай көргөн ак кула,
 2355 «көрең көсүм тоғонүм,
 «үчбенү бір жердән емі чыңарсын!
 «күйпөң-мінән күп көрдүм,

«аідың-мінән аш іштім,
 «аскына басып жол јүрдүм,
 «арқаң-мінән тон кідім,
 «үчб ошу дүйіндөн түңүлесб,
 «ічмә бычак уармын,
 «Манастыш көтүп барыш турармын,
 «Сараідан кулаи өлөрмүн,
 «Манастын жашына кірәрмін». 2360
 Алмап Бет-мінән Аյу Еай
 дүйнү шышшабайт,
 бірдәі бірі тыңшабайт,
 ыллан қайтты Жакын Кан,
 Бауды Дөлөт баібіштә келді дейт. 2365
 «О баібічә кантайбіс?
 «кырқ чоронүп барысын каттадым,
 «Манастын мәнысын баш коібойт,
 «арбаңыша аш коібойт,
 «барыш упутүп којүптүр». 2370
 Аида Баібічә айтты дейт:
 «Ала тәдаи Жакын Кан,
 «Серәк-мінән Сырғабы,
 «Кара Toko жан досү,
 «Бакайша бардыңбы?
 2375 «барыш қабар айттыңбы?»
 ««А қабар айтпадым»».
 «Ошу үчбенү барыш кел,
 «барыш қабар айтыш кел!
 «Тұмчуктары қаікыды,
 2380 «кеңештәрі таікыды,
 «Серәк-мінән Сырғабын,
 «ошу үчбенү алыш кел!
 «Бакайды да алыш кел!
 «аман айт! жанды бөлөлү!

2385

«Манастын бейтін барыш келәлі!» 2390
 9*

2395 Jakып Bai kaita чапты дейт,
Серәк-мінәп Сырҗакты,
аны аткарып алды дейт.

 2400 Манастын алтыныш алты мал досү,
Мал досүнүн ічіндә,
кыјаматтық Кара Toko jan досү,
аны аткарып алды дейт,
Bakai Kanja келді дейт,
бал ічкәндә мактанған,
мас екән-мінәп аттаңбаң,
байдын улұ Bakai Сарт,
аны аткарып алды дейт.

 2405 Төрттө бірдәі болдұ дейт,
Baжды Döлөт баібічә
апын ўйнүп таштады,
байдын улұ Bakai Сарт,
Манастын беітіп баштады:
«Бал ічкәндә мактанған,
«мас екән-мінәп аттаңбаң,
«Bakai келдің аттаңыш,
«Серәк-мішәп бу Сырҗак,
«бік келдің аттаңыш,
«көк борчук аты jelät дейт.

 2415 «Манастын Kара Toko jan досү
«о-да качан келәт дейт?»
Байдын улұ Bakai,
көс жашынан көл болूп,
көлпүлүп ылап турат дейт:
«Ölrөн Manas очүктүү,
«алтыныш алты мал досү,
«мал досүнүн ічіндә
кыјаматтық Kара Toko jan досү,
«будабышдаі кечікті,
«мінгән аты jelбәді,

2430 «алтын берсә алдыбы
«ала тәдаі Манастап?
«Кара Toko jan досү
«Манастын көпү қалдыбы?
«Elim, Сеіт, екі ул,
«Серәк-мінәп Сырҗабым,
«Кара Toko келгәндә,
«карсылық кеңаш аітай!
«Кырк чоропүн сц ѡаманы Tac Баймат,
«Манаң сусап келгәндә,
«түшө кальш чаі қайнат.
«Алтынды јестәі бөлөлүк!
«мунан барып келәлік!
«Манастын беітін көрөлүк!
«кырк чоро-мінәп Манаң Каң
«ат чалтырыш оіноңон,
«бзбнду булақ талып ал!
«көлөңкөлөп жатышы!
«Майдамда терәк бағы бар,
«біс опуза баралы!
2440 X «бак түбүнп түшөлү!
«алтыныш танап ак чатыр
«аспанды тішті тігәлі,
«тактасын төрө салалы!
«ала тәдаі Jakышты,
«карсыса дағы Каң көтөрүп коюлу!
«ак бос бәлпі союлү,
2450 «Манастын арбызын бағыштал,
«кулкулдабат куранды!
«куптал окуп аіталы!
«аяты, күрсү, ыманда
«Манастын абдан оқуп аіталы!
«ак кула жөнү барбы екәп?
«ак таібап жөнү барбы екәп?

2460 «ак чумкар јөнүй барбы екәп?»
Бакайдын айтканын кылды дейт,
емі барыш кондүй дейт,
Серәкті аткарып тәд деп,
Манастын беіттінің башына
2465 күмбесүйліп кашына
Серәк жетіп барды дейт.
Манастын күмбесүй жок болот,
күмбесүйліп ордұнда
сарајы жок ўи турат.

2470 Ак Кулаңа окшош ат
алтындаған акыр жасалтыр,
арпадан кішміш төгүптүр,
Ак Кула тураг ақырда,
ак чумкар тураг түрда,
ак таіған тураг карбыда.

2475 Серәк басыш келді дейт,
төр кашыстан ашты дейт,
Манас Кан апда жатат,
бeldән төшөк салыштыр,
2480 аі дегендә аты жок
күп дегендә көркүй жок
барча-мінән балқыца
Манасты бөлек којүптүр
бермайтқан шурунү кошүп тағынып
2485 макмалды кошүп жамынып,
Манастын башын јолуп
бір судү кыс олтурат.
Төртсүн тең көрдүй дейт
көпүй тötöн болдү дейт:
2490 «А кудајы! а Којом!
«Коросон кылыш кын болсо,
ак кула-міпән ак чумкар
Манастын тірілгәп чын болсо,

«коідон тоғус алайн!
уідан тоғус алайн!
2485 «тобдоп тоғус алайн!
жылқыдан тоғус алайн!
«кырк чоронүй башы сайн бір тоғус
«тілб кыл! деп салайн!
2500 «ат чаптырыш тои кылып
«Байдын улү Бакайды
«төгөрөккө баш кылып
«ар тіләгін толтүрсүн!
«Карып кеткәп Бакай Кан
2505 «Манас-мінәп бір жапашаң олтурсүн!
«аідаі кашын керіштір,
«картајып кеткәп Бакайдын
«tilägïn кудаі берді-дә,
«бастырса жолү јошулду,
«баіры өлгөн бу Манас
2510 «тірілп Бакайда кайтылып кошулду
«алакан жајыш бат' алсып!
«бујурса дәм апасын!
«тірілп конкоп ер Манас,
2515 «міңгә жетә жашасып!»
Емі Серәк чакырат:
«Атакаң келді кобо кал, Манас!
«Бағды Дөлөт баібічә, Манас!
«енәкәң келді кобо кал, Манас!
2520 «Кырк чороң келді кобо кал, Манас!
«бал ічкәндә макталаплан, Манас!
«мас екән-мінән аттандаи, Манас!
«арбымак мініп арызан, Манас!
2525 «Жакып Кан-мінән тең жанаша карыңан, Манас!
«Байдын улү Бакай келді, Манас!
«емі кобо кал, Манас!
«Алман Бет келді кобо кал, Манас!

«Елім, Сеіт, екі ул келді, Манас!
«емі кобо кал, Манас!
2530 «Каман, Жошур, екі ул, Манас!
«о-да келді кобо кал, Машас!
↘ «Бектүп жылдыс батыры, Манас!
«сунұп кундуғу батыры, Манас!
«о-да келді кобо кал, Манас!
2535 «Күлдүр улұ Чалбајың, Манас!
«жанаша келгән Балдајың, Манас!
«о-да келді кобо кал, Манас!
↘ «Кытайдың жүртүп канап ал, Манас!
«кырқ чоронұн санап ал, Манас!»
2540 Манас емі айтты дейт:
«Тушпанды көскө ілбайміп
«мен не болғонұм білбаймін
«атакам дегәп немәнші жәт? дейт,
«спәкәм дегәп немәнші жәт? дейт,
2545 ↘ «кырқ чоро дегән немәнші жәт? дейт,
«менölү емәсміп;
«мен тірі смәсмін,
«мен öскө болған кальпашын».
Серәк емі айтты дейт:
2550 «Атакәнді білбадің, Манас,
«Енәкәнді білбадің, Манас,
«кырқ чоронұ білбадің, Манас,
«Бакай барбы есіңдә, Манас?
«алтымыш алты мал досү,
2555 «мал досүштүн ічіндә
«кыцаматтық Кара Токо жан досү
«барбы есіңдә, Манас?»
Емі Манас айтты дейт:
«Кара Токо жан досү
2560 «ак асаба қызыл ту
«ак наізаңа аштадым,

«кырқ чоронұ баштадым,
«арбымак мішіп ат алдым,
ак падыша өзүнөн
«мен барын бат' алдым,
«мен öлүп тірігән турбаймұнбы?
«атақамді Жакып Кан алып кел!
«енәкәнді Бауды Дөлөт баібічә алып кел!
«кырқ чоронұ барынды алып кел!
«көрінәи сырпаі тартыңар!
«Манас тіріліп келгәнін
«емі жүртка айтыңдар!
«Бауды Дөлөт баібічә чүнчіләп барыңар!
«енәкәнді жылдам алып келіңар!»
Літканыңда кылды дейт,
2575 көрінәи сырнаі тартты дейт,
Манас тіріліп келгән деп,
калың жүртка айтты дейт,
снасінә барды дейт.
«Жакшы Манас күдүнүң
2580 «ак куласын мініптір,
«ак күбөсүн кіптір,
«ак чумкарын салыптыр,
«Манас емі тіріліп тір.
«Бауды Дөлөт баібічә
2585 «ат аттаныш баралык!»
Мепдішін башына салды дейт,
аттаныш көстөп жүрдү дейт,
Машасқа кабар Серәк айтты дейт,
Бауды Дөлөт баібічә
2590 алты канат ак ордо
кірәтпәгән Машасқа,
тулұ қалған Канықәй
тіјәтпәгән Машасқа,
ешік аша берді дейт,

2565

2570

2575

2580

2585

2590

2595

Манас төрдөн коптү дейт,
колүн шојүп келганды,
корүшкөлү келганды.
Ертәгі күндүн кечинә
Баңды Дөлөт баібічә
түшө қалды есіпә.
«Сен öлгөн соң кулуңум,
сенәкәц Баңды Дөлөт баібічә
«көрбөгөнү көр болжон,
«көрдөгүй-мінән тең болжон,
«сен арұ кулуңум
«аінш кетәрбі екәсің,
«четінән чебір кулуңум
«четінән кетәрбі екәсің,
«чашаған чачып бўай!
«мен бўтқоп бојум јўай!
«тазаланып келәй».
Чашаған чачып бўду дейт,
улу бојун тазаланып јуду дейт,
Манасты көстөп јўраду дейт,
Манастын ал ўстүнö кірді дейт,
Баңды Дөлөт баібічә
сна болун јўрдү дейт,
катын қалған как емчак
делбәріп келіп іді дейт,
Манас сүтүн смді дейт,
Баңды Дөлөт баібічә
тактанын ўстүнö койдү дейт,
jakkan отүн очурлү,
Манас Jakып Kanba котурдү,
барып айда кондурдау,
төбөн тоғус алдырыды,
уідан тоғус алдырыды,
кырк чоро кырк тоғус алды дейт,

тобустү барыш соідурдү,
аш арызын тоідурдү,
карлы Калды, Jakышты,
Байдын улүн Бакайды,
Кан котурүп койдү дейт,
Кап тектаға чыбарып,
Кандын қысы Канькай,
Манаас өтүп кеткән соң
ак сөгүй күл болжон,
азат башы күп болжон,
кайн атасы Jakын Кан,
кайн енәсі Баңды Дөлөт баібічә,
карындаши Кардыбач
бўрдён май альш,
бўрдён чаі альш,
бўрдён током альш,
ўчону сактап јўрдү,
сактағанын смі Манас білді дейт,
Канькайга Манастьш көнү тоідү дейт,
Баңды Дөлөт баібічә
жалаша қылыш койдү дейт,
чымынсыс тёба жайлатьш,
чыбырлатыш қулуң байлатьш,
бір дөбөлді ет қылды,
бір көлді шорпо қылды,
ач арызын тоідурдү,
Jakын Баїдан ат алды,
Бакайдал бат' алды,
Jakын Кан кондү бір суңа,
Бакай кондү бір суңа,
Манаас кондү бір суңа,
Ajy Bai кондү бір суңа,
Кара Toko кондү бір суңа,
Алмап Bet кондү бір суңа,

- 2665 Серәк кондү бір суңа,
Сыржак кондү бір суңа,
адамды көскө ілді дейт,
ак падышанын елінәп
бөлөктүп барып білді дейт,
Манастын ак куласы ток болдү,
2670 > ak падышанын elі-mіnәn
✓ tүптү бузук jok болдү,
урушпаі жырғап уқтады,
тынч болұп уқтады,
келишпай жатын кеңашті,
кеңашқанды не дешті?
Манасты «көсөк іл!» деді.
✓ «Падышам өзүң біл!» деді.
Падыша айтты: «мен білсәм
«ачұланып куруша,
«көп жүрт мінән урушпа!»
Бујурған дәм жутүп тур!
елін барын тутүп тур!
Падышадан бат' алын,
Манас жақшы болдү дейт,
2685 ✓ түшшаны тентіп кетті дейт,
бакты муратына жетті дейт.

4) Бок Мурун.

- 5 Каң Көкötöi орынды,
✓ картка кіріп салды деіді,
кан түкүрүп калды деіді,
кан түкүрүп калғап соң,
Бок Мурундү ақырды,
elі жүртүп чакырды:
«Еңқайғандан карым бар,

- 10 «емгайтәгän јашым бар,
«башы тұлұ қаным бар,
«біләп турған бім бар».
Чакырып албандан кеіп,
✓ elі-mіnәn көп жүртү
чоңұлұп келrәп екән.
Аішактәi көсү сүзүлдү,
Кал Көкötöi үзүлдү.
Енді калған Бок Мурун
асыл жердән ақырат,
беш ботосун чакырат,
чакырғапда не деіді?
«Атакам Каң Көкötöi,
«үзүлүп калған екән,
«ашты есәп тартыңар!
«ошу жердә жатыңар!
«енді мынан кетіңар!
«ашқа чакырып барыңар!
«Мынан ары сен барсаң,
✓ «бекіп калған бейштін
«штігін ачкан Ер Кошоi,
«байланып калған базардын
жолұн jackan Ер Кошоi,
«ол Кошоi соң барыңар!
«ә барып аттыңар!
«Көк дөнөндөн баш еді,
«Көкötöi Каңдын аш'еді,
«Башкы аттын байгасі,
35 «сан сарыча тә соjom,
«сан сар'ала ба соjom,
«сан сары башын koi соjom.
«Аяғы аттын байгасі!
«стокойлұ жергә тоштоттүм,
«батачы кулда жоктоттүм.

15

15

20

25

30

35

40

«мың ала баш кунажын,
 «беш жүс токсон беш атка байға бар.
 «Ат байлабай болбосұн!
 45 «аты өлүп калбасыш!
 «Бекіпчұсү болбосұн!
 «озү арманда калбасын!
 «бул ашыма келбаса,
 «көрүнбөсүн көсүмө!
 50 «тарышбасын өзүмө!
 «Таң атардын алдында,
 «Күп чыңдардын кеініндә
 «Бок Мурупдаі батырдын
 «аішызы алтын қызыл түркеләр,
 55 «тотогүлү бос ўйын
 «төшкө сүрөі салбасам,
 «төр толтурған сулұн
 «аң біләктән албасам,
 «ат соңған салбасам,
 60 «артық олца қылбасам!
 «бул ашыма келбаса,
 «тарышбасын өзүмө,
 «көрүнбөсүн көсүмө!
 «аіта барыңтар Кошоің!
 65 «Анан ары сен барсаң,
 «Токоідо ају беттәнгән,
 «белестәі жолборс баштап даң,
 «чајан көстү чал жақтү
 «тескәй jakka қыштаған,
 70 «енәдән жаңы түшкөпдө,
 «коі борындаі кара кан,
 «оң колұна уштаған,
 «кабағы бік, кашы бас,
 «көсү қызыл өңү сас
 75 «кандау түбән Ер Манас,

«көлөкөдө көн өскөн,
 «көлпү-мінәш еркә өскөн,
 «ашықту жілік жетесү,
 «Жакым Баідыш батасы,
 «асыл тұған Манаска
 80 «жетіп кабар беріңдер!
 «Андан ары сен барсаң,
 «кара ўңқұрдү ўі еткән,
 «қараңғы токой мал еткән,
 «ббрьы чыбар бала күш
 «көтүрө түбән Ер Абыш,
 «аңа жетіп кабар бер!
 «Лидан ары сен барсаң,
 «тодус үл кенәсі,
 «кудаідын сүігөп міндәсі,
 85 «Eläman байдын баласы
 «Ер Төштүккө жетіп айт!
 «Лидан ары сен барсаң,
 «Ертіш чыңа jailаған,
 «огіс кар'ат байлаған
 90 «Көкүмдүп улү Үрбү бар,
 «аңа жетіп кабар бер!
 «Лидан ары сен барсаң,
 «Алпаі-імәт ішісі,
 «абышка кемпір баласы,
 95 «алты жашар Көк Којон,
 «аңа жетіп кабар бер!
 «Лидан ары сен барсаң,
 «кара мылтық улаған,
 «атқаны төдан кулаған,
 100 «еңчәгәй болұ Ерәш бар,
 «аңа жетіп кабар бер!
 «Лидан ары сен барсаң,
 «Акпаі Мамәт баласы,

- 110 «есән аман ерәндәр,
«аңа жетіп кабар бер!
«Андан ары сен барсаң,
«Жедігәрдің Ер Бағыш,
«аңа жетіп кабар бер!
115 «Андан ары сен барсаң,
«көк дöбөнүн башында,
«Темір Бала кашында,
«аңа жетіп кабар бер!
«Андан ары сен барсаң,
120 «Күп-тумуш елі болұчү,
«аңа жетіп кабар бер!
? «Андан ары сен барсаң,
«Кара-дә үлү Jap Манас,
«аңа жетіп кабар бер!
125 «Андан ары сен барсаң,
«Кырымдардың Бос-үл,
«аңа жетіп кабар бер!
«Андан ары сен барсаң,
«Самарканда Кап Коюн,
130 «аңа жетіп кабар бер!
«Андан ары сен барсаң,
«Ергәч елі, іт елі,
«аңа жетіп кабар бер!
«Андан ары сен барсаң,
135 «Төңдектай моінү соксон кул, 1
«байлыңы жүрттап оскон кул,
«Лідар канын Каң Көкчө,
«аңа жетіп кабар бер!
«Андан ары сен барсаң,
140 «капырдың жүртү бар екән,
«булчук етің букадаі,
«егінә сакал коібоюн,
«ердінән муруг албаған,

- ? «орустүң каны қоң Joloi,
«аңа жетіп кабар бер!
«Андан ары сен барсаң,
«капырдың капы Нес-Кара,
«аңа жетіп кабар бер!
«Андан ары сен барсаң,
«Кашкар Jарқап бураған,
«мың Кытаіды сураған,
«кыр мұрупшұ, қызыл көс,
? «Кытайлардың Коңур Bai,
«О Коңур Bai, кашка күл,
«кылышы жүрттап башка күл,
«аңа жетіп кабар бер!
«Андан ары сен барсаң,
«капырдың каны Іыл-басал,
«аңа жетіп кабар бер!
? «Андан ары сен барсаң,
«Өгүс Kan елі болұчү,
«аңа жетіп кабар бер!
«Андан ары сен барсаң,
«Тотаңшір елі болұчү,
«аңа жетіп кабар бер!
«Андан ары сен барсаң,
«Обандың каны Мыс-Бурчак
«аңа жетіп кабар бер!
«Андан ары сен барсаң,
«Турпандың жүртү болұчү,
«аңа жетіп кабар бер!
«Андан ары сен барсаң,
«Оронбу елі болұчү,
«аңа жетіп кабар бер!»
Бок Мурувдүн ботосү,
капын сөсүп уккан соң,
атқа мініп чыкты деіт,

145

150

155

160

165

170

175

180

төгөрөк төрт бурчун
барыш бірдәй оттү дейт.
Ашқа конок чакырды,
Көкөтөі ұлұ Бок Мурун
асыл жердән ақырат,
чоролорұн чакырат:
«Бу ашты қандаі тартамын?
«атты қандаі чабамын?
«бу акрәт жаіды утамын?
«бу қапыр-мінән бусурман
«бу қаисы жердән тутамын?
«мен бу жердә көчомүн,
«мен Саірамда кономүн,
«мен о жердән көчомүн,
«мен Шібі кеңтқә копомүн,
«Сары булак басамын,
«Кара бура ашамын,
«кең Таласка түшомүн,
«мен о жердән көчомүн,
«Кара-көл басыш чыңамын,
«Уч-корумдұ ачамын,
«Су-самырға түшомүн,
«козу-мінән кочкордұ,
«барын бычын саламын,
«малды субай қыламын,
«бір ai аңда жатамын,
«мал семіртіп аламын,
«үі յыдачын асамын,
«үідү оңдоғ саламын,
«қаіра көчүп саламын,
«Кара-балта ашамын,
«Каіңдыны басамын,
«қаіра көчүп келгәндә,
«Абыр-мінгә келгәндә,

185

190

195

200

205

210

«төдүп комүн чечәмін,
«Көра-коттү қыдырыш
«Іт-кечүді кечәмін,
«Ак-жар-оідү қыдырыш
«Ак-булуңға кономүн.
«Коі күзбіңүн аламын,
«үідү жаң саламын,
«Мен о жердән көчомүн,
«Ырбаітыны ашамын,
«Копунү тұра басамын,
«мен о жердән көчомүн,
«Каркара боілой кономүн,
«Калдаі-мінән дос болұп,
«түс қаінатып аламын,
«мен о жердән көчомүн,
«Темірдік төні басамын,
«мен Тұлуктан ашамын,
«мен о жердән көчомүн,
«Бакты-курай басамын,
«Күш Мурун төсін ашамын,
«Улу Кулда чатынан,
«Кічі Кудза башышан
«ортосұна кономүн,
«келгән жет'ай болғұнча
«кемәгәмді қасамын,
«орошон он ai болғұнча
«отуңүмдү аламын,
«акрәт жаіда утамын,
✓ «қалыр-мінән бусурман
«барын бірдәі тутамын,
«санын бері жағында
«асыл жаідан ақырғын!
«бірін коібоі чакырғын!
«Асыл тұңаң тентәк бар,

215

220

225

230

235

240

245

250 «бөйрөк јамбым бötön бар,
«тои туібаым бүрð бар,
«чыныңды јамбым ўчð бар,
«келсä тентäк el бусат,
акбпү́ келсä келсïндä,
«болбосо келбäi коисүнда».

Бок Мурундаі тörödöп
чыккан elçi кетті деit,
töгörök тöрт бурчун
барын бирдäi öttü deit,
калыр-мïnäп бусурман
барын бирдäi чакырды,
чакырбанды Ер Манас
ылдыi öтүп кеткäндä
260 ыкыс берш токтодү,
öдö jүrүп кеткäндä
öкүс берш токтодү,
elçigä jöп aитпады.
Анда elçi боjұна aittы, deit!
«Атқап ok таштан kaitshait,
«барбжан elçi жолдон kaitpait,
«мен ошу жердän kaitamын,
«Бок Мурундаі тörömö
«нemäñä jöп aitamын?»

270 Мыны aityп bu elçi
kaираташып салды deit,
Маныкärdäi kүlükty
каира тартып алды deit,
Манаска барыш салды deit.
Кабылан түбжан Ер Манас,
кан oinü чатраш
Улу-Камыр башыща
Алман Бет-мïnäп oиноп жатты deit.
Үч ташын Алман Бет,

утýи алып скан деit,
ујалып кетті Ер Манас,
janындашы јолькты
jүcүп арчыш алды деit,
Бок Мурундуп elçisi
Jaima Kокýl jаш юл
аны көрүп салды деit.
Кабылан түбжан тентäktiп
ачү жаман келді деit,
Janышдашы қырк чоро
тура кондү сыркырап,
сакалы кетті буркурап,
Алмаш Бет турдү жалынып,
моiпұна бото салынып.
«Akai тентäк не deicin?
«aчүңи бассана!

395 «акыльца түссөнö!
«күlүп турүп сүйлөссөң,
«күп тігәндäi көрүнöt,
«кабадып бүркөп сүйлөссөң,
«кар jäбандай көрүпöt».

300 Анда aиттып Ер Манас:
«Akai чором-ai ai жаркын,
«akai чором-ai күп жаркын,
«elдü жердän чөбүлтүп,
«екчап алжап куiжашка,

305 «бура тарсса болбоюп,
«буқадан талым алжап кул
«супдурүп паиза тартпаџан,
«сумсајыш jöдан kaitpaџan,
«барып бирдäi чоролор,

310 «кара баирда казапат,
«jö качырбжан азамат
«мен көргөндү көрдүңбү?

«мен білгәнді білдіңбі?

315 «Jaima Кокүл jaщ үл,
«келә жатат көрдүңбү?

«бою салам бергәімін,
«башы кетәт өлүмгө,
«малы кетәт талоба,
320 «кылчајыш карап алғандым,
«көсүп чукүп алғандым,
«турой атыш алғандым,
«бутүн кесіп саламыш,
«батырларып сајышып,
325 «балбандарын көрөшүп,
«бука мініп булкушуп,
«тай буқадаи јулкушүп,
«тамаша кылыш жатыңар!
330 «төрт бутүна төрт касыкты қабыңар!
«моінұна марған шуру салыңар!
«аіры кесәң ач белгә
«урүп керіп кетіңәр!»
Манаң чоролорұна аітыпты,
385 анда турой чоролор,
аіры кесәң ач белгә,
одура тартыш алды дейт,
төрт касыкты kakканда,
кыдырата чалты дейт.
Ертән-мінән турдү дейт,
340 ёркочү бік моін усун
жорбо басык тоң кула,
ак қадғы ер сырдыңаш
ак кулаңа токүттү,
камка таман жекә өтүк
темір таман ўзёңгү
345 тешәі ырғып мінді дейт,
ак көінәкчөн дамбалчан

бастырып чыңып кеңді дейт.
Ноюйдүн ошуңдаі үл туарб'екән.
Кабылан түңап ер Манаң
350 каіра тартыш алды дейт,
кыпқырып бакырды,
Манаң чоролорұн чакырды:
«Мураталым, Мурат-Бек!
«мундаі чапкан Куат-Бек!
355 «Елім, Сеіт, екі үл!
«Казактардын Карғардаі, jaщ үл,
«төлгөчү Кара төлөгүм,
«түндә түкүпүн ісіп жаңылбас
«Түрсүп Таілак Шұтүм,
360 «қараңғыда карсақтып ісіп жаңылбас
«Камаң, Жоіпүр, Шұтүм,
«Үшүп, Ымёт, jaisan екі үл,
«Сары ала мінгән Алман Бет,
«көсқө саіван Кок Сырбак,
365 «јатык тілдү Аңы Баі,
«төмөнгө кірә барғанда,
«кырктың башы Кырбылдым,
«Кок Чебің-мішән Серәгім,
«Жайлыштын інісі,
370 «Jaш Камыштын аңасы
«ат қайтарчы бос үл,
«Чоролордын ең кічү Тас Баймат,
«о казанды тес кайнат,
«Ат қачыбак күн тұды,
375 «тәр өрмөгүн алтын ак чатыр
«түрө салып бүктөңөр!
«тутам жерін пылдатқан
«тутам жерін сырдатқан
«кош көмөкі сыр паіза
380 «башы көккө жайлдан,

385 «түбүү јергә саілжан,
 «кең Нарымды қыдышын
 «Ак Кулавын ўстүндө
 «жолборстон кеңім жабыңар!
 «башына манаттан нокто катыңар!
 «көк дөлбас балаңар!
 «јетәләтпін салыңар!
 «түркөгө алтын ак чатыр
 390 «кош атка бекәм тартыңар!
 «Кебасті төдьин нары јағы,
 «кең Кашкардын бері јағы
 «Бок Мурупдаі төрөпүн
 «стартұ болсо көрөлү,
 395 «а жердән тартұ келбаса
 «јеләкті жердән түрөлү!
 «јелбірәтпәй наізапы
 «стура карман сајалық!
 «ашын қарам қылалық!»
 400 Ak куланын ўстүнө,
 жолборстон кеңім жаптырын,
 jetiläkti jerdän türöly!
 Нарынды боілоп чыкты деіт.
 Түркөгө алтын ак чатыр
 405 Кебасті төдьин бојұна
 састү јергә тікті деіт,
 ak болчоңдү мінді деіт,
 Кебасті төдьин жанына
 кербіштәтіп чыкты деіт.
 410 Төгөртөн марады,
 јер аратып карады,
 алты kanka чарбактан
 бұдак бұдак чаң чыкты,
 бұдак чаңды караса
 415 «бу немәнә болдү?» деп.

Кабылан түбән Ер Манас
 kaita jelis keldi deit:
 «Чоролор атка токум сал!
 «капыр-мінән бусурман,
 «карчалышып калжанбы?
 «арасына түшөлүк!
 «арачалап салалық!
 «ашын қарам қылбайлы,
 «Тутам јерін нылдаткан
 «тутам јерін сырдаткан
 «кош көмөкі сыр наіза
 «колтукка қысып салалық!
 «ак куланын ўстүнө,
 «ак қаңғы ер сырдыңаш
 «ак кулаңа токуңар!
 «алачы көпчүк салыңар!
 «алтын быштан тартыңар!
 «арасына түшөлүк!
 «арачалап салалық!»
 Atka minip jyrdy deit,
 koguchkon korsö turalman,
 koesumnyñ jaşyin tjalman,
 kapyr karcha keldi dep,
 Абыла Жадғыр (?) Кан Којом
 myltyk-miap tarс koidy,
 kaldyrabysh salynyp
 Kaldai chyba uruştү,
 beldamchisen salynyp
 Mezin chyba uruştү,
 Kara bashtү tui kötörüp
 420 капырдын қашы Нес-Кара
 карсылдашып уруштү,
 кабылан түбән Ер Манас
 арасына түштү деит,

420

425

430

435

440

445

450 арачалап салды дейт.
 Мүндү Бурут кашты деп
 Калдаі чыңа күдү дейт,
 Сай Бурут кашты деп
 Сансыңан Калмак күдү дейт.
 455 Кан Коjo elin сайд'elä,
 кабылан тентәк jel'd'elä,
 Кан Којомо келд'elä.
 Көркү Бурут кашты деп
 көңкө Калмак аттапды.
 460 «Арьымак башын буратур!
 «Кан Којомо астын јергä тура тур!
 «ак батаңды беріп кет!
 «егінә сакал коібоюн,
 «ердінән мурут албаңан,
 465 «үйтүгүндöi коп Калмак аттанды,
 «алда чором јо кашты!
 «тоба чором јо кашты!»
 Каира каштаап келді дейт,
 Алман Бет, Сырбак, екі үл,
 470 ясбол болуп салды дейт,
 капыр-мівән бусурман
 ашкан аідал келді дейт.
 Бекін калдан бейштіп
 ешігін ачкан Ер Кошои,
 475 байланыш калдан сараідын
 жолуп јасаңан Ер Кошои
 Кабылан тұған Ер Манас
 чатырыпjakыш тікші дейт.
 Ошүйна Бок Мурун,
 480 Іайма Кокүл јаш үл
 ак бос атты қылалап,
 бермәт шуру таңытты,
 кысты тартү қылды дейт.

Кабылан тұған Манаска,
 Бок Мурундаі баланы
 бірдә күнү kelät деп,
 бірдә күнү kelgän jok,
 екі күнү kelät деп,
 екі күнү kelgän jok,
 ўчүнчі күнү kelät деп,
 485 ўчүнчі күнү kelgän jok.
 Төргүнчі күнү Бок Мурун,
 Машықарді мінді дейт,
 бадананы кіді дейт,
 бастырып чыңыш келді дейт.
 490 Кабылан туған Кошоібо,
 ада салам берді дейт,
 Кабылан Кошоі айтты дейт:
 «Ak jaikyn тоңгон мустү аітам,
 «бірдә күнү келбадің,
 500 «бісіп калдан екәсің,
 «екі күнү келбадің,
 «ерсіп калдан екәсің,
 «үчүнчү күнү келбадің,
 «төрөсүп калдан екәсің.
 505 «Ар jіндін ічіпдә
 «карчыјып калдан балапы,
 «Бок Мурун сісті аітамыи,
 «елдіп өзүн білгансіп
 «муну-мінән жорұпұ». 510
 Анда Бок Мурун айттың:
 «Кабылан Кошои, кан аба,
 «ерікпә-дә терікпә!
 «бірдә күнү келбасам,
 515 «бі тыныксын мен дедім,
 «екі күнү келбасам
 «ел тыныксын мен дедім,

520

«есән аман болдۇңбү?
 «сак саламат жүрдүңбү?
 «ашты кандай тартамын?
 «атты кандай чабамын?
 «акрат яйдан утамын,
 «капыр-мінән бусурман
 «кандай қылыш тутамын?»

525

Анда Кошои айтты дейт:
 «Akai тентәк тура тур!
 «капыр-мінән бусурман
 «біс білгінчә неш керәк?
 «біс білгінчә көт керәк.
 «Jölöпүш тө керісі,
 «бусурмандын ббрұсү,
 «Манас білсін жінді».

530

Манас анда айтты дейт:
 «Андаі дебә Кап Кошои аба,
 «стондүн jakасын түрүп
 «етәгіп кіжәбі?
 «аңасы аілда түрүп
 «ішәсі ішін біләбі?
 «бу жінді өзүң бил Кошои».

535

Ak корғон кенттін қаласы
 Көкүм Сарттын баласы,
 Ърбү аітыш турады:
 «Мен бір ўч өс кеп аітай!

540

«яраса кебім қылышар!
 «ярабаса којүшар!»
 Кан Кошои айтты дейт:
 «Aїssaaц аітасар деіді
 «сейинң кебіңді ужалы!»
 Ърбү аітыш турады:
 «Нары барсын он беш күн,
 «бері келсін он беш күн,

545

«атту ошуңдаш чабалық,
 «күнү түнү он төрт күн
 «ат тердәтіп алалық!

«оп алты күндөр болдүнча,

«ат чубатыш алалық!

«Капыр-мінән бусурман

«атты санатын біләлік!»

Кабылан тұған Ер Манас

ачұ жаман келді дейт,

жанындағы ак албарс

карман алыш сабышан,

качырыш коjo берді дейт,

алты шәр көн капыр

аралата күды дейт,

үч арәп бусурмап

тегәрәнтә күды дейт,

jetip чап ірәрдә

Жолойдүн жолун басты дейт,

абышты аттан кашты дейт,

Төштүктүп түббесүп басыш оттү дейт,

Кошоидүн коінүна кірә кашты дейт.

Кабылан тұған Ер Манас

ak албарс-мінән Ърбүнүн етәгін

түшүрө чап ірді дейт.

«Атаң білған оi емәс,

«енәң білған тоi емәс,

«кыска саналу қала көтөп қарам кул

«мындал кін бу жорбұң коjуп jүр!»

Кабылан тұған Ер Манас

ak албарсты қынына

кайтыш катыш алды дейт,

ер Кошоібо салды дейт,

Кошоібо кенәш салжан соң:

«Журт карысы Кап Кошои,

555

560

565

570

575

580

585

«сендә білгін жінді».
 Анда Каң Кошоі айттың:
 «Akai тентәк тұра тур!
 «Мен білбаймін жінді,
 «Jölөnүш тә керәсі,
 «бусурмандың борұсү,
 «özүң білгін жінді.
 «Капыр-мішән бусурман
 «біс білгінчә неш керәк,
 «біс білгінчә көт керәк,
 «özүң білгін жінді тентәк».
 Анда Машас айттың дейт:
 «Кабылап Кошоі Кан аба,
 «бу он беш күн дегәні,
 «біс бала чакта жаідак торбокту
 «жарышып келчі жер elä,
 «Капыр-мішән бусурман
 «карчалышып келгәндә,
 «бәйгә талаш болбоібү?
 «жүртка бузук түшшойібү?
 «аш арам болбоібү?
 «Бок Мурундаі төрөңүп
 «көнү чөгöt болбоібү?
 «барсын қонур салкын күс-мінән,
 «желсін чымын учкан ала чалбыр жас-мінән,
 «Жакшысы келсін теріліш,
 «јаманы қалсын терігіп».
 Андаі айттың Каң Кошоі:
 «акай тентәк бу кебің
 «болсо болсүн!» дейіді дейт.
 ✓ Капыр-мішән бусурман
 дү көтөрүп кетті дейт,
 дү көтөрүп кеткән соң,
 күнү түнү он беш күн

ат тердәтіп алды дейт,
 күнү түнү үч аі он жеті күн болғұнча,
 ат чубатын келді дейт.
 Чакчы чактал келді дейт,
 сынчы сынап келді дейт,
 сынчы сынап салған соң
 атка карал айтты дейт:
 «Күірудүна күт түшкөн
 «күтмандү кул'ат кімдікі?
 «брекчү бік мояңу узун
 «нардаі кул'ат кімдікі?
 «жыңылданы нар тәдәі
 «жардаі кул'ат кімдікі?
 «брекчү бік мояңу узун
 «садактай саны салынған,
 «јакшы кул'ат кімдікі?
 «елбістәі ічін тартылған
 «ечкі кул'ат кімдікі?
 «тумчуңу уштү арадаі
 «туісауы сырдал коіжон чарадаі
 «бөрү кулак, бөкөн сан
 «бөлөкчү кул'ат кімдікі?
 «кулца кулак куран сан
 «кутурған кул'ат кімдікі?
 «ічагасі інәдәі
 «ічкә кул'ат кімдікі?
 «сыдырыш коіжон тасмадаі
 «сүмбатү кул'ат кімдікі?
 «кең сорысы кетмәндәі
 «кесәләк боју кетмәндәі
 «кеңаштү кул'ат кімдікі?
 «Ебәрәгән жағын еркәйткән
 «еркәштәі мояңун коикоиткан
 «өрүстү кул'ат кімдікі?

590

595

600

605

610

615

620

625

630

635

640

645

650

655 «Как чокусү кумбандай
 «кулактары қылбандай
 «өрүстү кул'ат кімдікі?
 «Кашка тіші қадәдаі
 «какчылан кул'ат кімдікі?
 «Кызыл тілі бүлдәі
 «кысматтү кул'ат кімдікі?
 «Арка моянү бір қулач
 «ак жолтои кул'ат кімдікі?
 «қадыкесіс кірді байгая.
 «Анаң бері յаңында
 «маіканында машиат бар,
 «куіруғунда күдук бар,
 «астыртын аjakтү қалыш кетпәгән,
 «үстүргүн канаттү дайрыш өтпөгөн,
 «қабырғасы қалкан тө,
 «омуртқасы орон тө,
 «сары յылан кезектү,
 «кызыл յылан өзөктү,
 «сүксурдаі моянүн суксаңан
 «судаі сур ат кімдікі?
 «талаш болдү байгая.
 «Бістін Jөlөпш тө керісі,
 «бусурмандын бүрәсү,
 «Ер Манастын Ak кула,
 «ошу қаңдаі көрүнёт?
 «ошу алды байгәні,
 «бу қалырдын қаны choң Jолоі,
 «choң Jолоідүн ач бұдан,
 «ошу қандаі көрүнёт?
 «емәсі талаш болот байгасі.
 685 «Анын бері յаңында
 «туідаудын тура жок
 «тулпар онду мал екән,

«jүрөгүндө дүйі жок,
 «бұдан ғалыш мал екән,
 «jүгүрөм деп jүткүнгөн,
 «чыңамыш деп турғаны,
 «жердә оjo чапчын токтобоіт,
 «jүгүргөпү білінбайт,
 «туідауды жергү iшбайт,
 «қары jilik kalkандай,
 «бэзү быыыл жеті байға қашқандай,
 «тбадаі тор'ат кімдікі?
 «Ер астынал чылкканаы,
 «жеті күндөр болд'елә,
 «арық чап салып тыр,
 «ујатынан кошуп түр,
 «Eläман байдын баласы,
 «Ер Тöштүктүн Чал-курик,
 «ошу алды байгәні.
 «Анын бері յаңында,
 «бутүнда бурмадан чідәр мұңү бар,
 «үстүндө коржун көзү кумү бар,
 «öрөлү тор'ат кімдікі?
 «ошу алды байгәні.
 «Анын бері յаңында,
 «Чубала басқан чыбар ат,
 «бэзү кімдін ат екән?
 «қадыкесіс кірді байгая.
 «Бет յаңында карасам,
 «нокто кескән абы бар,
 «кыр арқадан карасам,
 «екі кіші учкашкан,
 «көтөн jөр таңы бар,
 «көкүл кер ат кімдікі?
 «Ач айбалта беліндә,
 «Кырбыстардын еліндә,

690

695

700

705

710

715

720

«Абыш Коңоштүн јёр кер,
 «ошу алды байгәні.
 725 «Іізык жалдаң карасам,
 «араба басқан тағы бар,
 «каптал јүнүн карасам,
 «түндүк басқан тағы бар,
 «өзү бос біләпін баласы,
 «бу тор'аібұр кімдікі?
 780 «ошу алды байгәні.
 «Анын бері жаңында,
 «кар'аібұрдың баласы,
 «карт күрөңдүн ішісі,
 «жәр бостүн баласы,
 785 «форж бостүн ішісі,
 «берәнді алған екән даң-мінән,
 «алтымыш тоғус мал-мінән,
 «жем жегән екән жеті батман даң-мінән,
 «мустака тұған көк ала,
 740 «темір туяқ жес биләк,
 «јеткілаң күләк көк ала,
 «бу байгәдәп қалыптыр.
 «Кең Кулғанын бојұнда,
 «мурун қырк байгасш альштыр.
 745 «Анын бері жаңында,
 «беш жүс токсон бещ аттын аяғы,
 «Ороңгунүн кула ба,
 «ошу алды байгәні.
 Енді ат аідамал болду деіт,
 750 Ыссык көлдү қыдыртыш,
 Тосор-мінән Тамғаны
 бір ашырыш салды деіт;
 кең Нарынды қыдыртыш,
 сыртқа салқын жаілөба
 755 аттын туяғы ташқа күйөт деп,

jai қышы кетәт деп,
 ат танылбаі қалат деп.
 Нарын ылдың қыдыртыш,
 ат чабычы баланы
 азық түлүгүн Букарба салды,
 760 баланы jai қышы баксын деп,
 атка жемді берсін деп,
 алтын мөр бастырыш,
 Букарба азық салдырыш.
 Барсын коңур салқын күс-мінән,
 765 келсін чымын учкан ала ғалбырт жас-мінән,
 жакшысы келсін терілін,
 жаманы қалсын терігіш,
 аты жүрүп кетті деіт.
 Алты арапан қапырды
 770 ўч араУан бусурман
 барып чакташ келсін деіт,
 Бок Мурундаі балаңыс
 Маныкерді мінді деіт,
 елді чакташ келгәндә,
 775 кыр мурунду қыза көс,
 Кытайдарды Коңур Баі
 Бок Мурундаі төрөнү
 kelin кармаі алды деіт:
 «Қалдырағыш салышыш,
 «калдаі мінәр мал екән,
 «белдәмчісін чалыныш,
 «меңін мінәр мал екән.
 «Ak корғун артарба,
 780 «Есән Канба тартарба,
 «ептү жайлұ мал екән.
 «Маны-керді маға бер!
 «Маны-керді бербасаң,
 «jeläktү жердән түрөрмүн,

- 790 ✓ «ас бусурман күрүрдү
«Букардын көк ташын көстөй сүрөрмүн,
«атандар јолюо жатпаібы,
«азамат алды катпаібы,
«азұларыш арқаітъш,
«ат өлүмү болбоібү?
«муруттарын чычайтыш,
«ер өлүмү болбоібү?
«Jeläktү наіза май болор,
«арадаңы ас Кырғыс
«ат јемінә жай болор.
«Чоптөй болюон Бай Казак
«түшүгүнө жай болор.
«Маны-керді маға бер!
«Маны-керді бербасың,
800 «баң Ілған бағларын
«балалапан қырчын чаңларын
«кыпратармын қаласып,
«Ілатармын қаласын».
Анда айттың Бок Мурун:
«Jуртка кеңаш! салаң!
«јурт бер десә берәин!»
Бок Мурундаі о төрө,
кайта салыш келді деіт,
јурт карысы Кошоіжо,
810 аяқ кеңаш салды деіт.
Анда Кошоі аітат деіт:
«Тоба Бокум туратыр!
«Алда Бокум туратыр!
«ат аяңып жер караіт,
«куштүп бозы тутам дыр,
820 «куш аяңын көк караіт,
«Маны-керді tiläscä,
«Манаска кеңаш салыңын!

- 825 «Манас Маны-керді бер десә,
«андан кін беріңін!»
Бок Мурундаі төрөмүс,
Манаска jelip келді деіт,
Манаска kelip айтты деіт:
«Акай тентәк тура тыр!
✓ «Кытайлардын Коңур Баі
«Маны-керді берсін! деіт,
«берсәм ебі барб'екән,
«коисом ебі барб'екән,
«берат дегән немәнү?»
Анда айттың Ер Манас:
«Алты жашар екәндә,
«ак кулаңа мінгәндә,
«аірмашта јүргөндө,
«аяңы даіра Сүр көлдөн,
830 «жай алдым мен Манас.
«Капырдын қаны қоң Жолоі,
«стоксон төгө жүктөткөн,
«чајын алдым мен Манас.
«Кылбаған ішім жок болду,
835 «төмөнгө кірә барғанда,
«Aläўкө дегән кап чыкты,
«аіткапшан жан чыкты,
✓ «Коідон зекәт берсін деп,
«коідон зекәт бербасы,
«tiläp алжап Манасты,
840 «ак ўрүн кармал берсін! деп,
«ак ўрүн кармал бербасы
«урушар жерін аіссын! деп,
«турушар жерін аіссын! деп,
«боктобојұн жерімді!
845 «токтобојұп елімді!
«ер tiläktі көссүн! деп,

«еліп тәп кессін! деп.
 «Аға екіншінде жибәргән,
 860 «менін атам Жакын Баі
 «заманасы күрүлбән,
 «тобурчак атым байлаташ,
 «бзұм берәм деп жатат,
 «Батыр Манас тентәгі,
 865 «іт ічпастін ала көл
 «іт абытып күш салбанд.
 «Алтынышта Жакын Баі
 «каира тартып келгәндә,
 «қадырдұй жаңыс айтқанда,
 870 «алтынышқа чылканды,
 «алты жашар Ер Манас
 «алтынышқа чылканды,
 «кан атасы Жакын Баі
 «ак үрүн карман берді деп,
 875 «аскына Ноғой калкыма
 «қантіп жоң берәмін.
 «Ақ Кудаға мінайт дейт,
 «кабылан тұңан Ер Манас
 «аачұ жаман келәт дейт,
 880 «ат куіруғұп чүйёт дейт,
 «алты қапка кең Кокан
 «аралап жүрүп қабат дейт,
 «берәт дегән немәні,
 «кечә сары өзөн Чүйдүн башында
 885 «бір тоғаштум Коңур Баі,
 «сондо алы жетпәгән,
 «атасы қайтып күптү,
 «енәсі егіс тұпту,
 «берәт дегән немәні,
 890 «бүгүн Маны-көрді албан сон,
 «ертаң ак куланы бергін! деп,

«елдәрдә јігіт күләк ат
 «барын алып коіжон соң,
 «казан бактаі қаіран баш
 «кан алдынан жайласа,
 «тұлжадаі қаіран баш
 «тұ алдынан жайласа,
 «сыра берәт дегән немәні.
 «Кечә Бакты-күраі башында,
 «бір тоғаштум Коңур Баі,
 895 «сондо алы жетпәгән,
 «емі алы жетәйбі?»
 Батыр тұңан Ер Манас
 900 ырғыш кетті ордүнан,
 көт жаңынан караса,
 кырқ кішіп қаңыз бар,
 бет жаңынан караса,
 беш аідар түгүй бар.
 Tokoido ају беттәнгән,
 белестә յолборс баптанбанд.
 905 Чаян көстү чап жактү,
 коңур сакал сас беттү,
 кабылан тұңан Ер Манас
 Бок Мурундаі баланы
 ачыланыш салды дейт:
 910 «Берәт дегән немәні?»
 Jін қайтып жаткан соң,
 үч аі жүсү болбүнча,
 ашты тартып болдү дейт,
 емі немәні мөрөі қылам? деп.
 915 Jаткан елға чакырұча салды дейт,
 Jо байға чабамыш деп,
 жо байғаннан баш екән,
 алтыныш ала бука сайды дейт.
 920 Төштүк жер астынан тәптыр

- ✓ Іерін секіртпәс дегән бар екән,
 ✓ Ілоідүп өзы мұс
 бір кү кемпір бар екән,
 ол кошулұп салды деіт,
 үч аічылық жолдордон
 жо бәігәні чапмак болұп қалды деіт.
 Уч аічылық жолдордо
 жетіп барда жөлөр,
 о кемпірді карасаң,
 ✓ арак күжүп алыш тыр,
 тамам барған жоғо
 аракты беріш салыш тыр,
 ошу барғап жөлөр
 мастр болұп қалыш тыр,
 кемпір кайта салыш тыр.
 Elәман байдыш баласы,
 Ер Төштүк төңгрө чыбыш тыр,
 түгбрөті қарап тыр,
 Жер астынан тән тыр,
 Казатар мергән қарап тыр:
 «Аты жакшы аі жарқын төрөм,
 «өзү жакшы күн жарқын төрөм,
 «Жолоідүн кемпір келә жатыр төрөм».
- Көбөйчөктөй боюнү
 кылыш алды Казатар,
 бір бетінә ў сінайт,
 бір бетінә су сінайт,
 жасына жалыш,
 кудајына сініп,
 ертән тартын кечіндә,
 кечкі мал бешіндә
 тартын іді кемпіргә.
 Анда айттың Казатар:
 «Бу кемпіргә карасам,

- «аласын аіра бергәмбі? 960
 «амына ўлар жабыльш,
 «аласы шішін кеткәмбі?
 «чаткајктан кү кемпір
 «жүгүрө албаі қалжамбы?
 «Жерін секіртиңе қарасам,
 «уктап тұра қалжамбы? 965
 «ошу жердән желгәмбі?
 «кү кемпіргә жеткәмбі?
 «жалдаш желіп өткөндө,
 «жебәні сүрүп алжамбы?
 «желіп байға кіргәмбі,
 «мөрөідү алыш алжамбы?
 «енді қайтыш жаткәмбы?»
 Журтқа чакырып салжанда,
 Журт алжаныш білгәндә,
 Бок Мурундаі төрөмүс 970
 емі немәні мөрөі қылам деп,
 жатқап elә чакырұчы салды деіт,
 жо балбан түссүн деп,
 алтыныш ала жорбонү
 матоңа салды Бок Мурун,
 карасы којүп қалсын
 төрөсү түссүн балбанба,
 калыр-мінән Бусурман
 кайда мындаі аш берәт?
 Күн чачыраш чыккаңда,
 балтыр еті баладаі
 толоі болжон ер Joloі
 бос тобёнүн башында
 басып келіп олтурдү.
 Улу шашкы болжүнча,
 бусурмандан аста адам чыкпады,
 Жолоідүн сарына чыдабай,